
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 决策之道(the Way Of Decision) 000001

2. 决策之道(the Way Of Decision) 000002

3. 决策之道(the Way Of Decision) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

决策之道(The Way of Decision)
第1/3页

['hɪstri; 'hɪstəri] ['rekɔːdz] ['njuːmərəs] [smɔːl] ['kɒləniz] , [beɪst] [ə'pɒn] [ʌn'juːʒuəl] [aɪ'diəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli]
History records numerous small colonies , based upon unusual ideas of the family
历史 记录 很多的 小的 殖民地 ， 基于 之上 异常 想法 的 这 家庭
['juːnɪt] [ænd; ənd] ['səʊʃ(ə)l] [gruːp] .
unit and social group .
单元 和 社会的 团体 .

历史记载了许多小型殖民地，这些殖民地都基于不同寻常的家庭单位和社会群体观念。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðiːz] [hæv; həv] [feɪld] [ɪn] ['præktɪs] ,
Most of these have failed in practice ,
最多 的 这些 有 失败的 在 实践 ，

这些方法大多在实践中都失败了。

[bʌt; bət] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [beɪst] [ə'pɒn] [ˌaɪdiə'lɪstɪk] ['nəʊʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [hæd; həd]
but usually because they were based upon idealistic notions which had
但 通常 因为 他们 是 基于 之上 理想主义 概念 哪个 有
['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [ˌiːkə'nɒmɪk] [ɔː(r)] ['səʊʃ(ə)l] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [taɪmz] .
little to do with the economic or social necessities of their times .
小的 到 做 和 这 经济的 或者 社会的 必需品 的 他们的 时代 .

但通常是因为它们基于理想主义观念，与当时的经济或社会需要几乎没有关系。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] ['θɪəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [ænd; ənd] ['səʊʃ(ə)l] ['juːnɪt] [wɪtʃ] [ɪz]
But what of a new theory of the family and social unit which is
但 什么 的 一个 新的 理论 的 这 家庭 和 社会的 单元 哪个 是
[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [kən'fɔːm] [wɪð] ['æktʃuəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] ?
designed to conform with actual conditions ?
设计 到 符合 和 实际的 状况 ?

但是，如果有一种新的家庭和社会单元理论旨在符合实际情况，那又会如何呢?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gruːp] ['laɪkli] [tuː; tə] [feɪs] [wen] [ə; eɪ] [njuː] ['membə(r)] ,
And what is such a group likely to face when a new member ,
和 什么 是 这样的 一个 团体 可能 到 脸 什么时候 一个 新的 成员 ，

那么，当一个新成员加入时，这样的团体可能会面临什么?

[ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi]
a person without any understanding of the actual conditions , has to be
一个 人 没有 任何 理解 的 这 实际的 状况 ， 有 到 是
[ək'septɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['membə(r)] ?
accepted as a member ?
公认 作为 一个 成员 ?

对实际情况一无所知的人，也要被接纳为成员吗?

[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n]
The Way Of Decision
这 方式 的 决定

决策之道

[baɪ] [em] . [siː] . [piːz]
by M . C . PEASE
经过 M . C . 请

MC PEASE

[tɒm] [vɔːrd] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [klænz] [haʊs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒn] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] .
TOM VORD sat on the porch of his clan's house with his feet on the railing .
汤姆 沃德 卫星 在 这 门廊 的 他的 氏族的 房子 和 他的 脚 在 这 栏杆 .

汤姆·沃德坐在他家族房屋的门廊上，双脚搭在栏杆上。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] ,
Across the valley ,
穿过 这 谷 ,

穿过山谷，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]['mjuːtɪd][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kə'mjuːtə(r)] [træk] [ðæt] [led] [saʊθ] [tuː; tə] [njuː]
he could hear the muted roar of the commuter track that led south to New
他 可以 听到 这 静音 吼 的 这 通勤者 追踪 那 引领 南 到 新的
['heɪv(ə)n] ;
Haven ;
避风港 ;

他能听到通往南部纽黑文的通勤铁路线传来的低沉轰鸣声；

[bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['sprɔːlɪŋ] [rəʊz] [ɒv; əv] ['praɪvət] ['haʊzɪz] [ðæt] [strʌŋ]
but all he could see were the sprawling rows of private houses that strung
但 全部 他 可以 看 是 这 蔓延 行 的 私人的 房屋 那 串
[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [belt] .
along the belt .
沿着 这 腰带 .

但他所能看到的，只有沿着腰带绵延的成排私人住宅。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [mɔː(r)]['aɪsəleɪtɪd][frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [st'rʌktʃəz]
And behind them , more isolated from each other , the larger structures
和 在后面 他们 , 更多的 孤立 从 每个 其他 , 这 更大的 结构
[ɒv; əv][ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)][klænz] .
of the homes of other clans .
的 这 房屋 的 其他 氏族 .

在它们身后，彼此更加孤立，是其他部落的房屋的大型建筑。

[ðə; ði] [braɪt] ['griːnnəs] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [leɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [freʃ]
The bright greenness of spring lay over the land , and it was fresh
这 明亮的 绿色 的 春天 躺 超过 这 土地 , 和 它 曾是 新鲜的
[ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] .
and sparkling .
和 闪闪发光 .

春天的气息扑面而来，大地一片翠绿，清新而充满活力。

[ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [sə'bɜːbən] [siːn] [ɪn] [ðɪs] [jɪə(r)][ɒv; əv] - , [tɒm] [θɔːt] .
A typical suburban scene in this year of 2013 , Tom thought .
一个 典型的 郊区 场景 在 这 年 的 - , 汤姆 想法 .

汤姆心想，这是2013年典型的郊区景象。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['praɪvət] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][klæn][wɒz; wəz] [sɪm'bɒlɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] .
Even the mixture of private houses and clan was symbolic of the time .
甚至 这 混合物 的 私人的 房屋 和 氏族 曾是 象征性的 的 这 时间 .

就连私人住宅和氏族房屋的混合也象征着那个时代。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wei] , [sɪm'bɒlɪk] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒbləm][hiː; hi][hæd; həd] .
And in a way , symbolic also of the problem he had .
和 在 一个 方式 , 象征性的 还 的 这 问题 他 有 .

从某种意义上说，这也象征着他所面临的问题。

[tɑːmz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['bruːdɪŋ] .
Tom's face was brooding .
汤姆的 脸 曾是 沉思 .

汤姆的表情阴沉。

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][nɒt] ['iːzəli] ['sætɪsfaɪd] ,
His was a nature not easily satisfied ,
他的 曾是 一个 自然 不是 容易地 使满意 ,

他生性不易满足。

[ɔː(r)]['kɒntent] [wɪð] [hɑːf] - [səˈlʊʃən] — [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['prɔːbləmz][ɒv; əv][ðə; ði][klæn]
or content with half - solutions — and he took the problems of the clan
或者 内容 和 一半 - 解决方案 — 和 他 采取 这 问题 的 这 氏族
['sɪəriəsli] .
seriously .
严重地 .

或者满足于不彻底的解决方案——他认真对待了家族的问题。

['pɑːtli] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][self] -
Partly as a consequence of this , but also because he had the self -
部分 作为 一个 结果 的 这 , 但 还 因为 他 有 这 自己 -
[kən'trəʊl][tuː; tə][ə'vɔɪd]['kraɪsiːz] ,
control to avoid crises ,
控制 到 避免 危机 ,

部分原因是由于这个原因，但也因为他有自制力来避免危机。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌʌnək'nɒlɪdʒd] ['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][klæn] , [ænd; ənd][ɪts] [tʃiːf] [əd'mɪnɪstreɪtə(r)] .
he was the unacknowledged leader of the clan , and its chief administrator .
他 曾是 这 未被承认 领导者 的 这 氏族 , 和 它是 首席 行政人员 .

他是氏族中未被承认的领袖，也是氏族的主要管理者。

[hɪz; ɪz][eɪdʒ][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə] [ges] .
His age was hard to guess .
他的 年龄 曾是 难的 到 猜测 .

他的年龄很难猜。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][əʊld] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ˌʌn'laɪnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)][bəʊθ]['prez(ə)nt]
He was not old ; his face was unlined , and his hair both present
他 曾是 不是 老的 ; 他的 脸 曾是 无衬里 , 和 他的 头发 两个都 展示
[ænd; ənd] [dɑːk] ;
and dark ;
和 黑暗的 ;

他年纪不大；脸上没有皱纹，头发浓密乌黑；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃəʊd] [æn; ən][ɪn'θjuːziæzəm] [ðæt] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [juːθ] .
his eyes showed an enthusiasm that indicated youth .
他的 眼睛 显示 一个 热情 那 表明的 青年 .

他的眼神中流露出年轻人的热情。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [jʌŋ] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mə'tʃʊərəti][ɪn][hɪz; ɪz] [glɑːns] ,
And yet he was not young ; there was a maturity in his glance ,
和 然而 他 曾是 不是 年轻的 ; 那里 曾是 一个 到期 在 他的 瞥一眼 ,

然而他并不年轻；他的眼神中透着成熟。

[æn; ən] [ək'septəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [siːm] ['əʊldə][ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] .
an acceptance in his attitude that made him seem older than he was .
一个 验收 在 他的 态度 那 制成 他 似乎 老 比 他 曾是 .

他身上那种坦然接受的态度，让他看起来比实际年龄要成熟得多。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][sæt][ðeə(r)] , [rɪ'lækst] , ['aɪdli] ['lʊkɪŋ] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] ,
And so he sat there , relaxed , idly looking out over the countryside ,
和 所以 他 卫星 那里 , 轻松 , 闲散地 寻找 出去 超过 这 农村 ,

于是他放松地坐在那里，漫不经心地眺望着乡村景色。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['kraɪsɪs][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪs'rʌpt] [ðə; ði][klæn]
even as he wondered if the present crisis was enough to disrupt the clan
甚至 作为 他 想知道 如果 这 展示 危机 曾是 足够的 到 扰乱 这 氏族
.
.
.

他同时也在思考，当前的危机是否足以扰乱这个家族。

[bɪ'ləʊ] [hɪm] ['riki] [vɔːrd] [keɪm] [tɔil] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] . [-]
Below him Ricky Vord came toiling up the steps to the house . [32]
以下 他 瑞奇 沃德 来了 辛勤劳作 向上 这 步骤 到 这 房子 . [-]

在他下方，瑞奇·沃德艰难地爬上了房子的台阶。[32]

['riki] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv] [tɒm] .
Ricky was the opposite of Tom .
瑞奇 曾是 这 对面的 的 汤姆 .

瑞奇和汤姆截然相反。

[jʌŋ] [ænd; ənd] [ɪn'tens] , [wɪð] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] - [meɪ] - [keə(r)] ['ætɪtjuːd] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɔːn]
Young and intense , with a devil - may - care attitude , he was the born
年轻的 和 激烈的 , 和 一个 魔鬼 - 可能 - 关心 态度 , 他 曾是 这 出生
['seɪlzmən] .
salesman .
推销员 .

他年轻气盛，一副无所畏惧的态度，天生就是个推销员。

[hɪz; ɪz][in'θjuːziæzəm, in'θuː-] [keɪm] ['bʌblɪŋ] [aʊt] ,
His enthusiasms came bubbling out ,
他的 热情 来了 冒泡 出去 ,

他的热情溢于言表。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ə'bɪləti][tuː; tə] ['kæri] [wɪð] [hɪm] ['eniwʌn] [huː] [mait] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
and he had the ability to carry with him anyone who might object .
和 他 有 这 能力 到 携带 和 他 任何人 WHO 可能 目的 .

他有能力带走任何可能反对的人。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt][hæv; həv][ðə; ði] [diːpnəs] [ɒv; əv] [θɔːt] ['fʊli] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]
And if he did not have the deepness of thought fully to understand the
和 如果 他 做过 不是 有 这 深度 的 想法 完全 到 理解 这
[ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [ɔː(r)][dɪd] ,
implications of all that he said or did ,
含义 的 全部 那 他 说 或者 做过 ,

如果他没有足够的深度去充分理解他所说或所做的一切的含义，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['betə(r)] ['seɪlzmən] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
he was the better salesman for it .
他 曾是 这 更好的 推销员 为了 它 .

因此，他成为了更优秀的推销员。

[wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] , ['riki] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] .
With a wave , Ricky entered the house .
和 一个 海浪 , 瑞奇 进入 这 房子 .

瑞奇挥了挥手，走进了屋子。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['mʌfld] [saʊndz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ,
There were muffled sounds from the interior ,
那里 是 闷音 声音 从 这 内部的 ,

屋内传来一阵闷闷的声音。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] .
and it was not for several minutes that the boy appeared on the porch .
和 它 曾是 不是 为了 一些 分钟 那 这 男生 出现 在 这 门廊 .

过了好几分钟，男孩才出现在门廊上。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [tuː] [tɔːl] ['glɑːsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
Then it was with two tall glasses in his hands .
然后 它 曾是 和 二 高的 眼镜 在 他的 双手 .

然后，他手里拿着两个高脚杯。

" [ai][kən'sɪdə(r)] [ðɪs] [tɒm] ['kɒlɪnz] ['weðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" I consider this Tom Collins weather , " he said .
" 我 考虑 这 汤姆 柯林斯 天气 , " 他 说 .

“我认为这是汤姆·柯林斯式的天气，”他说。

" [ai] [sə'spekt] [juː; jʊ][duː; də] , [tuː] , ['əʊnli] [jʊr; jər] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə][mɪks][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
" I suspect you do , too , only you're too lazy to mix your own .
" 我 怀疑 你 做 , 也 , 仅有的 你是 也 懒惰的 到 混合 你的 自己的 .

“我怀疑你也想这么做，只是你太懒得自己调配而已。”

" [hiː; hi]['hændɪd] [tɒm] [ðə; ði]['sekənd] [drɪŋk] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
" He handed Tom the second drink and sat down beside him .
" 他 递交 汤姆 这 第二 喝 和 卫星 向下 旁 他 .

他递给汤姆第二杯饮料，然后在他旁边坐了下来。

" ['pɒsəbli] , " [tɒm] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Possibly , " Tom said with a smile .
" 可能 , " 汤姆 说 和 一个 微笑 .

“有可能，”汤姆笑着说。

" [ai] ['sɜːt(ə)nli] [woʊnt] [rɪ'fjuːz] .
" I certainly won't refuse .
" 我 当然 惯于 拒绝 .

我当然不会拒绝。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? "
What do you know ? "
什么 做 你 知道 ? "

你知道些什么？

" [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] , " ['riki] ['ɑːnsə(r)d] .
" A lot of things , " Ricky answered .
" 一个 很多 的 事物 , " 瑞奇 回答 .

“很多事，”瑞奇回答道。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [drɪŋk] .
He took a long drink .
他 采取 一个 长的 喝 .

他喝了一大口。

" [ɑː] , [ðæts] [gʊd] , " [hiː; hi] [sed] .
" Ah , that's good , " he said .
" 啊 , 那就是 好的 , " 他 说 .

“啊，那很好，”他说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [ai] [biːn] [daʊn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [greɪvz] [ə'gen] .
" You know , I been down talking to Graves again .
" 你 知道 , 我 到过 向下 说 到 格雷夫斯 再次 .

“你知道吗，我又去和格雷夫斯谈了谈。”

[wiː; wi][gɒt] [ðæt] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bæg] [ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] .
We got that thing in the bag if we want it .
我们 得到 那 事物 在 这 包 如果 我们 想 它 .

如果我们想要，我们就能搞定。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ɒf] - [hænd] , [dɪ'lɪbərətli] [səʊ] , [tɒm] [njuː] .
" His voice was off - hand , deliberately so , Tom knew .
" 他的 嗓音 曾是 离开 - 手 , 故意地 所以 , 汤姆 知道 .

“他的语气很漫不经心，是故意的，汤姆知道。”

" [wiː; wi][hæv; həv] ?
" We have ?
" 我们 有 ?

我们有吗?

" [tɑːmz] [vɔɪs] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz]['keəf(ə)l] .
" Tom's voice also was careful .
" 汤姆的 嗓音 还 曾是 小心 .

汤姆的声音也很谨慎。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [wɪð] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][gɜːl] ? "
" Do you mean with or without the girl ? "
" 做 你 意思是 和 或者 没有 这 女孩 ? "

"你是说带上那个女孩还是不带那个女孩?"

" [wel] . . . [juː; jʊ][kænt] [bleɪm] [greɪvz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['set(ə)ld] .
" Well . . . You can't blame Graves for wanting to see his daughter settled .
" 出色地 . . . 你 不能 责备 格雷夫斯 为了 想要 到 看 他的 女儿 定居 .

"嗯……你不能责怪格雷夫斯想看到他的女儿安定下来。"

[hiː; hi] ['fɪgəz] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [gets] ['ɪntuː][ə; eɪ][klæn] , ['meɪbi] [ʃɪl] [kɑːm] [daʊn] .
He figures that if she gets into a clan , maybe she'll calm down .
他 数据 那 如果 她 获得 进入 一个 氏族 , 或许 壳 冷静的 向下 .

他认为，如果她加入某个部落，也许会平静下来。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [raɪt] .
And he could be right .
和 他 可以 是 正确的 .

他说的或许是对的。

['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ; [huː] [nəʊz] ?
Maybe she will ; who knows ?
或许 她 将要 ; WHO 知道 ?

也许她会，谁知道呢?

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .
After all , she does want to come in .
后 全部 , 她 做 想 到 来 在 .

毕竟，她还是想进来的。

[ðæt] [mʌst; məst] [miːn] ['sʌmθɪŋ] . "
That must mean something . "
那 必须 意思是 某物 . "

那一定意味着什么。

" [ʃʊə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] , " [tɒm] [ə'griːd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['slaɪtli] [sɑː'dɒnɪk] .
" Sure , it means something , " Tom agreed , his voice slightly sardonic .
" 当然 , 它 方法 某物 , " 汤姆 同意 , 他的 嗓音 轻微地 讽刺的 .

"当然，这肯定意味着什么，"汤姆同意道，语气中带着一丝讽刺。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ʃiː; ʃi]['wɒnts][tuː; tə] [kə'lekt] [ə; eɪ] [həʊl] [klæn] .
" It means she wants to collect a whole clan .
" 它 方法 她 想要 到 收集 一个 所有的 氏族 .

"这意味着她想收集整个家族。"

[ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːnd] ,
And as far as I am concerned ,
和 作为 远的 作为 我 是 担心的 ,

就我而言，

[ʃiːz] ['welkəm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði][vɔːrd][wʌn] . "
she's welcome to it — as long as it isn't the Vord one . "
她是 欢迎 到 它 — 作为 长的 作为 它 不是 这 沃德 一 . "

她可以去，只要不是沃德家的那个就行。

" [lʊk] , " ['riki] [swʌŋ] [ʌp] ['ɒntə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] ,
" Look , " Ricky swung up onto the edge of his chair ,
" 看 , " 瑞奇 摇摆 向上 到 这 边缘 的 他的 椅子 ,

“看，”瑞奇猛地跳到椅子边缘，

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [feɪs] [tɒm] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] , " [jʊr; jər] ['əʊnli] ['siːɪŋ] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] .
turning to face Tom and leaning towards him , " you're only seeing one side of this .
转弯 到 脸 汤姆 和 倾斜 向 他 , " 你是 仅有的 看到 一 边 的 这 .

他转过身面对汤姆，身体前倾，说道：“你只看到了事情的一面。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] ['mɑːrʃəz] [dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [θrɪl] , [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [njuː] ,
You think Marcia's just looking for a thrill , for something new ,
你 思考 玛西亚的 只是 寻找 为了 一个 刺激 , 为了 某物 新的 ,

你认为玛西亚只是想寻求刺激，想尝试新鲜事物吗？

[ænd; ənd] ['dɪfrənt] — [ænd; ənd] [ðæt] [ðæts] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ˌjuː 'es] .
and different — and that that's why she wants to join us .
和 不同的 — 和 那 那就是 为什么 她 想要 到 加入 我们 .

而且与众不同——这就是她想加入我们的原因。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ; [ai] [woʊnt] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
Maybe it is ; I won't deny it .
或许 它 是 ; 我 惯于 否定 它 .

也许是吧，我不会否认。

[ai] [doʊnt] ['hæpən] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] .
I don't happen to think that's the reason , but it could be .
我 不 发生 到 思考 那就是 这 原因 , 但 它 可以 是 .

我个人认为这并非原因，但也有可能。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ?
But what if it is ?
但 什么 如果 它 是 ?

但如果真是那样呢？

[waɪ] [duː; də] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪə(r)] [bæk] [ænd; ənd] [stænd] [ɒn] ['aʊə(r)] ['dɪgnəti] ?
Why do we have to rear back and stand on our dignity ?
为什么 做 我们 有 到 后部 后退 和 站立 在 我们的 尊严 ?

为什么我们非得退后一步，捍卫尊严？

[waɪ] [kænt] [wiː; wi] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] , [let] [hɜː(r); hə(r)] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [θrɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [get] [aʊt] .
Why can't we take her in , let her have her thrill , and then get out .
为什么 不能 我们 拿 她 在 , 让 她 有 她 刺激 , 和 然后 得到 出去 .

为什么我们不能收留她，让她享受一下刺激，然后让她离开呢？

[ɪf] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɪz] [ɔːl] [ʃiːz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , [ʃɪl] [get] [aʊt] [kwɪk] [ɪ'nʌf] .
If a thrill is all she's looking for , she'll get out quick enough .
如果 一个 刺激 是 全部 她是 寻找 为了 , 壳 得到 出去 快的 足够的 .

如果她只是想寻求刺激，她很快就会离开。

[ən'les] [ʃiː; ʃi] [gets] [kən'vɜːtɪd] — [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] , [tuː] .
Unless she gets converted — that could happen , too .
除非 她 获得 转换 — 那 可以 发生 , 也 .

除非她改信基督教——这种情况也可能发生。

[wɒt] [duː; də][wiː; wi] [luːz] ?
What do we lose ?
什么 做 我们 失去 ?

我们会失去什么?

" [ænd; ənd] [lʊk] [wɒt] [wiː; wi] [luːz] [ɪf] [wiː; wi][duː; də][sɪt]['blaɪndli][ɒn]['aʊə(r)]['dɪgnəti] ,
" And look what we lose if we do sit blindly on our dignity ,
" 和 看 什么 我们 失去 如果 我们 做 坐 盲目地 在 我们的 尊严 ,

“如果我们盲目地践踏尊严，看看我们会失去什么吧！”

" [hiː; hi] [went] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] .
" he went on with a rush .
" 他 去 在 和 一个 匆忙 .

他急忙继续说道。

" [ðə; ði][dʒɒb][æt; ət]['mɪdlændz] ['rʌnɪŋ] [aʊt] .
" The job at Midland's running out .
" 这 工作 在 米德兰的 跑步 出去 .

“米德兰的工作机会快要没了。”

[taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [tʌf] .
Times are tough .
《时代周刊》 是 艰难的 .

现在日子不好过。

[ðeəz; ðəz][nɒt] ['meni] ['oʊpənɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['waɪərɪŋ] - [ə'sembləz] .
There's not many openings for a bunch of wiring - assemblers .
有 不是 许多 开口 为了 一个 束 的 接线 - 汇编器 .

电线装配工的职位并不多。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz] [naʊ] , [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɪz] [bɪ'twiːn] [ɛltrən] [ɪ'lektrɪk] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] .
As it stands now , the choice is between Eltron Electric and Universal .
作为 它 站立 现在 , 这 选择 是 之间 艾尔特隆 电的 和 普遍的 .

目前来看，选择范围在 Eltron Electric 和 Universal 之间。

[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][wiː; wi][kæn; kən][get] [wɪð] [nəʊ] [strɪŋz] , [ɪk'sept] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [
Universal we can get with no strings , except that we have to go to [
普遍的 我们 能 得到 和 不 字符串 , 除了 那 我们 有 到 去 到 [
-]
33]
-]

我们可以毫无附加条件地获得普遍性，只是我们需要去[33]

[dɪ'trɔɪt] — [ænd; ənd] [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [peɪ] ['veri] [wel] .
Detroit — and except that it doesn't pay very well .
底特律 — 和 除了 那 它 不 支付 非常 出色地 .

底特律——只不过薪水不太高。

" [ɛltrən] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ɪz] [greɪvz] ; [ænd; ənd] [greɪvz] ['dʌznt] [laɪk] [ðə; ði][klænz] .
" Eltron , on the other hand , is Graves ; and Graves doesn't like the clans .
" 艾尔特隆 , 在 这 其他 手 , 是 格雷夫斯 ; 和 格雷夫斯 不 喜欢 这 氏族 .

“另一方面，埃尔特隆就是格雷夫斯；而格雷夫斯不喜欢氏族。

[hiːz] ['nevə(r)][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] .
He's never had anything to do with them .
他是 绝不 有 任何事物 到 做 和 他们 .

他跟他们从来没有任何关系。

[ə; eɪ] [friː] - ['leɪbəraɪt] [frɒm; frəm] [wei] [bæk] .
A Free - Laborite from way back .
一个 自由的 - 拉博里特 从 方式 后退 .

一位来自很久以前的自由实验室成员。

['əʊnli] [hiːz] [ɡɒt] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] , ['mɑːʃə] ; [ænd; ənd] ['mɑːʃə] , [bles] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [səʊl] ,
Only he's got a daughter , Marcia ; and Marcia , bless her sweet little soul ,
仅有的 他是 得到 一个 女儿 , 玛西亚 ; 和 玛西亚 , 保佑 她 甜的 小的 灵魂 ,

他只有一个女儿，名叫玛西亚；玛西亚，愿她那甜美的小灵魂安息。

['wɒnts] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ə; eɪ] [klæn] .
wants to join a clan .
想要 到 加入 一个 氏族 .

想加入一个部落。

[səʊ] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] ;
So the old man's willing to take another look at things ;
所以 这 老的 男人的 愿意的 到 拿 其他 看 在 事物 ;

所以这位老人愿意重新审视一下事情；

[hiːl] [ɡɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['kɒntrækt; kən'trækt] [wen] ['mɑːrʃəz] [ə; eɪ] [vɔːrd] , [ænd; ənd] ['itl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['kɒntrækt; kən'trækt] .
he'll give us a contract when Marcia's a Vord , and it'll be a good contract .
地狱 给 我们 一个 合同 什么时候 玛西亚的 一个 沃德 , 和 它将 是 一个 好的 合同 .

等玛西亚成为沃德家族的一员，他就会给我们一份合同，而且会是一份不错的合同。

[ɪn] [fækt] , [hiːl] [dæm] [nɪə(r)] [let] [ˌjuː 'es] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
In fact , he'll damn near let us write it .
在 事实 , 地狱 该死 靠近 让 我们 写 它 .

事实上，他几乎肯定会让我们来写。

[wɒt] [kæn; kən] [wiː; wi] [luːz] ? "
What can we lose ? "
什么 能 我们 失去 ? "

我们还能失去什么呢?

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] , " [tɒm] [sed] .
" You think we should take her in , " Tom said .
" 你 思考 我们 应该 拿 她 在 , " 汤姆 说 .

“你觉得我们应该收留她吗？”汤姆说。

" [jes] [ai] [duː; də] , " ['riki] ['ɑːnsə(r)d] .
" Yes I do , " Ricky answered .
" 是的 我 做 , " 瑞奇 回答 .

“是的，我愿意。”瑞奇回答道。

" ['ʌðəwaɪz] , [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp] [steɪks] [ænd; ənd] [muːv] ,
" Otherwise , we have to pull up stakes and move ,
" 否则 , 我们 有 到 拉 向上 赌注 和 移动 ,

否则，我们就得收拾行囊搬家了。

[ænd; ənd] [ðæt] [dʒɒb] [aʊt] [æt; ət] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ɪz] [nəʊ] ['pɪknɪk] .
and that job out at Universal is no picnic .
和 那 工作 出去 在 普遍的 是 不 野餐 .

在环球影城那份工作可不是件轻松的事。

[wiː; wi] [woʊnt] [duː; də] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [breɪk] ['iːv(ə)n] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
We won't do much more than break even on it ,
我们 惯于 做 很多 更多的 比 休息 甚至 在 它 ,

我们最多只能勉强收支平衡。

[ænd; ənd] ['meɪbi] ['itl] ['əʊnli] [lɑːst] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ; [ɪts] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
and maybe it'll only last a few months ; it's that kind of a thing .
和 或许 它将 仅有的 最后的 一个 很少 几个月 ; 它是 那 种类 的 一个 事物 .

或许只会持续几个月；事情就是这样。

" [tɒm] [smaɪld] ['sʌd(ə)nli] .
" TOM smiled suddenly .
" 汤姆 微笑 突然 .

汤姆突然笑了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kwaɪt] [kən'sɪstənt] , " [hiː; hi] [sed] .
" You are not quite consistent , " he said .
" 你 是 不是 相当 持续的 , " 他 说 .

"你的说法不太一致,"他说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wʌriɪŋ] [ə'baʊt] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['biːɪŋ] ['temprəri] .
" You are worrying about Universal being temporary .
" 你 是 令人担忧 关于 普遍的 存在 暂时的 .

你担心环球影业只是暂时的。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [brʌʃ] [ə'saɪd][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɑːʃə] [meɪ] [pʊl] [aʊt] .
And yet you brush aside the fact that Marcia may pull out .
和 然而 你 刷子 旁边 这 事实 那 玛西亚 可能 拉 出去 .

然而，你却对玛西亚可能会退出这一事实不以为然。

[wɒt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət] [ɛltrən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] ? "
What would happen to us at Eltron if she did ? "
什么 会 发生 到 我们 在 艾尔特隆 如果 她 做过 ? "

如果她真的这么做了，我们Eltron公司会怎么样?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " ['riki] ['ɑːnsə(r)d] , [ˌʌnə'bæʃt] .
" I don't know , " Ricky answered , unabashed .
" 我 不 知道 , " 瑞奇 回答 , 毫不掩饰 .

"我不知道,"瑞奇毫不掩饰地回答道。

" ['meɪbi] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [wɪd] [hæv; həv] [greɪvz] [kən'vɪnst] .
" Maybe by that time we'd have Graves convinced .
" 或许 经过 那 时间 我们会 有 格雷夫斯 确信 .

"也许到那时我们就能说服格雷夫斯了。"

[məʊst] [gaɪz] [huː] [rʌn] ['kʌmpəniz] [get][tuː; tə][laɪk][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [kən'træktɪŋ] [ðə; ði][klænz] ,
Most guys who run companies get to like the idea of contracting the clans ,
最多 伙计们 WHO 跑步 公司 得到 到 喜欢 这 主意 的 承包 这 氏族 ,

大多数经营公司的人都会喜欢与部落签订合同的想法。

[wen] [ðeɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][traɪ] . "
when they give it a try . "
什么时候 他们 给 它 一个 尝试 . "

当他们尝试之后。"

" [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] , " [tɒm] [grʌnt] .
" They should , " Tom grunted .
" 他们 应该 , " 汤姆 哼哼 .

"他们应该这么做,"汤姆咕哝道。

" [ɪts] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðeə(r)]['leɪbə(r)]['prɔːbləmz] . "
" It's the answer to their labor problems . "
" 它是 这 回答 到 他们的 劳动 问题 . "

"这是解决他们劳动力问题的办法。"

" [ʃʊə(r)] , " ['riki] ['ɑːnsə(r)d] .
" Sure , " Ricky answered .
" 当然 , " 瑞奇 回答 .

"当然,"瑞奇回答道。

" ['əʊnli][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [gaɪz] [laɪk] [greɪvz] [ə'raʊnd] [huː] [doʊnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
" Only there are still guys like Graves around who don't see it .
" 仅有的 那里 是 仍然 伙计们 喜欢 格雷夫斯 大约 WHO 不 看 它 .

"只是还有像格雷夫斯这样的人看不到这一点。"

[hɪz; ɪz] [pet] ['tɒpɪk] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] - [klæn] ;
His pet topic of conversation is the Iltor Clan ;
他的 宠物 话题 的 对话 是 这 - 氏族 ;

他最喜欢谈论的话题是伊尔托家族；

[hiː; hi] ['menʃnz] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [taɪm] ['eniwʌn] [sə'dʒests] [ðæt] [ðə; ði] [klænz] [brɪŋ] [stə'bɪləti] . "
he mentions it every time anyone suggests that the clans bring stability . "
他 提及 它 每一个 时间 任何人 建议 那 这 氏族 带来 稳定 . "

每当有人认为氏族能带来稳定时，他都会提到这一点。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] - [klæn] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] , " [tɒm] [sed] .
" But the Iltor clan was wrong from the first , " Tom said .
" 但 这 - 氏族 曾是 错误的 从 这 第一的 , " 汤姆 说 .

“但伊尔托家族从一开始就错了，”汤姆说。

" [ðə; ði] [gaɪz] [huː] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'steɪb(ə)l] [ðəm'selvz] ;
" The guys who put it together were unstable themselves ;
" 这 伙计们 WHO 放 它 一起 是 不稳定 他们自己 ;

“那些组建这个组织的人本身就精神不稳定；

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [klæn] [ə; eɪ] [smɔːl] - [saɪz] ['empaɪə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] — ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ]
they tried to make the clan a small - size empire of their own — almost a
他们 尝试 到 制作 这 氏族 一个 小的 - 尺寸 帝国 的 他们的 自己的 — 几乎 一个
[bʌntʃ] [ɒv; əv] [sleɪvz] .
bunch of slaves .
束 的 奴隶 .

他们试图将这个氏族打造成自己的小型帝国——几乎就是一群奴隶。

" [səʊ] , [ɪ'ventʃuəli] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rɪ'vəʊlt] .
" So , eventually , they had a revolt .
" 所以 , 最终 , 他们 有 一个 反叛 .

所以，最终，他们发动了叛乱。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['gɒtn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['aʊtfɪt] ,
It had gotten to be a large outfit ,
它 有 获得 到 是 一个 大的 全套服装 ,

它已经发展成为一家规模庞大的公司了。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] ['enibɒdi] [huː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [sleɪv] — [ænd; ənd]
since they were willing to accept anybody who would be a slave — and
自从 他们 是 愿意的 到 接受 任何人 WHO 会 是 一个 奴隶 — 和
[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [lɒts] [ɒv; əv] [ðəʊz] — [səʊ] [ðə; ði] [rɪ'vəʊlt] [wɒz; wəz] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] ['blʌdi] .
there are always lots of those — so the revolt was extensive and bloody .
那里 是 总是 很多 的 那些 — 所以 这 反叛 曾是 广泛的 和 血腥 .

由于他们愿意接受任何愿意做奴隶的人——而且这样的人总是很多——所以这场起义规模很大，而且非常血腥。

[ðæts] [nɒt] ['tɪpɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klænz] .
That's not typical of the clans .
那就是 不是 典型的 的 这 氏族 .

这不符合这些氏族的典型做法。

[nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['betə(r)] [wʌnz] ; [nɒt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [klænz] — [ænd; ənd] [nɒt]
Not of the better ones ; not of those that are really clans — and not
不是 的 这 更好的 一个 ; 不是 的 那些 那 是 真的 氏族 — 和 不是
['ɛmpaɪəz] .
empires .
帝国 .

不是那些比较好的氏族；不是那些真正意义上的氏族——也不是帝国。

[wɪð] ['eni] [njuː] [aɪ'dɪə] [laɪk] [ðə; ði] [klænz] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [bæd] [rɪ'zʌlts] .
With any new idea like the clans , you are bound to get some bad results .
和 任何 新的 主意 喜欢 这 氏族 , 你 是 边界 到 得到 一些 坏的 结果 .

任何像氏族这样的新事物，都必然会带来一些不良后果。

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [hæŋ] [ðə; ði] [ɡʊd] [ɪɡ'zæmpl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bæd][wʌnz] ?
But do you hang the good examples for the bad ones ?
但 做 你 悬挂 这 好的 示例 为了 这 坏的 一个 ?
但是，你会把好例子挂起来，而不是把坏例子挂起来吗？

" [hiː; hi] ['saʊndɪd] ['ɪrɪteɪtɪd] .
" He sounded irritated .
" 他 听起来 受刺激 .
他听起来很恼火。

" [doʊnt]['ɑːɡjuː] [wɪð] [ˌem 'iː] , " ['riki] [sed] .
" Don't argue with me , " Ricky said .
" 不 争论 和 我 , " 瑞奇 说 .
“别跟我争论，”瑞奇说。

" [aɪm][dʒʌst] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [wɒt] [ɡreɪvz] [hæz; həz][ɪn][maɪnd] .
" I'm just telling you what Graves has in mind .
" 我是 只是 讲述 你 什么 格雷夫斯 有 在 头脑 .
我只是告诉你格雷夫斯的想法。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['æktʃuəli] , [ðeəz; ðəz][mɔː(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ðæt] .
Of course , actually , there's more to it than that .
的 课程 , 实际上 , 有 更多的 到 它 比 那 .
当然，实际上，事情远不止如此。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] , [hiː; hi] [tʊk] ['əʊvə(r)] [ɛltrən] [ɪ'lektrɪk] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['præktɪkli] [ɒn][ðə; ði] [rɒks]
The thing is , he took over Eltron Electric when it was practically on the rocks
这 事物 是 , 他 采取 超过 艾尔特隆 电的 什么时候 它 曾是 几乎 在 这 岩石
;
;
;
问题是，他接手 Eltron Electric 时，这家公司实际上已经濒临破产；

[hiː; hi] ['sælvɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tə'deɪ] .
he salvaged it , built it up , made it what it is today .
他 打捞 它 , 建造 它 向上 , 制成 它 什么 它 是 今天 .
他挽救了它，重建了它，使它成为今天的样子。

[ɔːl] [baɪ] [hɪm'self] . [-]
All by himself . [34]
全部 经过 他自己 . [-]
完全是他一个人。[34]

['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪts] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɡʌts] .
Using his own wits and his own guts .
使用 他的 自己的 智慧 和 他的 自己的 内脏 .
凭借自己的智慧和勇气。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] .
It all came out of him .
它 全部 来了 出去 的 他 .
这一切都是他自己说出来的。

[əʊ] , [ʃʊə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [help] — [sʌm; səm] ['prɪti] ['eɪb(ə)l] [ɡaɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [wɪð] [hɪm] .
Oh , sure , he had help — some pretty able guys were in with him .
哦 , 当然 , 他 有 帮助 — 一些 漂亮的 有能力的 伙计们 是 在 和 他 .
当然，他有人帮忙——他手下有几个相当能干的人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] [taɪp] : [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['nəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['væljuː] ,
But they were the same type : Each of them knowing his own value ,
但 他们 是 这 相同的 类型 : 每个 的 他们 会心 他的 自己的 价值 ,
但他们是同一类人：每个人都清楚自己的价值。

[dɪ'pendɪŋ] [ɒn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [nɒt] [ɒn] ['eni] ['ʌðə(r)z] .
depending on himself and not on any others .
取决于 在 他自己 和 不是 在 任何 其他的 .

他完全依靠自己，不依赖他人。

[ðeɪ] [wɜːkt] [tə'geðə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [wɒz; wəz] [weə(r)] [ðeə(r)] [self] - ['ɪntrəst] [leɪ] .
They worked together because that was where their self - interest lay .
他们 工作 一起 因为 那 曾是 在哪里 他们的 自己 - 兴趣 躺 .

他们之所以合作，是因为这样做符合他们的自身利益。

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [friː] - ['treɪdəz] [ɪn] [ðə; ði] [best] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] .
A bunch of Free - Traders in the best tradition of the word .
一个 束 的 自由的 - 交易员 在 这 最好的 传统 的 这 单词 .

一群秉承自由贸易优良传统的人。

[friː] - ['treɪdɪŋz] [biːn] [ðeə(r)] [laɪf] - [blʌd] ; ['nætʃ(ə)rəli] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [æpt] [tuː; tə]
Free - Trading's been their life - blood ; naturally none of them are apt to
自由的 - 交易的 到过 他们的 生活 - 血 ; 自然 没有任何 的 他们 是 易于 到
['welkəm] [ðə; ði] [klæn] [aɪ'dɪə] ,
welcome the clan idea ,
欢迎 这 氏族 主意 ,

自由贸易是他们的命脉；他们自然不会欢迎氏族思想。

[ænd; ənd] [greɪvz] [liːst] [ɒv; əv] [ɔːl] . "
and Graves least of all . "
和 格雷夫斯 至少 的 全部 . "

而格雷夫斯最不值得一提。

" [duː; də] [ðeɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [həʊld] [aʊt] [ɪn'defɪnətli] ?
" Do they really think they can hold out indefinitely ?
" 做 他们 真的 思考 他们 能 抓住 出去 无限期 ?

他们真的认为自己可以无限期地坚持下去吗?

" [tɒm] [ɑːskt] .
" Tom asked .
" 汤姆 问 .

汤姆问道。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [left] [bɪ'haɪnd] , [ðæt] ['ðer] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [step] .
" They must know they are being left behind , that they're getting out of step .
" 他们 必须 知道 他们 是 存在 左边 在后面 , 那 它们是 获得 出去 的 步 .
"
"
"

“他们一定知道自己正在被落下，正在脱离时代。”

" [ai] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['riki] [sed] .
" I doubt it , " Ricky said .
" 我 怀疑 它 , " 瑞奇 说 .

“我对此表示怀疑，”里奇说。

" [greɪvz] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ɒf] [ɒn] [ə; eɪ] [kɒk] - [aɪd] [bɪndʒ] [wɪð] [ðɪs] [klæn] [aɪ'dɪə] ,
" Graves says that the world is off on a cock - eyed binge with this clan idea ,
" 格雷夫斯 说道 那 这 世界 是 离开 在 一个 公鸡 - 眼睛 狂饮 和 这 氏族 主意 ,

格雷夫斯说，全世界都对这种氏族观念抱有不切实际的狂热。

[ænd; ənd] [aɪm] [kwəʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
and I'm quoting his words .
和 我是 引用 他的 字 .

我引用的是他的话。

[hiː; hi] ['fɪgəz] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ɪts] ['sensɪz] , [ɪ'ventʃuəli] .
He figures it's going to come to its senses , eventually .
他 数据 它是 去 到 来 到 它是 感官 , 最终 .

他认为这件事最终会恢复理智。

[æt; ət] [liːst] [ðæts] [wɒt] [hiː; hi] [sez] ; [wɒt] [hiː; hi] ['riːəli] [bɪ'liːvz] [diːp] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
At least that's what he says ; what he really believes deep down in his heart ,
在 至少 那就是 什么 他 说道 ; 什么 他 真的 相信 深的 向下 在 他的 心 ,

至少他是这么说的；这是他内心深处真正相信的。

[ai][doʊnt] [nəʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

['meɪbi] , [ˌʌndə'niːθ] , [hiːz] [kən'vɪnst] ; ['meɪbi] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get] [hɪm][tuː; tə][əd'mɪt][ðə; ði]
Maybe , underneath , he's convinced ; maybe if you could get him to admit the
或许 , 下 , 他是 确信 ; 或许 如果 你 可以 得到 他 到 承认 这
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,

或许，他内心深处是相信的；或许，如果你能让他承认真相，

[hiː; hi] [nəʊz] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][ək'sept][ˌjuː 'es] [ɪf] [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sə'vaɪv] .
he knows he has to accept us if he's going to survive .
他 知道 他 有 到 接受 我们 如果 他是 去 到 存活 .

他知道，如果他想活下去，就必须接受我们。

['meɪbi] [ðæts] [waɪ] [hiːz] ['letɪŋ] ['mɑːʃə] [twɪst] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ; [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] .
Maybe that's why he's letting Marcia twist his arm ; it could be .
或许 那就是 为什么 他是 出租 玛西亚 捻 他的 手臂 ; 它 可以 是 .

也许这就是他任由玛西亚摆布的原因；有可能。

" [tɒm] [n'ɒdɪd] .
" Tom nodded .
" 汤姆 点头 .

汤姆点了点头。

" [ɪn] ['eni] [keɪs] , [wɪr] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .
" In any case , we're in the middle , " he said .
" 在 任何 案件 , 是 在 这 中间 , " 他 说 .

“无论如何，我们都处于中间位置，”他说。

[hiː; hi] [lʊkt] [sɑː'dɒnɪk] .
He looked sardonic .
他 看起来 讽刺的 .

他一脸嘲讽。

" [kɔːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [ɒv; əv]['prez(ə)nt] [ri'æləti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌbən] ['ænvɪl][ɒv; əv]
" Caught between the hammer of present reality and the stubborn anvil of
" 捕捉 之间 这 锤 的 展示 现实 和 这 固执的 砧 的
[greɪvz] .
Graves .
格雷夫斯 .

“夹在现实的铁锤和格雷夫斯顽固的铁砧之间。”

" [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] .
" He finished off his drink .
" 他 完成的 离开 他的 喝 .

他喝完了杯中的酒。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə][duː; də] ? "
" What do you propose to do ? "
" 什么 做 你 提出 到 做 ? "

你打算怎么做?

" [ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [let] [greɪvz] [peɪ] ['aʊə(r)] [bɪls] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] , " ['riki] [sed] .
" I propose to let Graves pay our bills , in spite of his opinions , " Ricky said .
" 我 提出 到 让 格雷夫斯 支付 我们的 账单 , 在 尽管如此 的 他的 意见 , " 瑞奇 说 .

"我提议让格雷夫斯支付我们的账单，不管他有什么意见,"里奇说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ɪnk'luːdz] ['mɑːʃə] , [waɪ] [ai][doʊnt] ['riːəli] [maɪnd] .
" And if that includes Marcia , why I don't really mind .
" 和 如果 那 包括 玛西亚 , 为什么 我 不 真的 头脑 .

"如果这其中也包括玛西亚，那我真的不介意。"

[wʌn] [hæz; həz] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [sʌm; səm] [,inkən'viːnjəns] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns]
One has to put up with some inconveniences ; and when the inconvenience
一 有 到 放 向上 和 一些 不便之处 ; 和 什么时候 这 不便
[ɪz][ə; eɪ] [dɪʃ] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ,
is a dish like her ,
是 一个 盘子 喜欢 她 ,

人总得忍受一些不便；而当这种不便指的是像她这样的佳肴时，

[ai][doʊnt] ['riːəli] [maɪnd][æt; ət][ɔːl] .
I don't really mind at all .
我 不 真的 头脑 在 全部 .

我一点也不介意。

" [hiː; hi] [liə] [ɪn][æn; ən][ɪg'zædʒəreɪtɪd] [wei] .
" He leered in an exaggerated way .
" 他 斜视 在 一个 夸张的 方式 .

他以一种夸张的方式露出色眯眯的笑容。

[tɒm] ['tʃʌkl] .
Tom chuckled .
汤姆 轻笑 .

汤姆轻笑了一声。

" [jeə] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .
" Yeah , " he said , " I know what you mean .
" 是的 , " 他 说 , " 我 知道 什么 你 意思是 .

"是啊,"他说，"我知道你的意思。"

" [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['sɪəriəs] .
" He became serious .
" 他 成为 严肃的 .

他变得严肃起来。

" [bʌt; bət] [ðæts] [maɪ] [pɔɪnt] ; [ðə; ði][g'ɜːlz] [wɪl] ['hɑːdli] [teɪk] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] . "
" But that's my point ; the girls will hardly take this point of view . "
" 但 那就是 我的 观点 ; 这 女孩们 将要 几乎 拿 这 观点 的 看法 . "

"但我的观点是，女孩们不太可能认同这种观点。"

" [ðeɪ] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [pə'tɪkjələli] , " ['riki] [sed] .
" They don't seem to object particularly , " Ricky said .
" 他们 不 似乎 到 目的 特别 , " 瑞奇 说 .

"他们似乎并没有特别反对,"里奇说。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ?
" Why should they ?
" 为什么 应该 他们 ?

他们为什么要这样做?

['ðer] ['əʊnli][sɪks][tuː; tə]['aʊə(r)]['sev(ə)n] — [səʊ] ['mɑːʃə] [wɪl] [dʒʌst] [raʊnd] [θɪŋz] [aʊt] , [naɪs][ænd; ənd]
They're only six to our seven — so Marcia will just round things out , nice and
它们是 仅有的 六 到 我们的 七 — 所以 玛西亚 将要 只是 圆形的 事物 出去 , 好的 和
['iːv(ə)n] - [laɪk] .
even - like .
甚至 - 喜欢 .

他们只有六个人，而我们有七个人——所以玛西亚会把人数凑整，使之完美均衡。

" ['mɑːʃə] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ɪz][ə; eɪ] - [dɪʃ] - ,
" Marcia , as you say , is a ' dish ' ,
" 玛西亚 , 作为 你 说 , 是 一个 - 盘子 - ,

正如你所说，玛西亚是个"尤物"。

" [tɒm] [ə'griːd] " [ænd; ənd][ai][kænt] [kwaɪt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['raʊndɪŋ] ['eniθɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]
" Tom agreed " and I can't quite see her rounding anything out to make it
" 汤姆 同意 " 和 我 不能 相当 看 她 四舍五入 任何事物 出去 到 制作 它
[kʌm] [aʊt]['iːv(ə)n] .
come out even .
来 出去 甚至 .

汤姆同意道："我实在看不出她会如何把事情往四舍五入，使结果持平。"

[ai] [θɪŋk] [jʊr; jər][ə; eɪ] [dæmd] ['ɒptɪmɪst] .
I think you're a damned optimist .
我 思考 你是 一个 该死的 乐天派 .

我觉得你真是个十足的乐观主义者。

[bɪ'saɪdz] , [aɪm][nɒt][səʊ][ʃʊə(r)][ðə; ði][g'ɜːlz][doʊnt][maɪnd] .
Besides , I'm not so sure the girls don't mind .
除了 , 我是 不是 所以 当然 这 女孩们 不 头脑 .

此外，我也不确定女孩们是否真的不在意。

[ðeɪ] [dʒəʊk][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [jes] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][dʒəʊks][baɪt] .
They joke about it , yes , but some of the jokes bite .
他们 开玩笑 关于 它 , 是的 , 但 一些 的 这 笑话 咬 .

他们会拿这件事开玩笑，没错，但有些玩笑很伤人。

[ai] [θɪŋk] ['meɪbi] [ðeɪ] [həʊp] [ðeɪ] [woʊnt][hæv; həv][tuː; tə]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
I think maybe they hope they won't have to object .
我 思考 或许 他们 希望 他们 惯于 有 到 目的 .

我想他们或许希望自己不必提出异议。

[ə'freɪd][wiːl; wil][kɔːl][ðem; ðəm] ['dʒeləs] .
Afraid we'll call them jealous .
害怕的 出色地 称呼 他们 嫉妒的 .

恐怕我们会说他们是嫉妒。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də][ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] ? " [-]
After all , what would you do in their place ? " [35]
后 全部 , 什么 会 你 做 在 他们的 地方 ? " [-]

毕竟，如果你处在他们的位置，你会怎么做？[35]

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " ['riki] [sed] .
" I don't know , " Ricky said .
" 我 不 知道 , " 瑞奇 说 .

"我不知道，"瑞奇说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['fæktə(r)] , [ðen] [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə]['ɑːgjuː][ðeə(r)] [əʊn] [keɪs] .
" But if that is a factor , then I think they ought to argue their own case .
" 但 如果 那 是 一个 因素 , 然后 我 思考 他们 应该 到 争论 他们的 自己的 案件 .

"但如果这是一个因素，那么我认为他们应该自己去论证。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? "
Where are they ? "
在哪里 是 他们 ? "

他们在哪里? "

" [əʊ] , ['betsi] [ænd; ənd]['riːtə][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [kidz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .
" Oh , Betsy and Rita have taken the kids down to the beach .
" 哦 , 贝齐 和 丽塔 有 已采取 这 孩子们 向下 到 这 海滩 .

"哦，贝齐和丽塔带孩子们去海滩玩了。"

['sændi] [ɪz] [aʊt] ['ʃɒpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .
Sandy is out shopping for food .
沙 是 出去 购物 为了 食物 .

桑迪出去买菜了。

[ʃiː; ʃi] ['fɪgəd] [ʃɪd] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə]['mɑːrks] [pleɪs] , [səʊ] [ʃɪl] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [leɪt] .
She figured she'd go down to Mark's Place , so she'll be a bit late .
她 想 棚 去 向下 到 马克的 地方 , 所以 壳 是 一个 少量 晚的 .

她打算去马克家，所以会晚到一会儿。

['estə(r)] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] ['ʃuːz] ;
Esther went over to see about shoes ;
以斯帖 去 超过 到 看 关于 鞋 ;

埃丝特过去看了看鞋子;

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [get] [ə; eɪ]['betə(r)] ['bɑːgən] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɒv; əv] [daʊn] [ðə; ði][laɪn]
she thinks she may get a better bargain at a place she heard of down the line
她 思考 她 可能 得到 一个 更好的 便宜货 在 一个 地方 她 听到 的 向下 这 线
.
.
.

她觉得以后可能会在听说过的某个地方买到更划算的东西。

['pɒli] [ænd; ənd][dʒəʊn] [went] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [wɜːk] ;
Polly and Joan went in with the boys to work ;
波莉 和 琼 去 在 和 这 男孩们 到 工作 ;

波莉和琼跟男孩子们一起去干活了;

['ðer] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] [ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪð] ['mɪdlənd] [baɪ] [ðɪs] [wiːk] .
they're trying to wind up the contract with Midland by this week .
它们是 尝试 到 风 向上 这 合同 和 米德兰 经过 这 星期 .

他们正试图在本周内结束与米德兰的合同。

[dɪ'saɪdɪd] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [pɔɪnt] [ɪn] ['strɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
Decided there's no point in stringing it out .
决定 有 不 观点 在 串 它 出去 .

决定没必要再拖延下去了。

[get] [ˌaɪ 'tiː] [wuːnd] [ʌp] [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] .
Get it wound up and then take a vacation .
得到 它 伤口 向上 和 然后 拿 一个 假期 .

把它上好发条，然后去度假吧。

[aɪv] [biːn] ['əʊvə(r)][æt; ət]['mɪdlənd] ['fɪnɪʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['liːg(ə)l] ['diːteɪlz] .
I've been over at Midland finishing up the legal details .
我已经 到过 超过 在 米德兰 精加工 向上 这 合法的 细节 .

我一直在米德兰那边处理法律细节。

['ɔːlsəʊ][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [ˌdaʊn'taʊn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [tæks]['piːp(ə)l] .
Also had to go downtown this morning to see the Income Tax people .
还 有 到 去 市中心 这 早晨 到 看 这 收入 税 人们 .

今天早上还得去市中心见税务局的人。

[wen] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['sɪstəm] [set] [ʌp] [ðæts] ['riːznəbl]
When do you suppose they're going to get a system set up that's reasonable
什么时候 做 你 认为 它们是 去 到 得到 一个 系统 放 向上 那就是 合理的
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][klænz] ?
for the clans ?
为了 这 氏族 ?

你认为他们什么时候才能建立一套对各个部落都合理的制度?

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ] ['krɒnɪk] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .
" His voice betrayed a chronic irritation .
" 他的 嗓音 背叛 一个 慢性的 刺激 .

“他的声音透露出一种长期的烦躁。”

['riki] [ʃrʌg] .
RICKY shrugged .
瑞奇 耸了耸肩 .

瑞奇耸了耸肩。

" [wen] [ðə; ði][klænz] ['kæri] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [vəʊts] .
" When the clans carry most of the votes .
" 什么时候 这 氏族 携带 最多 的 这 投票 .

“当氏族获得大多数选票时。”

[ðə; ði] [həʊl] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ][klæn][ɪz] [tuː] [njuː] [ɪn][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə][hæv; həv]
The whole idea of a clan is too new in society for the law to have
这 所有的 主意 的 一个 氏族 是 也 新的 在 社会 为了 这 法律 到 有
[kɔːt] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
caught up with it .
捕捉 向上 和 它 .

氏族的概念在社会上出现的时间太短,法律还没有跟上它的发展步伐。

[ɪf] [ðə; ði][klænz][hæd; həd][ə; eɪ][mə'dʒɒrəti] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fɔːs] [θɪŋz] — [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [ðeɪ]
If the clans had a majority , they could force things — and eventually they
如果 这 氏族 有 一个 多数 , 他们 可以 力量 事物 — 和 最终 他们
[wɪl] .
will .
将要 .

如果这些氏族占据多数,他们就可以强行推动事情发展——而且他们最终也确实会这样做。

[bʌt; bət][nɒt] [jet] .
But not yet .
但 不是 然而 .

但还没有。

[pə'tɪkjələli] , [sɪns] [ðə; ði][məʊst]['vəʊk(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɒn] - [klæn][mə'dʒɒrəti] [kən'sidə] [ˌjuː 'es]
Particularly , since the most vocal part of the non - clan majority considers us
特别 , 自从 这 最多 声乐 部分 的 这 非 - 氏族 多数 考虑 我们
[ɪ'mɒrəl] .
immoral .
不道德 .

尤其是,非宗族群体中最活跃的那部分人认为我们是不道德的。

[dɪ'strɔɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , ['mɔkə] [ɒv; əv][ðə; ði]['sækrəmənt][ɒv; əv] ['mærɪdʒ] .
Destroyers of the family , mockers of the sacrament of marriage .
驱逐舰 的 这 家庭 , 嘲讽者 的 这 圣餐 的 婚姻 .

家庭的破坏者,婚姻圣事的嘲弄者。

" [ðə; ði]['sɑːkæzəm][wɒz; wəz] ['hevi] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" The sarcasm was heavy in his voice .
" 这 讽刺 曾是 重的 在 他的 嗓音 .

他的语气中充满了讽刺。

" ['sʌmdeɪ] , [ðel] [si:] [wɪv] [seɪvd] [ðə; ði] [həʊm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fæməli] — [nɒt] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] .
" Someday , they'll see we've saved the home and the family — not destroyed it .
" 总有一天 , 他们会 看 我们已经 已保存 这 家 和 这 家庭 — 不是 损毁 它 .

“总有一天，他们会明白我们拯救了家园和家庭，而不是摧毁了它们。”

[wɪv] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [laɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] [fækts] [ɒv; əv] [tə'deɪ] ,
We've brought it into line with the social facts of today ,
我们已经 带来 它 进入 线 和 这 社会的 事实 的 今天 ,

我们已使其与当今的社会现实相符。

['reskju:d] [ˌaɪ 'ti:] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pə'reniəl] [frʌs'treiʃən] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [dɪ'vɔ:s] [kɔ:ts] .
rescued it from the perennial frustrations that filled the divorce courts .
获救 它 从 这 多年生 挫折 那 已填 这 离婚 法院 .

它使婚姻摆脱了离婚法庭上长期存在的挫折感。

[aɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləmz] , [tu:] .
Aye , and the insane asylums , too .
是的 , 和 这 疯狂的 精神病院 , 也 .

是的，还有精神病院。

[dæm] [fju:] ['pi:p(ə)l] [ju:st] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [wɒt] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] .
Damn few people used to get out of marriage anything like what they ought to .
该死 很少 人们 用过的 到 得到 出去 的 婚姻 任何事物 喜欢 什么 他们 应该 到 .

过去很少有人能从婚姻中获得他们应得的一切。

[teɪk] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [fri:] - ['treɪdə(r)] [ænd; ənd] [mə'nɒgəmɪst] :
Take the average Free - Trader and Monogamist :
拿 这 平均的 自由的 - 商 和 一夫一妻制 :

以典型的自由贸易者和一夫一妻制者为例：

[hɪz; ɪz] ['fæməli] [ɪz] [dʒʌst] [wʌn] [smɔ:l] [pɑ:t] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
His family is just one small part of his life .
他的 家庭 是 只是 一 小的 部分 的 他的 生活 .

家庭只是他生活中很小的一部分。

['seprət] , [dɪ'stɪŋkt] .
Separate , distinct .
分离 , 清楚的 .

分离的，不同的。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['sɒlɪd] [rɒk] [ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kæn; kən] [bɪld] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ˌaʊt'saɪd] .
It should be a solid rock on which he can build his life outside .
它 应该 是 一个 坚硬的 岩石 在 哪个 他 能 建造 他的 生活 外部 .

它应该成为他构建外部生活的坚实基础。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] , [ɪk'sept] ['meɪbi] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [reə(r)] [keɪs] .
But it isn't , except maybe in a very rare case .
但 它 不是 , 除了 或许 在 一个 非常 稀有的 案件 .

但事实并非如此，除非在极少数情况下。

['məʊstli] , [ɪts] [dʒʌst] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['ɒkjupaɪz] [sʌm; səm] ['sɜ:t(ə)n] ['aʊəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪ] ,
Mostly , it's just a thing that occupies some certain hours of his day ,
大多 , 它是 只是 一个 事物 那 占据 一些 肯定 小时 的 他的 天 ,

大部分时间，这只是他每天花在特定时间的事情而已。

[wɪð] [nəʊ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [rest] .
with no relation to the rest .
和 不 关系 到 这 休息 .

与其余部分无关。

[hi:; hi] [ɪz] [left] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['æŋkə(r)] .
He is left without an anchor .
他 是 左边 没有 一个 锚 .

他失去了依靠。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] ?
And the girl ?
和 这 女孩 ?

那女孩呢?

[ʃiː; ʃi][ɪz] [bɒkst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][æk'tɪvəti] ,
She is boxed into a small sphere of activity ,
她 是 盒装 进入 一个 小的 领域 的 活动 ,

她的活动范围被局限在一个狭小的范围内。

[baʊnd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['djuːtiz] [tuː; tə][æn; ən][ɪn'eksərəb(ə)l] [frʌ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɪmɪtɪd] [hə'raɪz(ə)nz] .
bound by her duties to an inexorable frustration of limited horizons .
边界 经过 她 职责 到 一个 无情的 挫折 的 有限的 地平线 .

受职责束缚，她注定要面对视野受限带来的无尽挫败感。

" [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , ['dʒestʃərɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
" He jumped up and started pacing up and down , gesturing with his arms .
" 他 跳了起来 向上 和 开始 踱步 向上 和 向下 , 做手势 和 他的 武器 .

他跳了起来，开始来回踱步，同时挥舞着手臂。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] ?
" Is this the great and beautiful thing they want to preserve ?
" 是 这 这 伟大的 和 美丽的 事物 他们 想 到 保存 ?

这就是他们想要保护的伟大而美好的事物吗?

[ɔː(r)] [wɪl] [ðeɪ] [əd'mɪt][ðə; ði] [ri'ælitiz] ?
Or will they admit the realities ?
或者 将要 他们 承认 这 现实 ?

他们会承认现实吗?

[wɪl] [ðeɪ] [əd'mɪt][ðə; ði] [truːðz] [ɒv; əv] [ˌænθrə'pɒlədʒi] ?
Will they admit the truths of anthropology ?
将要 他们 承认 这 真相 的 人类学 ?

他们会承认人类学的真相吗?

['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli]['juːnɪt][hæz; həz][hæd; həd]['riːəl] ['miːnɪŋ] ['əʊnli] [wen]
Realize that the idea of the family unit has had real meaning only when
意识到 那 这 主意 的 这 家庭 单元 有 有 真实的 意义 仅有的 什么时候
[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði][ˌiːkə'nɒmɪk]['juːnɪt][æz; əz] [wel] ?
it has been the economic unit as well ?
它 有 到过 这 经济的 单元 作为 出色地 ?

你是否意识到，只有当家庭同时也是经济单位时，家庭的概念才具有真正的意义?

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [wɜːld] [ðə; ði][ˌiːkə'nɒmɪk]['juːnɪt][ɪz]['lɑːdʒə(r)] — [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] ,
And that in the modern world the economic unit is larger — and , therefore ,
和 那 在 这 现代的 世界 这 经济的 单元 是 更大的 — 和 , 所以 ,
[ðə; ði]['fæməli][mʌst; məst][biː; bi] , [tuː] ?
the family must be , too ?
这 家庭 必须 是 , 也 ?

在现代社会，经济单位更大，因此，家庭规模也必然更大?

[ɪn][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [wɜːld] , [ðə; ði][ˌiːkə'nɒmɪk]['juːnɪt][ɪz][ə; eɪ] [tiːm] [ɒv; əv] ['wɜːkəz] ; [-]
In the modern world , the economic unit is a team of workers ; [36]
在 这 现代的 世界 , 这 经济的 单元 是 一个 团队 的 工人 ; [-]

在现代社会，经济单位是一组工人；[36]

['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði]['fæməli][mʌst; məst][biː; bi] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] [tiːm] .
therefore , the family must be large enough to include the team .
所以 , 这 家庭 必须 是 大的 足够的 到 包括 这 团队 .

因此，这个家庭必须足够大，才能容纳整个团队。

[wʌts] [ɪ'mɒrəl] [ə'baʊt] [ðɪs] ?
What's immoral about this ?
是什么 不道德 关于 这 ?

这有什么不道德的?

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ðə; ði]['fæməli] ['miːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [wɜːld] ,
It gives the family meaning in the modern world ,
它 给予 这 家庭 意义 在 这 现代的 世界 ,

它赋予了家庭在现代社会中的意义。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ] .
and it gives the individual something to live by .
和 它 给予 这 个人 某物 到 居住 经过 .

它给个人提供了生活的意义所在。

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [hɪm][ə; eɪ][ri'æləti] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][ə'ləʊn] . "
It gives him a reality that he could not have alone . "
它 给予 他 一个 现实 那 他 可以 不是 有 独自的 . "

这让他体验到了一种他独自一人无法体验到的现实。

" [klɪə(r)] , [kən'saɪs] , [ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] ,
" Clear , concise , and possibly illuminating if I didn't know it already ,
" 清除 , 简洁的 , 和 可能 启发性的 如果 我 没有 知道 它 已经 ,

“清晰、简洁，如果我之前不知道的话，可能还很有启发性。”

" [tɒm] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌnz] ['mɪʃən(ə)ri] ['ɪnstɪŋkt] .
" Tom smiled at the younger one's missionary instincts .
" 汤姆 微笑 在 这 年轻 一个人的 传教士 本能 .

汤姆对弟弟身上那种传教士般的本能笑了。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [tel] [greɪvz] [ðɪs] ?
" Why don't you tell Graves this ?
" 为什么 不 你 告诉 格雷夫斯 这 ?

你为什么不把这件事告诉格雷夫斯呢?

['meɪbi] [wiː; wi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][tuː; tə] [əb'zɔːb] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] . "
Maybe we would not have to absorb his daughter . "
或许 我们 会 不是 有 到 吸收 他的 女儿 . "

或许我们就不用收养他的女儿了。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] [biːn] ['telɪŋ] [hɪm] ?
" What do you think I've been telling him ?
" 什么 做 你 思考 我已经 到过 讲述 他 ?

你觉得我跟他说了些什么?

" ['riki] [ɑːskt] .
" Ricky asked .
" 瑞奇 问 .

瑞奇问道。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ə'bæʃt] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪn'θjuːziæzəm][hæd; həd][rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] .
He looked a trifle abashed , knowing that his enthusiasm had run away with him .
他 看起来 一个 琐事 羞愧 , 会心 那 他的 热情 有 跑步 离开 和 他 .

他显得有些尴尬，因为他知道自己的热情有点过头了。

" [hiː; hi][hɪt][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wen] ['mɑːʃə] [fɜːst] ['stɑːtɪd] ['tɔːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][klæn][aɪ'dɪə] ,
" He hit the ceiling when Marcia first started talking up the clan idea ,
" 他 打 这 天花板 什么时候 玛西亚 第一的 开始 说 向上 这 氏族 主意 ,

“当玛西亚第一次开始谈论家族计划时，他就气得跳脚了。”

[vau] [ðæt] [nəʊ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wʊd] ['evə(r)] [dɪs'greɪs] [ðə; ði]['fæməli] [neɪm] .
vowed that no daughter of his would ever disgrace the family name .
发誓 那 不 女儿 的 他的 会 曾经 耻辱 这 家庭 姓名 .

他发誓，他的女儿绝不会玷污家族的名声。

[ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tɔːk] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] , ['eniweɪ] .
I managed to talk him out of that , anyway .
我 管理 到 讲话 他 出去 的 那 , 反正 .

总之，我成功劝住了他。

[bʌt; bət] , [aɪm][nəʊ] [mə'dʒɪʃn] ; [hiːz] [stɪl] [ə; eɪ] [friː] - ['treɪdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [skuːl] .
But , I'm no magician ; he's still a Free - Trader of the old school .
但 , 我是 不 魔术师 ; 他是 仍然 一个 自由的 - 商 的 这 老的 学校 .

但是，我并非魔术师；他仍然是老派的自由贸易主义者。

[səʊ][maɪ] [kən'vɪnsɪŋ] [hɪm] [ment] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə][get]
So my convincing him meant that he was willing to use his power to get
所以 我的 令人信服的 他 意思是 那 他 曾是 愿意的 到 使用 他的 力量 到 得到
[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi]['wɒnts] .
his daughter what she wants .
他的 女儿 什么 她 想要 .

所以，我说服他意味着他愿意利用自己的权力为女儿争取她想要的东西。

[wɪtʃ] [ɪz][ˌjuː 'es] . "
Which is us . "
哪个 是 我们 . "

那就是我们。

" [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , " [tɒm] [sed] , " [juː; jʊ] [tɔːkt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði][klænz][ɑː(r); ə(r)]
" In other words , " Tom said , " you talked him out of thinking the clans are
" 在 其他 字 , " 汤姆 说 , " 你 谈话 他 出去 的 思维 这 氏族 是
[ɪ'mɒrəl] ,
immoral ,
不道德 ,

换句话说,"汤姆说，"你让他不再认为氏族是不道德的。"

[səʊ][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [bai] [wʌn] .
so he decided to buy one .
所以 他 决定 到 买 一 .

所以他决定买一个。

" [hiː; hi][bɪt][ðə; ði] ['sentəns] [ɒf] .
" He bit the sentence off .
" 他 少量 这 句子 离开 .

他一口咬掉了这句话。

" [wel] , [jes] , " ['riki] [əd'mɪtɪd] ; " [ðæts] [wʌn] [wei] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
" Well , yes , " Ricky admitted ; " that's one way of looking at it .
" 出色地 , 是的 , " 瑞奇 承认 ; " 那就是 一 方式 的 寻找 在 它 .

"嗯，是的,"瑞奇承认道；"这是一种看待问题的方式。"

[bʌt; bət] [lets] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðə(r)] [wei] .
But let's look at it another way .
但 我们来吧 看 在 它 其他 方式 .

但我们不妨换个角度来看。

[ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][klæn][ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] ['membə(r)][ɪz] [prə'vɪʒən(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] .
The rules of the clan are that a new member is provisional for a year .
这 规则 的 这 氏族 是 那 一个 新的 成员 是 临时 为了 一个 年 .

家族规定新成员的任期为一年。

['eni] [taɪm] [ɪn] [ðæt] [jɪə(r)] , [wiː; wi][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)][aʊt] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] .
Any time in that year , we can always throw her out if we have to .
任何 时间 在 那 年 , 我们 能 总是 扔 她 出去 如果 我们 有 到 .

一年中的任何时候，如果需要的话，我们都可以把她赶出去。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ɑːftəwədz] — [wen] [wiː; wi][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)][aʊt] ,
And even afterwards — when we can no longer throw her out ,
和 甚至 然后 — 什么时候 我们 能 不 更长 扔 她 出去 ,

即使在那之后——当我们再也无法将她赶出去的时候，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][wiː; wi][woʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] — [ðɛəl] [stɪl] [biː; bi][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ]
and it could be we won't want to — there'll still be no reason why
和 它 可以 是 我们 惯于 想 到 — 将会 仍然 是 不 原因 为什么
[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][baʊ; bəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn] .
we should have to bow down to the old man .
我们 应该 有 到 弓 向下 到 这 老的 男人 .

而且我们可能也不想这样做——我们仍然没有理由向那个老家伙低头。

[wiː; wi][kæn; kən] [wɔːk] [aʊt] [ɒn][hɪm] , [æt; ət] [liːst] , ['eni] [taɪm] .
We can walk out on him , at least , any time .
我们 能 走 出去 在 他 , 在 至少 , 任何 时间 .

至少，我们随时都可以离开他。

[ɪf] ['mɑːʃə] ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] , [ðen] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [steɪ] [bɪ'haɪnd] ;
If Marcia doesn't want to come , then she can stay behind ;
如果 玛西亚 不 想 到 来 , 然后 她 能 停留 在后面 ;

如果玛西亚不想来，那她可以留在这里；

[ænd; ənd]['naɪðə(r)] [greɪvz] [nɔː(r)] ['enibɒdi] [els] [kæn; kən][stɒp][ˌjuː 'es] . "
and neither Graves nor anybody else can stop us . "
和 两者都不 格雷夫斯 也不 任何人 别的 能 停止 我们 . "

格雷夫斯和其他任何人都无法阻止我们。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [gʊd] , " [tɒm] [sed] .
" It sounds good , " Tom said .
" 它 声音 好的 , " 汤姆 说 .

“听起来不错，”汤姆说。

" [ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
" It's just that I don't believe it .
" 它是 只是 那 我 不 相信 它 .

只是我不相信而已。

[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði][klæn][ɪz][ɪts] [ˌɪndɪ'pendəns] .
The strength of the clan is its independence .
这 力量 的 这 氏族 是 它是 独立 .

家族的力量在于其独立性。

[wiː; wi] [ˌθɜː'tiːn] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] , [ə'genst] [ðə; ði] [wɜːld] .
We thirteen , and our children , against the world .
我们 十三 , 和 我们的 孩子们 , 反对 这 世界 .

我们十三人，以及我们的孩子，对抗全世界。

[wʌn]['juːnɪt] , [friː] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [sens] , [kəm'pliːt] .
One unit , free , and in a sense , complete .
一 单元 , 自由的 , 和 在 一个 感觉 , 完全的 .

一个单元，免费，并且在某种意义上是完整的。

[ɪf] [wiː; wi][let] ['eniwʌn] [els] [dɪ'saɪd] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl][nɒt] ,
If we let anyone else decide who shall be in us and who shall not ,
如果 我们 让 任何人 别的 决定 WHO 将 是 在 我们 和 WHO 将 不是 ,

如果我们让其他人来决定谁能加入我们，谁不能加入我们，

[ðen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [les] [friː] [baɪ] [ðæt] [mʌtʃ] .
then we are less free by that much .
然后 我们 是 较少的 自由的 经过 那 很多 .

那么我们就失去了那么多自由。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [mʌtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [les] [strɒŋ] .
And by that much we are less strong .
和 经过 那 很多 我们 是 较少的 强的 .

因此，我们的实力就弱了一些。

['meɪbi] [aɪm][ə; eɪ] ['stʌbən] [fuːl] , ['riki] , [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
Maybe I'm a stubborn fool , Ricky , but that's the way I see it .
或许 我是 一个 固执的 傻子 , 瑞奇 , 但 那就是 这 方式 我 看 它 .

也许我是个固执的傻瓜，瑞奇，但我就是这么看的。

" ['riki] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [pɔːtʃ] ['reɪlɪŋ] .
" Ricky leaned against the porch railing .
" 瑞奇 倾斜 反对 这 门廊 栏杆 .

瑞奇倚靠在门廊的栏杆上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] .
His face was thoughtful .
他的 脸 曾是 周到 .

他脸上带着若有所思的表情。

" [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [kən'vɪns] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I wish I could convince you , " he said .
" 我 希望 我 可以 说服 你 , " 他 说 .

"我真希望我能说服你，"他说。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [ai] ['hævnt] [gɒt] [taɪm] .
" The trouble is , I haven't got time .
" 这 麻烦 是 , 我 还没有 得到 时间 .

问题是，我没有时间。

[greɪvz] [hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] [naʊ] , [tuː; tə][plæn][hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃ(ə)n] .
Graves has to have his answer now , to plan his production .
格雷夫斯 有 到 有 他的 回答 现在 , 到 计划 他的 生产 .

格雷夫斯现在必须得到答案，才能安排他的制作计划。

['eniweɪ] , ['mɑːrʃəz] ['getɪŋ] ['restləs] ; [ai] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [jes] [ɔː(r)][nəʊ] [tə'mɒrəʊ] . "
Anyway , Marcia's getting restless ; I think I'll have to tell them yes or no tomorrow . "
反正 , 玛西亚的 获得 不安 ; 我 思考 患病的 有 到 告诉 他们 是的 或者 不 明天 . "

总之，玛西亚开始坐立不安了；我想我明天得给他们答复了。

" [tə'mɒrəʊ] ?
" Tomorrow ?
" 明天 ?

"明天?

" [tɒm] [lʊkt] ['stɑːtld] .
" Tom looked startled .
" 汤姆 看起来 惊慌 .

汤姆看起来很吃惊。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?
" What are you going to do ?
" 什么 是 你 去 到 做 ?

"你会怎样做?

['kɔːkəs] [ˌaɪ 'tiː] [tə'naɪt] ? " [-]
Caucus it tonight ? " [37]
党团会议 它 今晚 ? " [-]

今晚开党团会议吗？[37]

['riki] [n'ɒdɪd] .
Ricky nodded .
瑞奇 点头 .

瑞奇点了点头。

" [ai][hæv; həv][tuː; tə] , [tɒm] .
" I have to , Tom .
" 我 有 到 , 汤姆 .

我必须这么做，汤姆。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [bʊl] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [juː; jʊ] .
It isn't that I want to bull it through you .
它 不是 那 我 想 到 公牛 它 通过 你 .

我并不是想强迫你接受这件事。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [get] [ə; eɪ] [vəʊt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [tə'naɪt] , [ðen] [wɪv] ['gɪv(ə)n] [ʌp] .
But if we don't get a vote on it tonight , then we've given up .
但 如果 我们 不 得到 一个 投票 在 它 今晚 , 然后 我们已经 给定 向上 .

但如果我们今晚没能就此进行投票，那我们就放弃了。

[greɪvz] [hæz; həz] [sed] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [nəʊ] , [səʊ][hiː; hi][kæn; kən][plæn] ;
Graves has said he has to know , so he can plan ;
格雷夫斯 有 说 他 有 到 知道 , 所以 他 能 计划 ;

格雷夫斯表示他必须知道，这样他才能制定计划；

[wiː; wi][kænt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
we can't keep it in the air any longer .
我们 不能 保持 它 在 这 空气 任何 更长 .

我们不能再让它在空中停留更长时间了。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðə; ði][klæn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [vəʊt] [ɒn][ðə; ði] ['prɒbləm] .
And I think the clan has a right to vote on the problem .
和 我 思考 这 氏族 有 一个 正确的 到 投票 在 这 问题 .

我认为家族有权就此问题进行投票表决。

" [hiː; hi] [lʊkt] [əˌpɒlə'dʒetɪk] .
" He looked apologetic .
" 他 看起来 道歉的 .

他看起来很抱歉。

[tɒm] [saɪd] .
Tom sighed .
汤姆 叹了口气 .

汤姆叹了口气。

" [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'griːd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'griː] , " [hiː; hi] [sed] .
" We seem to have agreed to disagree , " he said .
" 我们 似乎 到 有 同意 到 不同意 , " 他 说 .

他说："看来我们只能求同存异了。"

" [səʊ] ['meɪbi] [ɪts] ['betə(r)][tuː; tə][get][ðə; ði] ['ʃəʊdaʊn] ['əʊvə(r)] [wɪð] .
" So maybe it's better to get the showdown over with .
" 所以 或许 它是 更好的 到 得到 这 摊牌 超过 和 .

所以，或许最好还是尽快结束这场对决。

" [hiː; hi][gɒt] [ʌp] , [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['riki] , [ænd; ənd] [pʌntʃt] [hɪm] ['laɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
" He got up , walked over to Ricky , and punched him lightly in the shoulder .
" 他 得到 向上 , 步行 超过 到 瑞奇 , 和 拳击 他 轻轻 在 这 肩膀 .

他起身走到里奇身边，轻轻地捶了一下他的肩膀。

" [lets] [breɪk] [kliːn] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] ['faɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bel] .
" Let's break clean and come out fighting at the bell .
" 我们来吧 休息 干净的 和 来 出去 斗争 在 这 钟 .

"让我们干净利落地结束比赛，在铃声响起时全力以赴。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] . [ˌtuː'tuː]
" And he walked back inside the house to his room . 2
" 和 他 步行 后退 里面 这 房子 到 他的 房间 . 2

然后他走回屋里，回到了自己的房间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['leɪtə(r)] [ðæt] [tɒm] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['taɪə(r)z][ɒn][ðə; ði] [draɪv] .
IT WAS only a short time later that Tom heard the sound of tires on the drive .
它 曾是 仅有的 一个 短的 时间 之后 那 汤姆 听到 这 声音 的 轮胎 在 这 驾驶 .

没过多久，汤姆就听到了轮胎在车道上行驶的声音。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sændi] [ɪn][ðə; ði] [biːtʃ] - ['wægən] .
He went out to find that it was Sandy in the beach - wagon .
他 去 出去 到 寻找 那 它 曾是 沙 在 这 海滩 - 车皮 .

他出去一看，发现开着沙滩车的是桑迪。

[ðə; ði] [neɪm] ['sændi] ['fɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)]['sɑːndrə; 'sændrə] .
The name Sandy fitted her , even if it was short for Sandra .
这 姓名 沙 适配 她 , 甚至 如果 它 曾是 短的 为了 桑德拉 .

桑迪这个名字很适合她，即使它是桑德拉的简称。

[blɒnd] , [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] ['frek(ə)l] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪk] [ə'lɜːtnəs] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['tɒmˌbɔɪɪʃ] .
Blonde , with something of a tendency to freckle , she had a quick alertness that was almost tomboyish .
金发 , 和 某物 的 一个 趋势 到 雀斑 , 她 有 一个 快的 警觉 那 曾是 几乎 假小子 .

她金发碧眼，脸上略带雀斑，反应敏捷，几乎像个假小子。

['ɔːlməʊst] , [bʌt; bət] [nɒt] [kwaɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
Almost , but not quite , for she was very much a woman .
几乎 , 但 不是 相当 , 为了 她 曾是 非常 很多 一个 女士 .

几乎是，但又不完全是，因为她确实是一位女性。

" [niːd] [help] ?
" Need help ?
" 需要 帮助 ?

需要帮助吗?

" [tɒm] [ɑːskt] , ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [kwɪk] [kɪs] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [tuː; tə] [stɑːt] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] [ðə; ði]['bʌnd(ə)lz] .
" Tom asked , giving her a quick kiss and moving to the back to start unloading the bundles .
" 汤姆 问 , 给予 她 一个 快的 吻 和 移动 到 这 后退 到 开始 卸货 这 捆绑 .

"汤姆问道，迅速地吻了她一下，然后走到后面开始卸货。"

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] ? "
" How did you make out ? "
" 如何 做过 你 制作 出去 ? "

你进展如何?

" [nɒt] [bæd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ɪn] [fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʌn] .
" Not bad , " she said ; " In fact , it was fun .
" 不是 坏的 , " 她 说 ; " 在 事实 , 它 曾是 乐趣 .

"还不错，"她说；"事实上，挺有趣的。"

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] ; [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [draɪv] [daʊn] [ðeə(r)] .
I don't know whether it was worth it or not ; it's a long drive down there .
我 不 知道 无论 它 曾是 值得 它 或者 不是 ; 它是 一个 长的 驾驶 向下 那里 .

我不知道值不值得；开车去那里路途遥远。

['meɪbi] [ai] [seɪvd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gæsəliːn] .
Maybe I saved enough to pay for the gasoline .
或许 我 已保存 足够的 到 支付 为了 这 汽油 .

或许我攒够了钱买汽油。

[bʌt; bət] ['ðer] [mɔː(r)] [juːst] [tuː; tə] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][klænz] .
But they're more used to dealing with the clans .
但 它们是 更多的 用过的 到 处理 和 这 氏族 .

但他们更习惯于与各个氏族打交道。

[ðə; ði] [stɔːz] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [pleɪ] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fens] .
The stores around here play both sides of the fence .
这 商店 大约 这里 玩 两个都 侧面 的 这 栅栏 .

这附近的商店两边都卖。

[mʌtʃ] [mɔː(r)][kən'dʒiːniəl] ['ætməsfɪə(r)] [daʊn] [ðeə(r)] .
Much more congenial atmosphere down there .
很多 更多的 相投 气氛 向下 那里 .

下面气氛要融洽得多。

" [tɒm] [kʊd; kəd] [ges] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] .
" Tom could guess what she meant .
" 汤姆 可以 猜测 什么 她 意思是 .

汤姆大概能猜到她是什么意思。

[ðə; ði][klænz] , ['baɪɪŋ] [ɪn]['semi] - ['kwɒntəti] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [gruːps] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] ,
The clans , buying in semi - quantity for their groups of people ,
这 氏族 , 购买 在 半 - 数量 为了 他们的 团体 的 人们 ,

各个氏族以半批量的方式为各自的族人购买物资，

[kʊd; kəd][dɪ'mɑːnd][ænd; ənd][get] [ˌprefə'renʃ(ə)l] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] .
could demand and get preferential treatment of a sort .
可以 要求 和 得到 优惠 治疗 的 一个 种类 .

可以要求并获得某种特殊待遇。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːz] [ðæt] [stɪl] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['praɪvət]
But a number of the stores that still wanted the business of private
但 一个 数字 的 这 商店 那 仍然 通缉 这 商业 的 私人的
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] — ['meni] [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪtəli] ['ænti] - [klæn] — [dɪd][ðeə(r)][best][tuː; tə]
individuals — many of whom were bitterly anti - clan — did their best to
个人 — 许多 的 谁 是 苦涩地 反对 - 氏族 — 做过 他们的 最好的 到
['bæləns] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [wɪð] [ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] ['kɜːtəsi] .
balance the issue with a lack of courtesy .
平衡 这 问题 和 一个 缺少 的 礼貌 .

但一些仍然希望吸引私人顾客的商店——其中许多人对宗族制度深恶痛绝——竭尽全力用缺乏礼貌的方式来平衡这个问题。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl] [wɪð] ['sɪmpəθi] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] ['tʃɪəfəli] [ˌʌnkən'sɜːnd] .
He looked at the girl with sympathy but she seemed cheerfully unconcerned .
他 看起来 在 这 女孩 和 同情 但 她 似乎 愉快地 漠不关心 .

他同情地看着那个女孩，但她却显得兴高采烈，毫不在意。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ðə; ði][kaɪnd][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['triːtmənt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
She was , he thought , the kind to take that kind of treatment without a
她 曾是 , 他 想法 , 这 种类 到 拿 那 种类 的 治疗 没有 一个
['mɜːmə(r)][ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] ,
murmur of complaint ,
低语 的 抱怨 ,

他心想，她就是那种会默默忍受这种待遇而不发一丝抱怨的人。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['eni] [əʊ'vɜːt] [ˌrekəg'nɪʃn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and without giving any overt recognition to it .
和 没有 给予 任何 公开 认出 到 它 .

而且没有给予任何公开的认可。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][kaɪnd][tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [diːp] [ˌɪn'saɪd][hɜː(r); hə(r)] .
And yet she was also the kind to feel it deep inside her .
和 然而 她 曾是 还 这 种类 到 感觉 它 深的 里面 她 .

然而，她也是那种能将这种感受深深体会到的人。

[wen] [ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz] [ˌʌn'ləʊdɪd] , [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l][tuː; tə][rest] [ə; eɪ]
When the car was unloaded , they sat down at the kitchen table to rest a
什么时候 这 车 曾是 卸载 , 他们 卫星 向下 在 这 厨房 桌子 到 休息 一个
['məʊmənt] .
moment .
片刻 .

车里的东西卸下来后，他们坐在厨房的桌子旁休息了一会儿。

[tɒm] [sæt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [aɪz] ['bruːdɪŋ] .
Tom sat back in his chair , eyes brooding .
汤姆 卫星 后退 在 他的 椅子 , 眼睛 沉思 .

汤姆靠在椅背上，眼神沉思。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ðæt] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['sændi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ]
It was not for several minutes that he noticed that Sandy was watching
它 曾是 不是 为了 一些 分钟 那 他 注意到 那 沙 曾是 观看
[hɪm] ,
him ,
他 ,

过了好一会儿，他才注意到桑迪在看着他。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][pɑːmz] , [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
her chin on her palms , her elbows on the table .
她 下巴 在 她 棕榈树 , 她 肘部 在 这 桌子 .

她双手托着下巴，双肘撑在桌子上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['trʌbld] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə]
And he knew that she knew he was troubled and was waiting to
和 他 知道 那 她 知道 他 曾是 麻烦 和 曾是 等待 到
[siː] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . [-]
see if he wanted to talk about it . [38]
看 如果 他 通缉 到 讲话 关于 它 . [-]

他知道她知道他有心事，正在等着看他是否愿意谈谈这件事。[38]

" ['riki] [θɪŋks] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'baʊt] ['mɑːʃə] , [tə'naɪt] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Ricky thinks we ought to decide about Marcia , tonight , " he said ,
" 瑞奇 思考 我们 应该 到 决定 关于 玛西亚 , 今晚 , " 他 说 ,

“瑞奇认为我们今晚应该决定玛西亚的事，”他说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪŋ] [blʌnt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪm'self] .
his voice sounding blunt even to himself .
他的 嗓音 听起来 钝 甚至 到 他自己 .

他的声音听起来很生硬，连他自己都觉得如此。

" [juː; jʊ] [miːn] ['weðə(r)] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ɔː(r)][nɒt] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" You mean whether we should take her in or not ? " she asked .
" 你 意思是 无论 我们 应该 拿 她 在 或者 不是 ? " 她 问 .

她问："你是说我们是否应该收留她吗？"

" [jeə] , " [tɒm] ['ɑːnsə(r)d] .
" Yeah , " Tom answered .
" 是的 , " 汤姆 回答 .

"是啊，"汤姆回答道。

" [hiː; hi] [θɪŋks] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ,
" He thinks we should ,
" 他 思考 我们 应该 ,

他认为我们应该，

['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][fɪts][ɔː(r)][nɒt] — [dʒʌst][səʊ][wiː; wi][kæn; kən][get][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪð] [ɛltrən] [ɪ'lektrɪk] .
whether she fits or not — just so we can get the contract with Eltron Electric .
无论 她 适合 或者 不是 — 只是 所以 我们 能 得到 这 合同 和 艾尔特隆 电的 .

不管她是否合适——只要我们能和 Eltron Electric 签订合同就行。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ʌðəwaɪz] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [pʊl] [ʌp] [steɪks] [ænd; ənd][gəʊ] [teɪk] [ðæt] [θɪŋ] [æt; ət][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] . "
Because otherwise we would have to pull up stakes and go take that thing at Universal . "
因为 否则 我们 会 有 到 拉 向上 赌注 和 去 拿 那 事物 在 普遍的 . "

否则我们就得收拾行囊，去环球影业接手这个项目了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ?
" And you don't think we should ?
" 和 你 不 思考 我们 应该 ?

"难道你认为我们不应该这样做吗？"

" [ʃiː; ʃi] ['prɒmptɪd] .
" she prompted .
" 她 提示 .

她催促道。

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] , " [hiː; hi] [sed] .
" No , I don't , " he said .
" 不 , 我 不 , " 他 说 .

"不，我没有，"他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk] [wɪd] [biː; bi] ['selɪŋ] [aʊt] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] [ðæt] .
" It seems to me like we'd be selling out if we did that .
" 它 似乎 到 我 喜欢 我们会 是 销售 出去 如果 我们 做过 那 .

"我觉得如果我们那样做，就等于出卖了自己。"

['meɪbi] [aɪm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['pjʊərɪst] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [dæm] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . . . . "
Maybe I'm being a purist about it , but damn it all . . . . "
或许 我是 存在 一个 纯粹主义者 关于 它 , 但 该死 它 全部 . . . . "

也许我有点吹毛求疵，但管他呢……

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][stɒp][ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" But you can stop it easily , " she said .
" 但 你 能 停止 它 容易地 , " 她 说 .

"但你可以很容易地阻止它，"她说。

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃɑːtə(r)] , [ə; eɪ] [vəʊt] [ɒv; əv] ['membəʃɪp] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ju'nænɪməs]

" According to the charter , a vote of membership has to be unanimous

" 根据 到 这 宪章 ， 一个 投票 的 会员资格 有 到 是 一致

.

."

.

“根据章程规定，会员投票必须一致通过。”

[ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz] [seɪ] [nəʊ] . "

All you have to do is say no . "

全部 你 有 到 做 是 说 不 . "

你只需要说“不”就行了。

" [jeə] — [wel] , [ðæts] [truː] , " [hiː; hi] [sed] .

" Yeah — well , that's true , " he said .

" 是的 — 出色地 , 那就是 真的 , " 他 说 .

“是啊——没错，”他说。

" ['əʊnli] [ðɪs] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .

" Only this is more than that .

" 仅有的 这 是 更多的 比 那 .

“但这还远不止如此。”

[ðæt] [ruːl] [ɪz][dʒʌst][ə'baʊt]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['membəz] , [ðə; ði][aɪ'dɪə] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [fjuːd] [aʊt] .

That rule is just about ordinary members , the idea being to keep feuds out .

那 规则 是 只是 关于 普通的 成员 , 这 主意 存在 到 保持 世仇 出去 .

这条规则只针对普通成员，目的是为了防止成员之间发生争执。

[ɪf] ['sʌmbədi] ['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['membə(r)] ,

If somebody isn't going to be able to get along with a new member ,

如果 某人 不是 去 到 是 有能力的 到 得到 沿着 和 一个 新的 成员 ,

如果有人无法与新成员相处，

[waɪ] [lets] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] .

why let's find it out at the start .

为什么 我们来吧 寻找 它 出去 在 这 开始 .

为什么呢？我们一开始就来探究一下。

[ænd; ənd] , [sɪns] [ðə; ði][əʊld]['membə(r)][ɪz][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði] [njuː] [wʌn] , [lets] [blɒk] [ðə; ði] [njuː] [wʌn] .

And , since the old member is more important than the new one , let's block the new one .

和 , 自从 这 老的 成员 是 更多的 重要的 比 这 新的 一 , 我们来吧 堵塞 这 新的 一 .

而且，由于老成员比新成员更重要，所以我们屏蔽新成员。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [θɪŋz] ['dɪfrənt] ; [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][dʒʌst][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['weðə(r)] [ʃiːz] [kəm'pætəb(ə)l] [ɔː(r)] [nɒt] .

" But this thing's different ; this isn't just a case of whether she's compatible or not .

" 但 这 事物 不同的 ; 这 不是 只是 一个 案件 的 无论 她是 兼容的 或者 不是 .

“但这件事不一样；这不仅仅是她是否合适这个问题。”

[ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] ['mɑːʃə] , ['pɜːsənəli] ; [ai][dʒʌst][doʊnt] [laɪk] [ðɪs] [wei] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] .

I have nothing against Marcia , personally ; I just don't like this way of doing business .

我 有 没有什么 反对 玛西亚 , 亲自 ; 我 只是 不 喜欢 这 方式 的 正在做 商业 .

我个人对玛西亚没有任何意见；我只是不喜欢这种做生意的方式。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪz] [ʌp] ['aʊə(r)] [həʊl] ['fjuːtʃə(r)] , [ˌiːkə'nɒmɪk] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] .
But this ties up our whole future , economic and everything else .
但 这 领带 向上 我们的 所有的 未来 , 经济的 和 一切 别的 .

但这关系到我们的整个未来，包括经济和其他一切。

[ɪf] [ai] ['blækbɔːl] [hɜː(r); hə(r)] , [aɪm] ['blækbɔːl] ['aʊə(r)] ['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪð] [ɛltrən] ; [ænd; ənd]
If I blackball her , I'm blackballing our contract with Eltron ; and
如果 我 黑球 她 , 我是 封杀 我们的 合同 和 艾尔特隆 ; 和
['mætəz] [ɒv; əv] ['kɒntrækt; kən'trækt] ,
matters of contract ,
事情 的 合同 ,

如果我封杀她，就等于封杀了我们与埃尔特隆的合同；而合同事宜，

[ɔː(r)] [ˌiːkə'nɒmɪks] , [ɔː(r)] [wʌtɔl] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] ['viːtəʊ] .
or economics , or whatall , are not supposed to be subject to veto .
或者 经济学 , 或者 什么 , 是 不是 据称 到 是 主题 到 否决 .

或者说，经济学或其他任何领域都不应该受到否决权的限制。

[nəʊ] . . .
No . . .
不 . . .

不 ...

[ai] [woʊnt] [vəʊt] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [baɪ] [maɪ] ['ləʊnsəm] .
I won't vote against her all by my lonesome .
我 惯于 投票 反对 她 全部 经过 我的 寂寞 .

我不会孤身一人投反对票。

[ɪf] [ðə; ði] [klæn] [ɪz] ['prɪti] [wel] [splɪt] , ['meɪbi] [ai] [wɪl] [pʊl] [ə; eɪ] [ˌteknɪ'kæləti] .
If the clan is pretty well split , maybe I will pull a technicality .
如果 这 氏族 是 漂亮的 出色地 分裂 , 或许 我 将要 拉 一个 技术性 .

如果部落内部意见分歧很大，也许我会钻个空子。

[bʌt; bət] [ai] [woʊnt] [dʒʌst] [ʌp] [ænd; ənd] ['blækbɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [baɪ] [maɪ'self] , [dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai]
But I won't just up and blackball her all by myself , just because I
但 我 惯于 只是 向上 和 黑球 她 全部 经过 我 , 只是 因为 我
[θɪŋk] [aɪm] [raɪt] .
think I'm right .
思考 我是 正确的 .

但我不会仅仅因为我认为自己是对的就独自一人封杀她。

" ['sændi] [wɒz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] .
" Sandy was thoughtful .
" 沙 曾是 周到 .

桑迪是个很体贴的人。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðɪs] [dʒɒb] [æt; ət] [ɛltrən] , " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['faɪnəli] .
" What about this job at Eltron , " she asked , finally .
" 什么 关于 这 工作 在 艾尔特隆 , " 她 问 , 最后 .

“埃尔特隆公司的那份工作怎么样？”她最后问道。

" [kæn; kən] [wiː; wi] [swɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Can we swing it ?
" 能 我们 摇摆 它 ?

我们能做到吗？

[ɪts] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [dʒɒb] [hɪə(r)] [æt; ət] ['mɪdlənd] , [ænd; ənd] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [æt; ət]
It's bigger than the job here at Midland , and bigger than the one at
它是 大 比 这 工作 这里 在 米德兰 , 和 大 比 这 一 在
[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] .
Universal .
普遍的 .

这比在米德兰的工作更重要，也比在环球影城的工作更重要。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [bɪɡ] ? "
Is it too big ? "
是 它 也 大的 ? "

是不是太大了?

" [nəʊ] , " [tɒm] [sed] .
" No , " Tom said .
" 不 , " 汤姆 说 .

“不,”汤姆说。

" [wiː; wi][kæn; kən]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .
" We can handle it .
" 我们 能 处理 它 .

“我们可以应付。”

[əʊ] , [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə]['haɪə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['praɪvət] ['sɪtəznz] ,
Oh , we may have to hire a few private citizens ,
哦 , 我们 可能 有 到 聘请 一个 很少 私人的 公民 ,

哦，我们可能得雇佣一些私人公民了。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][duː; də][məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɑː'selvz] .
but we can do most of it ourselves .
但 我们 能 做 最多 的 它 我们自己 .

但大部分工作我们自己就能完成。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['ævərɪdʒ] [naɪn]['piːp(ə)l][ə; eɪ] [wiːk] , [wiːl; wil][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
If we can average nine people a week , we'll be all right .
如果 我们 能 平均的 九 人们 一个 星期 , 出色地 是 全部 正确的 .

如果我们平均每周能招到九个人，那就没问题了。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] - [duː; də] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [liːv] [tuː] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kidz] ,
And we can ' do that if we leave two to take care of the kids ,
和 我们 能 - 做 那 如果 我们 离开 二 到 拿 关心 的 这 孩子们 ,

如果我们留下两个人照顾孩子，我们就无法做到这一点。

[wʌn][tuː; tə]['mænɪdʒ][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [kʊk] [ænd; ənd][ɔːl] , [ænd; ənd][wʌn][tuː; tə] [fɪl] [ɪn] ,
one to manage the house and cook and all , and one to fill in ,
一 到 管理 这 房子 和 厨师 和 全部 , 和 一 到 充满 在 ,

一个负责管理家务、做饭等等，另一个负责顶替其他家务。

['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)][ˌaʊt'saɪd] ['mætəz] , ['hævɪŋ] ['beɪbiz] , [ænd; ənd] ['wɒtnɒt] .
taking care of other outside matters , having babies , and whatnot .
采取 关心 的 其他 外部 事情 , 拥有 婴儿 , 和 什么 .

处理其他外部事务，比如生孩子等等。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli]['ævərɪdʒ] [eɪt] [ɑː'selvz] ,
But even if we can only average eight ourselves ,
但 甚至 如果 我们 能 仅有的 平均的 八 我们自己 ,

但即便我们自己平均只能做到八分,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['riːznəbl] [wɪð] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]['praɪvət] ['sɪtəznz] .
it is still reasonable with a couple of private citizens .
它 是 仍然 合理的 和 一个 夫妻 的 私人的 公民 .

对于一对私人夫妇来说，这仍然是合理的。

[nəʊ] , [aɪm][nɒt] [ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɒb] . "
No , I'm not afraid of the job . "
不 , 我是 不是 害怕的 的 这 工作 . "

不，我不害怕这份工作。

" ['ɪtl] [biː; bi] ['fʌni] ['wɜːkɪŋ] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv]['praɪvət] ['sɪtəznz] , " ['sændi] [sed] , ['mjuːziŋli] ;
" It'll be funny working alongside of private citizens , " Sandy said , musingly ;
" 它将 是 有趣的 在职的 旁边 的 私人的 公民 , " 沙 说 , 若有所思地 ;

“和普通市民一起工作会很有趣,”桑迪若有所思地说;

" [ai] [həʊp] [wi:; wi] [pɪk] ['betə(r)] [wʌnz] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [gaɪz] [æt; ət] ['sænfəd] ['reɪdiəʊ] . " [-]
" I hope we pick better ones than those guys at Sanford Radio . " [39]
" 我 希望 我们 挑选 更好的 一个 比 那些 伙计们 在 桑福德 收音机 . " [-]

"我希望我们能选出比桑福德广播电台那些家伙更好的人。"[39]

[tɒm] [lɑ:ft] .
TOM laughed .
汤姆 笑了 .

汤姆笑了。

" [wi:; wi] [wɪl] , " [hi:; hi] [sed] .
" We will , " he said .
" 我们 将要 , " 他 说 .

"我们会的，"他说。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [wi:; wi] ['dɪd(ə)nt] ['haɪə(r)] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði] ['kʌmpəni] [dɪd] .
" The trouble there was that we didn't hire them ; the company did .
" 这 麻烦 那里 曾是 那 我们 没有 聘请 他们 ; 这 公司 做过 .

"问题在于，不是我们雇佣了他们，而是公司雇佣了他们。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gaɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [gʊd] [ɪ'nʌf] — [ðeɪ] [dʒʌst] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðə; ði] [klænz] . "
And the guys were good enough — they just didn't like the clans . "
和 这 伙计们 是 好的 足够的 — 他们 只是 没有 喜欢 这 氏族 . "

而且这些人素质都不错——他们只是不喜欢那些氏族。

" [ðæts] [wʌn] [wei] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , " ['sændi] [sed] .
" That's one way of putting it , " Sandy said .
" 那就是 一 方式 的 推杆 它 , " 沙 说 .

"这是一种说法，"桑迪说。

" [ðeɪ] [dʒʌst] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ˌpri:kən'si:vd] [aɪ'diəz] [æz; əz] [tu:; tə] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['wʊmən] [wʊd] [dʒɔɪn] [ə; eɪ] [klæn] .
" They just had some preconceived ideas as to what kind of woman would join a clan .
" 他们 只是 有 一些 先入为主的 想法 作为 到 什么 种类 的 女士 会 加入 一个 氏族 .

"他们对什么样的女人会加入氏族有一些先入为主的看法。"

['hæpənz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [rɒŋ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [dʒu:'dʒɪtsʊ] [tu:; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] . "
Happens they were wrong , but it took a bit of jiujitsu to convince them . "
发生 他们 是 错误的 , 但 它 采取 一个 少量 的 柔术 到 说服 他们 . "

结果证明他们错了，但费了点功夫才让他们信服。

" [wel] , [ðæt] [woʊnt] ['hæpən] [hɪə(r)] , " [tɒm] [sed] .
" Well , that won't happen here , " Tom said .
" 出色地 , 那 惯于 发生 这里 , " 汤姆 说 .

"嗯，这种事不会在这里发生，"汤姆说。

" [wi:l; wil] [bi:; bi] ['haɪərɪŋ] [ðem; ðəm] [ɑ:'selvz] ,
" We'll be hiring them ourselves ,
" 出色地 是 招聘 他们 我们自己 ,

"我们会自己招聘他们。"

[ænd; ənd] [wi:l; wil] ['prɒbəbli] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [ɔ:l] [wi:; wi] [wɒnt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə'sembli] [klænz] .
and we'll probably be able to pick up all we want from the other assembly clans .
和 出色地 大概 是 有能力的 到 挑选 向上 全部 我们 想 从 这 其他 集会 氏族 .

我们或许能够从其他集结部族那里得到我们想要的一切。

[taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [rʌf] [ɔːl]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] ['ðer] [nɒt] [tuː] ['ləʊdɪd] [wɪð] [wɜːk] , ['aɪðə(r)] .
Times are rough all over , and they're not too loaded with work , either .
《时代周刊》 是 粗糙的 全部 超过 , 和 它们是 不是 也 已加载 和 工作 , 任何一个 .

如今各地日子都不好过，而且工作也不多。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plɑːnt] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] ;
Of course , the rest of the plant is another matter ;
的 课程 , 这 休息 的 这 植物 是 其他 事情 ;

当然，植物的其他部分则是另一回事；

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ðɛəl] [biː; bi] ['eni] ['əʊpən] ['trʌb(ə)l] .
but I don't think there'll be any open trouble .
但 我 不 思考 将会 是 任何 打开 麻烦 .

但我认为不会出现任何公开的麻烦。

[θɪŋz] [hæv; həv] ['gɒtn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betə(r)] [sɪns] [ðəʊz] ['ɜːli] [deɪz] .
Things have gotten a little better since those early days .
事物 有 获得 一个 小的 更好的 自从 那些 早期的 天 .

自那以后，情况有所好转。

['piːp(ə)l] [nəʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [klænz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [ə'pruːv] . "
People know a little more about the clans , even if they don't approve . "
人们 知道 一个 小的 更多的 关于 这 氏族 , 甚至 如果 他们 不 批准 . "

即使人们并不赞同这些氏族，但他们对这些氏族有了更多了解。

" [səʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['weðə(r)] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,
" So there is just the question of whether we want to do it ,
" 所以 那里 是 只是 这 问题 的 无论 我们 想 到 做 它 ,

所以问题就只在于我们是否想这样做。

[ɔː(r)] [nɒt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
or not , " she said .
或者 不是 , " 她 说 .

"或者不是，"她说。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
He nodded but said nothing .
他 点头 但 说 没有什么 .

他点了点头，但什么也没说。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wʊd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] . . . . [tel] [ˌem 'iː] , [wʌts] [ʃiː; ʃi] [laɪk] ?
" And you would much rather we didn't want to . . . . Tell me , what's she like ?
" 和 你 会 很多 相当 我们 没有 想 到 . . . . 告诉 我 , 是什么 她 喜欢 ?

"而你宁愿我们不想那样……告诉我，她是什么样的人？"

[aɪv] ['əʊnli] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [taɪmz] [ðæt] ['rɪkiz] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [lʌntʃ] . "
I've only seen her the couple of times that Ricky's brought her to lunch . "
我已经 仅有的 已见 她 这 夫妻 的 时代 那 瑞奇的 带来 她 到 午餐 . "

我只见过她几次，都是瑞奇带她来吃午饭的时候。

" [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl] [ai] [hæv; həv] , " [tɒm] ['ɑːnsə(r)d] .
" That's about all I have , " Tom answered .
" 那就是 关于 全部 我 有 , " 汤姆 回答 .

"我大概就只有这些了。"汤姆回答道。

" [əʊ] , [aɪv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [mænz] [pleɪs] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [taɪmz] ,
" Oh , I've seen her out at her old man's place a couple of times ,
" 哦 , 我已经 已见 她 出去 在 她 老的 男人的 地方 一个 夫妻 的 时代 ,

"哦，我见过她几次去她父亲家。"

[tuː] , [bʌt; bət] [ðen] [ai] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .
too , but then I was working on the old man .
也 , 但 然后 我 曾是 在职的 在 这 老的 男人 .

我也是，但当时我正在照顾那位老人。

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] .
As far as I know , she is what she seems to be .
作为 远的 作为 我 知道 , 她 是 什么 她 似乎 到 是 .

据我所知，她表里如一。

['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] .
Beautiful in a way .
美丽的 在 一个 方式 .

从某种意义上说，很美。

[ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mæntræp] .
A bit of a mantrap .
一个 少量 的 一个 捕人陷阱 .

有点像个陷阱。

['prɒbəbli] [spɔɪld] .
Probably spoiled .
大概 被宠坏了 .

可能已经变质了。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ? "
What did you think of her ? "
什么 做过 你 思考 的 她 ? "

你觉得她怎么样?

" [ðæts] [ə; eɪ] ['dæmɪŋ] [sketʃ] [ɪf] [ai] ['evə(r)] [hɜːd] [wʌn] , " ['sændi] [sed] .
" That's a damning sketch if I ever heard one , " Sandy said .
" 那就是 一个 令人震惊的 草图 如果 我 曾经 听到 一 , " 沙 说 .

"这简直是我听过的最恶劣的素描了，"桑迪说。

" [ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðæts] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
" I wonder if that's all there is to her .
" 我 想知道 如果 那就是 全部 那里 是 到 她 .

"我怀疑她是不是只有这些。"

[ɪz] [ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [ə; eɪ] [spɔɪld] [bræt] [wɪð] [ə; eɪ] [wel] - [dɪveləpt] ['bɒdi] ?
Is she just a spoiled brat with a well - developed body ?
是 她 只是 一个 被宠坏了 小子 和 一个 出色地 - 发达 身体 ?

她是不是一个身材发育良好的娇生惯养的千金小姐?

[ɪz] [ðæt] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ?
Is that all she is ?
是 那 全部 她 是 ?

她就只有这些优点吗?

[wʌts] [hɜː(r); hə(r)] ['bækgraʊnd] [laɪk] ?
What's her background like ?
是什么 她 背景 喜欢 ?

她的背景是怎样的?

[ai] [miːn] [ə'saɪd][frɒm; frəm] ['mʌni] ? "
I mean aside from money ? "
我 意思是 旁边 从 钱 ? "

我的意思是，除了钱以外?

" ['bækgraʊnd] ?
" Background ?
" 背景 ?

“背景?

" [tɒm] ['hezɪteɪtɪd] .
" Tom hesitated .
" 汤姆 犹豫了一下 .

汤姆犹豫了一下。

" [wel] , [ʃiː; ʃi] [went] [θruː] ['kɒlɪdʒ] , ['sʌmhweəz] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] .
" Well , she went through college , somewheres or other .
" 出色地 , 她 去 通过 大学 , 某个地方 或者 其他 .

“嗯，她上过大学，不管是在哪个地方。”

[ʃiːz] ['træv(ə)ld][ɪn] ['jʊərəp] [ə; eɪ][bɪt]['dʒen(ə)rəli][s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] [ə'raʊnd] .
She's traveled in Europe a bit Generally circulated around .
她是 旅行 在 欧洲 一个 少量 一般来说 流通 大约 .

她曾在欧洲旅行过一段时间，到处走走看看。

['kʌltʃəd] , [ai] [ges] [jʊd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .
Cultured , I guess you'd call it .
有文化的 , 我 猜测 你会 称呼 它 .

我想，你会称之为有修养吧。

" ['sɜːt(ə)nli] [hɜː(r); hə(r)][əʊld][mæn] [nəʊz] [wɒt] [ɪts] [ə'baʊt] .
" Certainly her old man knows what it's about .
" 当然 她 老的 男人 知道 什么 它是 关于 .

“她老爸肯定知道是怎么回事。”

[hiːz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['kærəktə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
He's quite a character , you know .
他是 相当 一个 特点 , 你 知道 .

他真是个很有个性的人，你知道的。

['veri] ['dɪgnɪfaɪd] , ['veri] ['pɒlɪʃt] .
Very dignified , very polished .
非常 凝重 , 非常 抛光 .

非常端庄，非常优雅。

[faɪn] [əʊk] ['pæn(ə)lɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .
Fine oak paneling in his study .
美好的 橡木 镶板 在 他的 学习 .

他的书房里装有精美的橡木镶板。

[lɒts] [ɒv; əv] [bʊks] , [ænd; ənd] [hiːz] ['prɒbəbli] [riːd] [ðem; ðəm] , [tuː] .
Lots of books , and he's probably read them , too .
很多 的 图书 , 和 他是 大概 读 他们 , 也 .

有很多书，他可能也都读过。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['klæsɪk(ə)l]['mjuːzɪk] ,
Quite a collection of classical music ,
相当 一个 收藏 的 古典 音乐 ,

相当丰富的古典音乐收藏。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nəʊz] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] — [æt; ət] [li:st] [hi:; hi] [nəʊz] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:]
and he knows his way around it too — at least he knows more about it
和 他 知道 他的 方式 大约 它 也 — 在 至少 他 知道 更多的 关于 它
[ðæn; ðən][ai][du:; də] .
than I do .
比 我 做 .

而且他对这方面也很了解——至少他比我懂得多。

[ðə; ði] ['veri] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌltʃəd] ['dʒentlmən] .
The very picture of a cultured gentleman .
这 非常 图片 的 一个 有文化的 绅士 .

他简直就是一位有教养的绅士的典范。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪktli] ['dʒentlmənli] ['mænə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [tɪəz] [ju:; jʊ] [ə'pɑ:t] ['ɪntu:]
And it is with a perfectly gentlemanly manner that he tears you apart into
和 它 是 和 一个 完美 绅士风度 方式 那 他 眼泪 你 除 进入
['lɪt(ə)l] ['pi:sɪz] . "
little pieces . "
小的 件 . "

而他却以极其绅士的方式，将你撕成碎片。

" [əʊ] ? " ['sændi] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] ['aɪbraʊ] .
" Oh ? " Sandy raised her eyebrow .
" 哦 ? " 沙 提高 她 眉 .

"哦？"桑迪挑了挑眉。

" [wɒt] ['hæpənd] ?
" What happened ?
" 什么 发生 ?

"发生了什么？

" [tɒm] [smaɪld] ['ru:fəli] ; " [wi:; wi][hæd; həd][æn; ən]['ɑ:gjumənt] .
" Tom smiled ruefully ; " We had an argument .
" 汤姆 微笑 懊悔地 ; " 我们 有 一个 争论 .

汤姆苦笑着说："我们吵了一架。"

" [hi:; hi] [ʃrʌg] .
" He shrugged .
" 他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

" [ðə; ði][klænz] ['vɜ:səs] [fri:] - ['treɪdɪŋ] .
" The clans versus Free - Trading .
" 这 氏族 相对 自由的 - 贸易 .

"氏族对抗自由贸易。"

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd] ['delɪkət] [hænd] [wɪð] ['sɑ:kæzəm] .
He has a fine and delicate hand with sarcasm .
他 有 一个 美好的 和 精美的 手 和 讽刺 .

他很擅长运用讽刺。

[nəʊ] , [ai] [teɪk] [ðæt] [bæk] .
No , I take that back .
不 , 我 拿 那 后退 .

不，我收回刚才的话。

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['sɑ:kæzəm][ɔ:(r)][nɒt] ; [-]
I don't know whether it was sarcasm or not ; [40]
我 不 知道 无论 它 曾是 讽刺 或者 不是 ; [-]

我不知道这是不是反讽；[40]

['meɪbi] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['liːdɪŋ] [ˌem 'iː][aʊt] .
maybe he was just leading me out .
或许 他 曾是 只是 领导 我 出去 .

也许他只是在引我出去。

['eniweɪ] , [ai] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [biːn] [rʌŋ] [draɪ] .
Anyway , I came out of there feeling as if I'd been wrung dry .
反正 , 我 来了 出去 的 那里 感觉 作为 如果 ID 到过 拧干 干燥 .

总之，我离开那里的时候感觉自己像被榨干了一样。

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd]['sændi] [meɪd] [nəʊ] [muːv] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
" He was silent a moment , and Sandy made no move to break his thoughts .
" 他 曾是 沉默的 一个 片刻 , 和 沙 制成 不 移动 到 休息 他的 想法 .

他沉默了一会儿，桑迪也没有要打断他思绪的意思。

" [ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l] ['kwestʃən] [hɪə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" The logical question here , of course ,
" 这 逻辑 问题 这里 , 的 课程 ,

“当然，这里合乎逻辑的问题是，

[ɪz][tuː; tə] [wɒt] [ɪk'stent] [ðɪs] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ðə; ði] [wei] [ai][duː; də] .
is to what extent this makes me think the way I do .
是 到 什么 程度 这 制作 我 思考 这 方式 我 做 .

这在多大程度上影响了我的思考方式。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [ai][doʊnt] [nəʊ] .
And maybe it does , I don't know .
和 或许 它 做 , 我 不 知道 .

也许是这样，我不知道。

[aɪm][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [gai] ; [ai][gɒt][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi] [nəʊz] [ɪg'zæktli] [wɒt] [hiːz] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] [waɪ] .
I'm afraid of the guy ; I got the feeling he knows exactly what he's doing and why .
我是 害怕的 的 这 盖伊 ; 我 得到 这 感觉 他 知道 确切地 什么 他是 正在做 和 为什么 .

我有点害怕这个人；我感觉他很清楚自己在做什么以及为什么这么做。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] . "
And I think he may be too strong for us . "
和 我 思考 他 可能 是 也 强的 为了 我们 . "

我认为他可能太强大了，我们打不过他。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [mait] [end] [ʌp] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['pʌpits] ?
" You think we might end up as his puppets ?
" 你 思考 我们 可能 结尾 向上 作为 他的 木偶 ?

你认为我们最终可能会成为他的傀儡吗？

" ['sændi] [sed] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['njuːtrəl] .
" Sandy said , her voice neutral .
" 沙 说 , 她 嗓音 中性的 .

桑迪语气平静地说。

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [tɒm] [əd'mɪtɪd] .
" Something like that , " Tom admitted .
" 某物 喜欢 那 , " 汤姆 承认 .

“差不多吧，”汤姆承认道。

" [əʊ] , [ai] [nəʊ] [ðæts] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɔːt] .
" Oh , I know that's probably a foolish thought .
" 哦 , 我 知道 那就是 大概 一个 愚蠢 想法 .

“哦，我知道这可能是一个愚蠢的想法。”

[ɪn][fækt] , [naʊ] [ðæt] [ai] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
In fact , now that I look at it , I know it is .
在 事实 , 现在 那 我 看 在 它 , 我 知道 它 是 .

事实上，现在我仔细一看，我知道确实如此。

[ðə; ði] [gai] [dʒʌst] [ɪm'prest] [ˌem ˈiː] ; ['fræŋkli] [ai] [keɪm] [aʊt] ['fiːlɪŋ] ['sʌmwɒt] [ɔːd] [baɪ][hɪm] .
The guy just impressed me ; frankly I came out feeling somewhat awed by him .
这 盖伊 只是 印象深刻 我 ; 坦率地说 我 来了 出去 感觉 有些 敬畏 经过 他 .

这个人真是让我印象深刻；坦白说，我看完之后对他有点敬畏。

[aɪm][nɒt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] .
I'm not used to the feeling .
我是 不是 用过的 到 这 感觉 .

我不习惯这种感觉。

[ai] [ges] [ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [hiː; hi] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ðæt] [ai][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] .
I guess it's just that he comes from a background that I don't know anything about .
我 猜测 它是 只是 那 他 来 从 一个 背景 那 我 不 知道 任何事物 关于 .

我想大概是因为他出身于一个我完全不了解的家庭背景吧。

" ['sændi] [pɜːst] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][ænd; ənd] [n'ɒdɪd] .
" Sandy pursed her lips and nodded .
" 沙 攥紧 她 嘴唇 和 点头 .

桑迪抿了抿嘴，点了点头。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪksiːɪʃ] [gliːm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] .
There was a pixyish gleam to her eyes as she got up and started towards the door .
那里 曾是 一个 精灵般的 闪耀 到 她 眼睛 作为 她 得到 向上 和 开始 向 这 门 .

她起身走向门口时，眼中闪过一丝精灵般的光芒。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] : " [ænd; ənd] ['mɑːʃə] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ['eniθɪŋ] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)][əʊld][mæn] ?
As she left she asked him : " And Marcia , is she anything like her old man ?
作为 她 左边 她 问 他 : " 和 玛西亚 , 是 她 任何事物 喜欢 她 老的 男人 ?

她临走时问他：“玛西亚，她像她父亲吗？”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [aʊt] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] [ment] .
" She was out the door and gone before he realized what her question meant .
" 她 曾是 出去 这 门 和 已消失 前 他 已实现 什么 她 问题 意思是 .

“她还没等他意识到她的问题是什么意思，就已经出门走了。”

[hiː; hi][sæt][ðeə(r)] ,
He sat there ,
他 卫星 那里 ,

他坐在那里，

['steərɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [fʊl] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]
staring after her for five full minutes before he got up and started to
凝视 后 她 为了 五 满的 分钟 前 他 得到 向上 和 开始 到

[pʊt] [ðə; ði] [fuːd] [ə'weɪ] . [θriː]
put the food away . 3
放 这 食物 离开 . 3

他盯着她看了整整五分钟，才起身开始收拾食物。

[hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [fuːd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] ,
HE HAD put the food away and prepared himself a cup of coffee ,
他 有 放 这 食物 离开 和 准备 他自己 一个 杯子 的 咖啡 ,

他把食物收好，给自己泡了杯咖啡。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['klætə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʌs] .
when he heard the clatter of the bus .
什么时候 他 听到 这 哒 的 这 公共汽车 .

当他听到公共汽车的碰撞声时。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['betsi] [ænd; ənd] ['riːtə] [wɪð] [ðə; ði] [kidz] , [hiː; hi] [njuː] , [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
That would be Betsy and Rita with the kids , he knew , back from the
那 会 是 贝齐 和 丽塔 和 这 孩子们 , 他 知道 , 后退 从 这

[biːtʃ] .
beach .
海滩 .

他知道，那一定是贝齐和丽塔带着孩子们从海滩回来了。

[baɪ] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [kə'məʊʃn] , [hiː; hi] ['gæðəd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] ,
By the noisy commotion , he gathered they had enjoyed themselves ,
经过 这 嘈杂 骚动 , 他 聚集 他们 有 享受 他们自己 ,

从喧闹声中，他判断他们玩得很开心。

[wɪð] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [kʌts] [ænd; ənd] ['bruːzɪz] [ænd; ənd] [hɜːt]
with no more than the usual number of cuts and bruises and hurt
和 不 更多的 比 这 通常 数字 的 削减 和 瘀伤 和 伤害

['fiːlɪŋz] .
feelings .
情怀 .

除了常见的擦伤、瘀青和伤心之外，没有其他更严重的伤痛。

[ɪ'lev(ə)n] [kidz] , [ðə; ði] ['əʊldɪst] [eɪt] [j'iəz] ,
Eleven kids , the oldest eight years ,
十一 孩子们 , 这 最老 八 年 ,

十一个孩子，最大的八岁。

[kʊd; kəd] [nɒt] [kən'siːvəbli] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]
could not conceivably go to the beach for the afternoon without some
可以 不是 或许 去 到 这 海滩 为了 这 下午 没有 一些

['kraɪsiːz] ;
crises ;
危机 ;

如果没有一些危机，根本不可能下午去海滩玩；

[bʌt; bət] , [æt; ət] [liːst] , [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['gɒtn] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] ['hæpi] [kən'dɪʃn] .
but , at least , they seemed to have gotten back in a happy condition .
但 , 在 至少 , 他们 似乎 到 有 获得 后退 在 一个 快乐的 状况 .

但至少，他们看起来已经恢复了平静快乐。

[tɒm] [smaɪld] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , ['pɪktʃərɪŋ] [ðə; ði] [θrɒŋ] ,
Tom smiled as he thought of them , picturing the throng ,
汤姆 微笑 作为 他 想法 的 他们 , 想象 这 人群 ,

汤姆想到他们，脸上露出了笑容，脑海中浮现出熙熙攘攘的人群。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [muːv] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .
but he made no move to join them .
但 他 制成 不 移动 到 加入 他们 .

但他并没有要加入他们的意思。

[wen] [suː] , [eɪdʒd][fɔː(r)] , [stʌk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [grɪnd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ðeə(r)] ,
When Sue , aged four , stuck her head in the door and grinned to see him there ,
什么时候 起诉 , 老年人 四 , 卡住 她 头 在 这 门 和 咧嘴一笑 到 看 他 那里 ,

四岁的苏把头探进门里，看到他在那里，咧嘴一笑。

[hiː; hi][dʒʌst] [sed] " [haɪ] .
he just said " Hi .
他 只是 说 " 你好 .

他只是说了声“嗨”。

" [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [æz; əz][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [[hɔpt]] [ɒn][ɪn][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['telɪŋ] [hɪm][ɪn] [ˌdɪskə'nektɪd] ['frægmənts] ,
" This she took as an invitation , and hopped on in to begin telling him in disconnected fragments ,
" 这 她 采取 作为 一个 邀请 , 和 跳跃 在 在 到 开始 讲述 他 在 断开连接 片段 ,

她把这当成了邀请，于是开始断断续续地向他讲述。

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deɪ] .
all about the day .
全部 关于 这 天 .

关于这一天的一切。

[hiː; hi] [let] [hɜː(r); hə(r)]['ræmb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɜːst] [flʌʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'θjuːziæzəm][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
He let her ramble for a moment until the first flush of her enthusiasm was over .
他 让 她 漫谈 为了 一个 片刻 直到 这 第一的 冲洗 的 她 热情 曾是 超过 .

他让她滔滔不绝地说了一会儿，直到她最初的热情消退为止。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] [ɒn][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [pəʊk] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] ,
Then , with a kiss on the forehead and a poke in the stomach ,
然后 , 和 一个 吻 在 这 前额 和 一个 戳 在 这 胃 ,

然后，他亲吻了额头，戳了戳肚子，

[hiː; hi] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] , [sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tel] [hɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtə(r)] .
he sent her out , suggesting that she tell him all about it later .
他 发送 她 出去 , 建议 那 她 告诉 他 全部 关于 它 之后 .

他打发她出去，暗示她之后再把事情的来龙去脉告诉他。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] , [hiː; hi][sæt][ðeə(r)] , ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][gɜːl] .
When she had gone , he sat there , thinking about the girl .
什么时候 她 有 已消失 , 他 卫星 那里 , 思维 关于 这 女孩 .

她走后，他坐在那里，想着那个女孩。

[suː] [wɒz; wəz] [-]
Sue was [41]
起诉 曾是 [-]

苏是[41]

['veri] [mʌtʃ] [laɪk][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , ['pɒli] .
very much like her mother , Polly .
非常 很多 喜欢 她 母亲 , 波莉 .

她和她的母亲波莉非常像。

[dɑːk] - [heəd] [wɪð] [lait] [bəʊnz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [kwɪk] [ænd; ənd] ['iːzi] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔːn] ['dɑːnsə(r)] .
Dark - haired with light bones , she had the quick and easy movements of a born dancer .
黑暗的 - 头发 和 光 骨头 , 她 有 这 快的 和 简单的 移动 的 一个 出生 舞蹈家 .

她有着深色的头发和白皙的骨骼，动作轻快流畅，天生就是个舞蹈家。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['spɑːkl] [wɪð] ['dɑːnsɪŋ] [laɪts] .
And her eyes sparkled with dancing lights .
和 她 眼睛 闪闪发光 和 跳舞 灯 .

她的眼睛闪烁着舞动的光芒。

[suː] , [laɪk] ['pɒli] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔːn] [flɜːt] , [bʌt; bət][ə; eɪ][flɜːt] [aʊt] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][laɪf] .
Sue , like Polly , was a born flirt , but a flirt out of sheer interest in life .
起诉 , 喜欢 波莉 , 曾是 一个 出生 调情 , 但 一个 调情 出去 的 透明 兴趣 在 生活 .

苏和波莉一样，天生爱调情，但她调情纯粹是出于对生活的兴趣。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [bəuθ][ɪn] [feɪs] [ænd; ənd] [bɪld] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['temprəmənt] ,
She was so much the image of her mother , both in face and build and also temperament ,
她 曾是 所以 很多 这 图像 的 她 母亲 , 两个都 在 脸 和 建造 和 还 气质 ,

她的容貌、体型和性情都和她母亲非常相似。

[ðæt] [hiː; hi] [w'ʌndəd] [huː] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] .
that he wondered who her father was .
那 他 想知道 WHO 她 父亲 曾是 .

他想知道她的父亲是谁。

['sɜːt(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] .
Certainly there was not much of any of the men visible in her .
当然 那里 曾是 不是 很多 的 任何 的 这 男人 可见的 在 她 .

她身上当然看不到任何男人的影子。

[wɒt] [wʊd] ['mɑːʃə] [miːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ?
What would Marcia mean to the children ?
什么 会 玛西亚 意思是 到 这 孩子们 ?

玛西亚对孩子们来说意味着什么?

[wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɒbləm] .
With a start he came back to his problem .
和 一个 开始 他 来了 后退 到 他的 问题 .

他突然回到了自己的问题上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'pærənt] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'tɜːn(ə)l]['ɪnstɪŋkt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .
There was nothing apparent of the maternal instinct in her .
那里 曾是 没有什么 明显 的 这 母体 本能 在 她 .

她身上丝毫没有母性本能的迹象。

[bʌt; bət] [ðen] , ['naɪðə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][ɪn][dʒəʊn] , ['aɪðə(r)] ;
But then , neither was there in Joan , either ;
但 然后 , 两者都不 曾是 那里 在 琼 , 任何一个 ;

但琼身上也没有这两种特质;

[ænd; ənd][dʒəʊn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [gʊd] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][klæn] .
and Joan was a perfectly good member of the clan .
和 琼 曾是 一个 完美 好的 成员 的 这 氏族 .

琼是家族中一位非常优秀的成员。

[əʊ] , ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [lɑ:ft] [æt; ət][dʒəʊn][fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [mʌtʃ] [tu:] ['sɪəriəs] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)]
Oh , sometimes they laughed at Joan for being much too serious about her
哦 , 有时 他们 笑了 在 琼 为了 存在 很多 也 严肃的 关于 她
[pɑ:t] .
part .
部分 .

哦，有时候他们会嘲笑琼对自己的角色太过认真。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑ:tɪst][ænd; ənd][ðə; ði][self] - [ək'nɒlɪdʒd] ['ɑ:bɪtə(r)][ɒv; əv] [gʊd] [teɪst] , [ðə; ði]
She was the artist and the self - acknowledged arbiter of good taste , the
她 曾是 这 艺术家 和 这 自己 - 已确认 仲裁者 的 好的 品尝 , 这
['mɒnɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒpə(r)] [wei] .
monitor of the proper way .
监视器 的 这 恰当的 方式 .

她既是艺术家，又是公认的品味仲裁者，是正确方式的监督者。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪʃəs] ['həʊstəs] [wen] ['vɪzɪtəz] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][hænd] .
She was the gracious hostess when visitors were at hand .
她 曾是 这 亲切 女主人 什么时候 访客 是 在 手 .

当有客人来访时，她是一位热情好客的女主人。

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði][klæn][hæd; həd] [kən'si:d] [ðə; ði][dʒɒb][ɒv; əv] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt]
To her the clan had conceded the job of deciding the arrangement
到 她 这 氏族 有 承认 这 工作 的 决定 这 安排
[ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ru:mz] .
of the rooms .
的 这 房间 .

家族已将决定房间布置的任务交给了她。

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði][g'ɜ:lz] [tɜ:nd] [fɔ:(r); fə(r)][əd'vaɪs][ɪn] [haʊ] [tu:; tə] [dres] .
To her the girls turned for advice in how to dress .
到 她 这 女孩们 转向 为了 建议 在 如何 到 裙子 .

女孩们都向她请教穿衣打扮方面的问题。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][əd'vaɪs][wɒz; wəz] [gʊd] .
And her advice was good .
和 她 建议 曾是 好的 .

她的建议很好。

[wɪð] [sʌm; səm]['ri:əl] [ðəʊ] ['lɪmɪtɪd] ['tælənt][æz; əz][æn; ən]['ɑ:tɪst] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv]
With some real though limited talent as an artist , she had the touch of
和 一些 真实的 尽管 有限的 天赋 作为 一个 艺术家 , 她 有 这 触碰 的
['ɪnstɪŋkt] ,
instinct ,
本能 ,

她虽然艺术天赋有限，但却颇具天赋，而且还拥有敏锐的直觉。

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['raɪtnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [draɪv] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'sætɪsfaɪd] [wɪð] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]
the sense of rightness , and the drive to be unsatisfied with anything but
这 感觉 的 正义 , 和 这 驾驶 到 是 不满意 和 任何事物 但
[wɒt] [wɒz; wəz] [raɪt] .
what was right .
什么 曾是 正确的 .

对正义的执着，以及对任何非正义之事都绝不满足的驱动力。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] , [kən'si:dɪŋ] [ðæt] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] ['nesəsəri] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ɪn]
And she , conceding that children were necessary and even desirable in
和 她 , 让步 那 孩子们 是 必要的 和 甚至 理想 在
[ðeə(r)]['pleɪsɪz] ,
their places ,
他们的 地方 ,

她也承认，在某些地方，孩子是必要的，甚至是可取的。

[stɪl] [di'plɔ:d] [ðə; ði]['hævək] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ri:k] .
still deplored the havoc they could wreak .
仍然 令人遗憾 这 混乱 他们 可以 破坏 .

仍然对他们可能造成的破坏感到痛惜。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] ['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
She was not a good manager of the children .
她 曾是 不是 一个 好的 经理 的 这 孩子们 .

她不是一个称职的儿童管理者。

[bʌt; bət] [ðen] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃi:; ʃi][bi:; bi] ?
But then , he thought , why should she be ?
但 然后 , 他 想法 , 为什么 应该 她 是 ?

但他转念一想，她为什么要这样呢?

[ðə; ði][klæn][hæd; həd]['ʌðə(r)] [p'ɜ:pəsɪz] [ðæn; ðən][tu:; tə] [reɪz] ['tʃɪldrən] ;
The clan had other purposes than to raise children ;
这 氏族 有 其他 目的 比 到 增加 孩子们 ;

这个家族的目的并非是为了养育子女;

[ðæt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ni:dz] [ðə; ði][klæn] [fʊl'fɪld] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli] [wʌn] .
that was one of the important needs the clan fulfilled , but it was only one .
那 曾是 一 的 这 重要的 需求 这 氏族 已完成 , 但 它 曾是 仅有的 一 .

这是该氏族满足的重要需求之一，但这只是其中之一。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [streŋkθs] [ɒv; əv][ðə; ði][klæn] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['membəz] [hæd; həd] ['seprət] ['tælənts] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
it was one of the strengths of the clan that the different members had separate talents they could bring to it .
它 曾是 一 的 这 优势 的 这 氏族 那 这 不同的 成员 有 分离 天赋 他们 可以 带来 到 它 .

家族的优势之一在于，不同的成员拥有各自不同的才能，可以为家族做出贡献。

[i:tʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['vælju:] , [i:tʃ] [ju'ni:k] .
Each with his own value , each unique .
每个 和 他的 自己的 价值 , 每个 独特的 .

它们各自都有其价值，各自独一无二。

[wɪð] [ðə; ði] ['seprətnəs] [ðæt] [let][ðem; ðəm] ['kɒmplɪment] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][tu:; tə] [fɔ:m] [ðə; ði] [həʊl] .
With the separateness that let them complement each other to form the whole .
和 这 分离 那 让 他们 补充 每个 其他 到 形式 这 所有的 .

正是这种独立性使它们能够相互补充，从而形成一个整体。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [streŋθ] .
This was their strength .
这 曾是 他们的 力量 .

这就是他们的优势。

[nəʊ] , ['mɑ:ʃə] [wɒz; wəz][nɒt] ['greɪtli] [mə'tɜ:n(ə)l] , ['sɜ:t(ə)nli] — [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ɪm'pɔ:t(ə)nt] .
No , Marcia was not greatly maternal , certainly — but this was not important .
不 , 玛西亚 曾是 不是 非常 母体 , 当然 — 但 这 曾是 不是 重要的 .

不，玛西娅确实不怎么有母性——但这并不重要。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kwaɪt] [dɪ'saɪd] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪm'pɔːt(ə)nt] .
But he could not quite decide what was important .
但 他 可以 不是 相当 决定 什么 曾是 重要的 .

但他始终无法确定什么才是最重要的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['pʌzlɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wen] ['betsi] [baʊnst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
HE WAS still puzzling over it when Betsy bounced into the kitchen .
他 曾是 仍然 令人费解 超过 它 什么时候 贝齐 弹跳 进入 这 厨房 .

他还在琢磨这件事的时候，贝茜蹦蹦跳跳地进了厨房。

" [hwjuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [lait] [kɪs] , " [wɒt] [ə; eɪ] [deɪ] !
" Whew , " she said , giving him a light kiss , " what a day !
" 呼! , " 她 说 , 给予 他 一个 光 吻 , " 什么 一个 天 !

“呼,”她说着，轻轻吻了他一下，“真是漫长的一天！”

" [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ]['mɪrə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
" She pulled out a mirror from her pocket and looked into it .
" 她 拉 出去 一个 镜子 从 她 口袋 和 看起来 进入 它 .

她从口袋里掏出一面镜子，照了照。

" [ai] [θɪŋk] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [red] [nəʊz] .
" I think I'm going to have a red nose .
" 我 思考 我是 去 到 有 一个 红色的 鼻子 .

“我觉得我的鼻子要变红了。”

[ðæt] [sʌn][wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd][hɒt] ; [ai][həʊp] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][kidz][gɒt] [tuː] [mʌtʃ] .
That sun was bright and hot ; I hope none of the kids got too much .
那 太阳 曾是 明亮的 和 热的 ; 我 希望 没有任何 的 这 孩子们 得到 也 很多 .

阳光又强又热，希望孩子们都没晒伤。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

决策之道(The Way of Decision)

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [kiːp] ['dæʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
But they will keep dashing into the water ,
但 他们 将要 保持 帅气 进入 这 水 ,

但他们会继续冲进水中，

[ænd; ənd] [ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] [ə'gen] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [pʊt] [ðeə(r)] [ʃɜːrts] [ɒn] .
and it's hard to catch them again to get them to put their shirts on .
和 它是 难的 到 抓住 他们 再次 到 得到 他们 到 放 他们的 衬衫 在 .

而且很难再抓住他们，让他们穿上衬衫。

[ai] [θɪŋk] ['tɪmiz] [bæk] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [red] , [bʌt; bət] [ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] .
I think Timmy's back is a little red , but I guess it won't be too much .
我 思考 蒂米的 后退 是 一个 小的 红色的 , 但 我 猜测 它 惯于 是 也 很多 .

我觉得蒂米的背有点红，但我想应该不会太严重。

" [ʃiː; ʃi] [kə'læpst] ['vaɪələntli] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] . [-]
" She collapsed violently into a chair . [42]
" 她 倒塌 暴力 进入 一个 椅子 . [-]

她猛地倒在椅子上。[42]

[tɒm] [smaɪld] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
Tom smiled at her .
汤姆 微笑 在 她 .

汤姆对她笑了笑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'freʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['eniwʌn] [huː] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['taɪəd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [daɪ'næmɪk] [wei] .
It was refreshing to see anyone who could be tired in such a dynamic way .
它 曾是 令人耳目一新 到 看 任何人 WHO 可以 是 疲劳的 在 这样的 一个 动态的 方式 .

看到有人能以如此充满活力的方式表达疲惫，真是令人耳目一新。

" [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" You look as if you had a day , " he said .
" 你 看 作为 如果 你 有 一个 天 , " 他 说 .

“你看上去好像今天过得很累，”他说。

" [wiː; wi] [dɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['hæpi] .
" We did , " she said , looking happy .
" 我们 做过 , " 她 说 , 寻找 快乐的 .

“我们做到了，”她高兴地说。

[ʃiː; ʃi] [hiːv] [hɜː'self] [ʌp] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [kʌp] [ænd; ənd] ['sɔːsə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [pɔː(r)] [hɜː'self] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] .
She heaved herself up to get a cup and saucer and to pour herself a cup of coffee .
她 喘息 她自己 向上 到 得到 一个 杯子 和 碟子 和 到 倒 她自己 一个 杯子 的 咖啡 .

她费力地起身去拿了杯碟，给自己倒了一杯咖啡。

[ðen] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] .
Then , sitting down , she looked at him .
然后 , 坐着 向下 , 她 看起来 在 他 .

然后，她坐了下来，看着他。

" [ænd; ənd] [wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] ['du:ɪŋ] ?
" And what have you been doing ?
" 和 什么 有 你 到过 正在做 ?

你一直在做什么?

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [hɪm] .
" she asked him .
" 她 问 他 .

她问他。

" [əʊ] , ['bʌzɪŋ] [ə'raʊnd] [taʊn] , " [hi:; hi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] .
" Oh , buzzing around town , " he told her .
" 哦 , 嗡嗡声 大约 镇 , " 他 讲述 她 .

"哦，在城里到处转悠呢，"他告诉她。

" [ænd; ənd] ['bru:dɪŋ] . "
" And brooding . "
" 和 沉思 . "

"而且心事重重。"

" ['bru:dɪŋ] ? " [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
" Brooding ? " she asked .
" 沉思 ? " 她 问 .

"在沉思吗？"她问。

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [wɒt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ,
He explained to her what the situation was ,
他 解释 到 她 什么 这 情况 曾是 ,

他向她解释了情况。

['telɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [su:n] [dɪ'saɪd] [wɒt] [tu:; tə][du:; də][ə'baʊt] ['mɑ:ʃə] — ['weðə(r)]
telling her that they must soon decide what to do about Marcia — whether
讲述 她 那 他们 必须 很快 决定 什么 到 做 关于 玛西亚 — 无论
[tu:; tə][ək'sept][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][klæn][ɔ:(r)][nɒt] .
to accept her as a member of the clan or not .
到 接受 她 作为 一个 成员 的 这 氏族 或者 不是 .

告诉她，他们必须尽快决定如何处置玛西亚——是否接受她成为家族成员。

[hi:; hi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] ['əʊnli][baɪ] [ək'septɪŋ] [ðə; ði][gɜ:l][kʊd; kəd] [ðeɪ] [get][ðə; ði][dʒɒb][æt; ət]
He told her that only by accepting the girl could they get the job at
他 讲述 她 那 仅有的 经过 接受 这 女孩 可以 他们 得到 这 工作 在
[ɛltrən] [ɪˌlek'trɒnɪks] [ðæt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] .
Eltron Electronics that they wanted .
艾尔特隆 电子学 那 他们 通缉 .

他告诉她，只有接受那个女孩，他们才能在埃尔特龙电子公司得到他们想要的工作。

[ænd; ənd][hi:; hi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] ['rɪkiz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt]
And he told her Ricky's thinking that the thing must be decided that
和 他 讲述 她 瑞奇的 思维 那 这 事物 必须 是 决定 那
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

他告诉她，瑞奇认为这件事必须在当晚就做出决定。

[ænd; ənd] [wɔ:nd] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['kɔ:kəs] .
and warned her of the coming caucus .
和 警告 她 的 这 未来 党团会议 .

并提醒她即将召开党团会议。

[ðə; ði] [wɜːdz] [bɔɪld] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] ; [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [θruː] , [hiː; hi] [slʌmpt] [daʊn] ,
The words boiled out of him ; when he was through , he slumped down ,
这 字 煮沸 出去 的 他 ; 什么时候 他 曾是 通过 , 他 瘫倒 向下 ,
['sʌd(ə)nli] ['taɪəd] .
suddenly tired .
突然 疲劳的 .

话语如泉涌般从他口中喷涌而出；说完之后，他颓然地瘫倒在地，突然感到筋疲力尽。

['betsi] [kɒkt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['stʌdid] [hɪm] .
Betsy cocked her head and studied him .
贝齐 上膛 她 头 和 研究 他 .

贝齐歪着头打量着他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɒft] [lʊk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːt] [ʃiː; ʃi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [seɪvd]
There was a soft look in her eyes of the sort she usually saved
那里 曾是 一个 柔软的 看 在 她 眼睛 的 这 种类 她 通常 已保存
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
for the children .
为了 这 孩子们 .

她眼中流露出一种温柔的神情，那种神情她通常只留给孩子们。

" [waɪ] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌp'set] [juː; jʊ] ?
" Why has it upset you ?
" 为什么 有 它 沮丧的 你 ?

“这件事为什么让你感到难过？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ˌʌp'set] [ˌem 'iː] ?
" Upset me ?
" 沮丧的 我 ?

“惹我生气了吗？”

" [tɒm] [siːmd] [sə'praɪzd] .
" Tom seemed surprised .
" 汤姆 似乎 惊讶 .

汤姆似乎很惊讶。

" [wel] , [jes] , [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] .
" Well , yes , I suppose it has .
" 出色地 , 是的 , 我 认为 它 有 .

“嗯，是的，我想确实如此。”

[suː] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [gɒt] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kidz] .
Sue was in here , and I got to thinking of the kids .
起诉 曾是 在 这里 , 和 我 得到 到 思维 的 这 孩子们 .

苏当时也在这里，我就开始想孩子们了。

[wɒt] [ðɪsl] [miːn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] . "
What this'll mean to them . "
什么 这将 意思是 到 他们 . "

这对他们来说意味着什么？

" [ðə; ði] [kidz] ?
" The kids ?
" 这 孩子们 ?

孩子们？

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [sə'praɪzd] .
" She looked surprised .
" 她 看起来 惊讶 .

她看起来很惊讶。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [miːn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kidz] ?
" Why should this mean anything to the kids ?
" 为什么 应该 这 意思是 任何事物 到 这 孩子们 ?

"这对孩子们来说有什么意义呢?"

['eniθɪŋ] ['speʃ(ə)l] , [ðæt] [ɪz] ? "
Anything special , that is ? "
任何事物 特别的 , 那 是 ? "

有什么特别的吗?

" [wel] , [ɪf] [wiː; wi] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] , [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [dʒɒb] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" Well , if we turn her down , we got to take the Universal job , " he explained .
" 出色地 , 如果 我们 转动 她 向下 , 我们 得到 到 拿 这 普遍的 工作 , " 他 解释 .

"如果我们拒绝她，我们就得接受环球影业的工作了,"他解释道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] ['muːvɪŋ] .
" And that means moving .
" 和 那 方法 移动 .

"那就意味着搬家。"

- ['ɔːlweɪz] [hɑːd] [ɒn] [kidz] .
Moving's always hard on kids .
- 总是 难的 在 孩子们 .

搬家对孩子来说总是很艰难。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ək'sept] [hɜː(r); hə(r)] , [ðen] [ðə; ði] [kɪdzl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . "
And if we accept her , then the kids'll have a lot to do with her . "
和 如果 我们 接受 她 , 然后 这 孩子们会 有 一个 很多 到 做 和 她 . "

如果我们接纳她，孩子们就会有很多机会和她相处。

" [ai] [ə'sjuːm] [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [rəʊst] [ðem; ðəm] [lɪv; laɪv] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kəʊl] , " ['betsi] [sed] .
" I assume she won't roast them live over the coals , " Betsy said .
" 我 认为 她 惯于 烤 他们 居住 超过 这 煤炭 , " 贝齐 说 .

"我想她不会把他们放在炭火上烤着吃吧,"贝齐说。

" [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [kidz] [ɑː(r); ə(r)] [tʌf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] ['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [els] .
" And I think the kids are tough enough to take almost anything else .
" 和 我 思考 这 孩子们 是 艰难的 足够的 到 拿 几乎 任何事物 别的 .

"而且我认为孩子们足够坚强，几乎可以承受任何其他事情。"

" [ʃiː; ʃi] ['snikə] .
" She snickered .
" 她 窃笑 .

她轻笑了一声。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [siː] [ðem; ðəm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ai] [duː; də] .
" You don't see them as much as I do .
" 你 不 看 他们 作为 很多 作为 我 做 .

"你不像我一样经常见到他们。"

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [jʊd] [nəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][lɒt] ['tʌfə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [lʊk] ,
If you did you'd know they were a lot tougher than they look ,
如果 你 做过 你会 知道 他们 是 一个 很多 更难 比 他们 看 ,

如果你真的了解它们，就会知道它们比看起来要强悍得多。

[ðə; ðɪ] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ! "
the delicate little things ! "
这 精美的 小的 事物 ! "

这些精致的小东西！

" [əʊ] , [aɪm] [nɒt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Oh , I'm not talking about that , " he said .
" 哦 , 我是 不是 说 关于 那 , " 他 说 .

“哦，我说的不是那个，”他说。

" [ai][doʊnt][ɪk'spekt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][bæt][ðem; ðəm][ə'raʊnd][ɔː(r)] ['eniθɪŋ] .
" I don't expect her to bat them around or anything .
" 我 不 预计 她 到 蝙蝠 他们 大约 或者 任何事物 .

“我并不指望她会跟他们打架什么的。”

[bʌt; bət][ai][dʒʌst]['wʌndə(r)] [haʊ] [ðel] [teɪk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
But I just wonder how they'll take to her .
但 我 只是 想知道 如何 他们会 拿 到 她 .

但我只是好奇他们会如何看待她。

" [ʃiː; ʃi] [ʃrʌg] .
" She shrugged .
" 她 耸了耸肩 .

她耸了耸肩。

" [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [ðeɪ] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" If they don't like her , they can always come to me .
" 如果 他们 不 喜欢 她 , 他们 能 总是 来 到 我 .

“如果他们不喜欢她，他们随时可以来找我。”

[ɔː(r)]['riːtə] .
Or Rita .
或者 丽塔 .

或者丽塔。

[ɔː(r)] ['pɒli] [ɔː(r)] ['estə(r)] [ɔː(r)] ['sændi] .
Or Polly or Esther or Sandy .
或者 波莉 或者 以斯帖 或者 沙 .

或者波莉、埃丝特或者桑迪。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][dʒəʊn] , [prə'vaɪdɪŋ] [ðeɪ] [doʊnt] [mes] [ʌp] [ðə; ði] [ˊliviŋrum] [waɪl] [ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
Or even Joan , providing they don't mess up the livingroom while they do it .
或者 甚至 琼 , 提供 他们 不 混乱 向上 这 客厅 尽管 他们 做 它 .

甚至可以是琼，只要她们在做这件事的时候别把客厅弄得一团糟就行。

[ðə; ði] [kidz] [wɪl] [get] [ə'lɒŋ] , [doʊnt] ['wʌri] .
The kids will get along , don't worry .
这 孩子们 将要 得到 沿着 , 不 担心 .

孩子们会相处融洽的，别担心。

" [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , " [ðæts] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] .
" As a matter of fact , " she went on , " that's a funny thing .
" 作为 一个 事情 的 事实 , " 她 去 在 , " 那就是 一个 有趣的 事物 .

“事实上，”她继续说道，“这真是一件有趣的事。”

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [ə'genst] [ðə; ði] [klænz] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['sɪŋg(ə)l] [aʊt] [ə; eɪ]
One of the chief arguments against the clans is that it doesn't single out a
一 的 这 首席 论点 反对 这 氏族 是 那 它 不 单身的 出去 一个
[mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] [ðə; ði] ['peərənts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
man and a woman as the parents of a child .
男人 和 一个 女士 作为 这 父母 的 一个 孩子 .

反对氏族制度的主要论点之一是，它没有明确指出某个男人和女人是孩子的父母。

[ðɪs] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] — [meɪk] [hɪm] [ˌɪnsɪ'kjʊə(r)] ,
This is supposed to do something to the child — make him insecure ,
这 是 据称 到 做 某物 到 这 孩子 — 制作 他 不安全 ,
['sʌmhaʊ] .
somehow .
不知何故 .

这样做应该会对孩子产生某种影响——让他感到不安全。

[bʌt; bət] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪm] [mɔː(r)] [sɪ'kjʊə(r)] .
But as far as I can see , it makes him more secure .
但 作为 远的 作为 我 能 看 , 它 制作 他 更多的 安全的 .

但依我看来，这让他更有安全感。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [hiːz] [gɒt] [ðæt] ['meni] [-]
In the first place , he's got that many [43]
在 这 第一的 地方 , 他是 得到 那 许多 [-]

首先，他有那么多[43]

[mɔː(r)] ['peərənts] [tuː; tə] [tʃuːz] [frɒm; frəm] ,
more parents to choose from ,
更多的 父母 到 选择 从 ,

更多家长可供选择，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kæn; kən] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faɪnd] [wʌn] [æt; ət] [liːst] [ɪn] [ðə; ði] [muːd] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]
and he can usually find one at least in the mood and with the
和 他 能 通常 寻找 一 在 至少 在 这 情绪 和 和 这
[taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [niːdz] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] .
time to give him what he needs at the moment .
时间 到 给 他 什么 他 需求 在 这 片刻 .

而且他通常至少能找到一个有心情和时间满足他当前需求的人。

[ðen] , [tuː] ,
Then , too ,
然后 , 也 ,

此外，

[ðə; ði] [klæn] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ɪts] ['piːp(ə)l] [kəm'pliːtli]
the clan can afford to have one or two of its people completely
这 氏族 能 买得起 到 有 一 或者 二 的 它是 人们 完全地
['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət] ['eni] ['gɪv(ə)n] [taɪm] .
concentrated on the children at any given time .
集中 在 这 孩子们 在 任何 给定 时间 .

家族可以随时安排一两个人全心全意地照顾孩子。

[ænd; ənd] [ðæt] [dʒɒb] [kæn; kən] [get] [sɔːt] [ɒv; əv] [pɑːst] [ə'raʊnd] [səʊ] ['nəʊbədi] [gets] [fed] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]
And that job can get sort of passed around so nobody gets fed up with it
和 那 工作 能 得到 种类 的 通过了 大约 所以 无人 获得 美联储 向上 和 它
.
.
.

而且这份工作可以轮流做，这样就不会有人厌倦它了。

" [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [ɪf] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [dʌz] [get] [fed] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [kidz] ,
" Or , rather , if a person does get fed up with the kids ,
" 或者 , 相当 , 如果 一个 人 做 得到 美联储 向上 和 这 孩子们 ,

或者更确切地说，如果一个人真的厌倦了孩子，

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [hæv; həv] [tuː; tə] [fɔːs] [hɜː'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌhɑː'fweɪ] ['diːsnt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ;
she doesn't have to force herself to be halfway decent to them ;
她 不 有 到 力量 她自己 到 是 半 体面的 到 他们 ;

她不必强迫自己对他们表现得稍微体面一些;

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ɔːl] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]
she doesn't have to have anything to do with them at all until she
她 不 有 到 有 任何事物 到 做 和 他们 在 全部 直到 她
[gets] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [bluːz] .
gets over her blues .
获得 超过 她 蓝调 .

在她走出低谷之前，她完全不必和他们有任何瓜葛。

[səʊ] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] , [ðə; ði] [kidz] [get] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [get] ,
So most of the time , the kids get the kind of attention they ought to get ,
所以 最多 的 这 时间 , 这 孩子们 得到 这 种类 的 注意力 他们 应该 到 得到 ,

所以大多数时候，孩子们都能得到他们应该得到的关注。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [huz] [ɪn] [ðə; ði] [muːd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
and they get it from a person who's in the mood to give it .
和 他们 得到 它 从 一个 人 谁是 在 这 情绪 到 给 它 .

而且他们是从一位乐意赠送的人那里得到的。

['pɜːsənəli] , [ai] [θɪŋk] [ðæt] ['ðer] [ə; eɪ] [lɒt] ['betə(r)] [ɒf] ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['sɪstəm] ,
Personally , I think that they're a lot better off under this system ,
亲自 , 我 思考 那 它们是 一个 很多 更好的 离开 在下面 这 系统 ,

我个人认为，他们在这种制度下境况要好得多。

[ænd; ənd] [jʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ['eni] ['dɪfrənt] . "
and you'd have a hard time telling me any different . "
和 你会 有 一个 难的 时间 讲述 我 任何 不同的 . "

你很难跟我说事实并非如此。

" [ðeɪ] [duː; də] [lʊk] ['helθi] [ænd; ənd] ['hæpi] , " [hiː; hi] [sed] .
" They do look healthy and happy , " he said .
" 他们 做 看 健康 和 快乐的 , " 他 说 .

“他们看起来都很健康快乐,”他说。

" [ðeɪ] [ʃʊə(r)] [duː; də] .
" They sure do .
" 他们 当然 做 .

“确实如此。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [praʊd] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪd] .
" She looked proud and satisfied .
" 她 看起来 自豪的 和 使满意 .

她看起来既骄傲又满足。

" [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
" I'd hate to be the one to try to keep up with them if they were
" ID 恨 到 是 这 一 到 尝试 到 保持 向上 和 他们 如果 他们 是
['eni] [h'ɛlθɪɹ] .
any healthier .
任何 更健康 .

“如果他们更健康的话，我可不想跟上他们的步伐。”

[ɔː(r)] ['eni] ['fʊlə(r)] [ɒv; əv] [aɪ'diəz] . "
Or any fuller of ideas . "
或者 任何 更丰满 的 想法 . "

或者任何更有想法的人。

" [ðæts] [waɪ] [ai] [heɪt] [tuː; tə] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] .
" That's why I hate to risk it , " he told her .
" 那就是 为什么 我 恨 到 风险 它 , " 他 讲述 她 .

"所以我才不愿意冒险,"他告诉她。

" ['ɛvri,θɪŋz] ['gəʊɪŋ] [səʊ] [wel] [naʊ] . . . .
" Everything's going so well now . . . .
" 一切都是 去 所以 出色地 现在 . . . .

"现在一切都很顺利……"

[ðə; ði] [kidz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['ɒbviəsli] . . . .
The kids are so obviously . . . .
这 孩子们 是 所以 明显地 . . . .

孩子们显然……

[bʌt; bət] [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [doʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [rɪsk] ? "
But I take it you don't think there's much risk ? "
但 我 拿 它 你 不 思考 有 很多 风险 ? "

但我想你并不认为风险很大吧?

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

" [hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [wɒz; wəz] [ɪn'saɪsɪv] .
" Her tone was incisive .
" 她 语气 曾是 尖锐 .

她的语气尖锐。

" ['eni] [stɔːrmz] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [kʊk] [ʌp] , [ðə; ði] [kidz] [kæn; kən] [stænd] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ænd; ənd]
" Any storms she can cook up , the kids can stand better than you and
" 任何 暴风雨 她 能 厨师 向上 , 这 孩子们 能 站立 更好的 比 你 和
[ai] [kæn; kən] . "
I can . "
我 能 . "

"她能掀起的任何风暴，孩子们都能比你我更经得住。"

" ['meɪbi] [jʊr; jər] [raɪt] , " [tɒm] [kən'siːd] .
" Maybe you're right , " Tom conceded .
" 或许 你是 正确的 , " 汤姆 承认 .

"也许你是对的,"汤姆承认道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [jɔː'self] ?
" But what about yourself ?
" 但 什么 关于 你自己 ?

"那你自己呢?"

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [æpt] [tuː; tə] [meɪk] - [stɔːrmz] - ?
You think she is apt to make ' storms ' ?
你 思考 她 是 易于 到 制作 - 暴风雨 - ?

你认为她有可能掀起"风暴"吗?

" ['betsi] [ʃrʌg] .
" BETSY shrugged .
" 贝齐 耸了耸肩 .

贝齐耸了耸肩。

" [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [stɔːrmz] [wen] [juː; jʊ] [teɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [njuː] ['membə(r)] .
" **There's always storms when you take in a new member .**
" 有 总是 暴风雨 什么时候 你 拿 在 一个 新的 成员 .

"接纳新成员时总会遇到一些困难和挑战。"

[juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] ; [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] , [ðə; ði] [njuː] [wʌn] [hæz; həz] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] .
You have to adjust ; and , even more , the new one has to adjust .
你 有 到 调整 ; 和 , 甚至 更多的 , 这 新的 一 有 到 调整 .

你必须做出调整；而且，更重要的是，新来的人必须做出调整。

[ænd; ənd] [ə'dʒʌstmənts] [ɑːrnt] ['evə(r)] ['iːzi] .
And adjustments aren't ever easy .
和 调整 不是 曾经 简单的 .

调整从来都不是一件容易的事。

[ai] [rɪ'membə(r)] [wen] [ai] [keɪm] [ɪn] .
I remember when I came in .
我 记住 什么时候 我 来了 在 .

我记得我进来的时候。

[ai] [hæd; həd] [sʌm; səm] [bæd] [taɪmz] — [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [klæn] , [tuː] ;
I had some bad times — and I was brought up in a clan , too ;
我 有 一些 坏的 时代 — 和 我 曾是 带来 向上 在 一个 氏族 , 也 ;

我经历过一些糟糕的时光——而且我还在一个氏族中长大；

[ai] [njuː] [wɒt] [ai] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['ɪntuː] .
I knew what I was getting into .
我 知道 什么 我 曾是 获得 进入 .

我知道自己要面对什么。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] .
But still there were times when it hurt .
但 仍然 那里 是 时代 什么时候 它 伤害 .

但有时还是会感到痛苦。

[wen] [ai] [felt] [lɒst] .
When I felt lost .
什么时候 我 毛毡 丢失的 .

当我感到迷茫的时候。

[wen] [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] .
When I didn't know what you people were like .
什么时候 我 没有 知道 什么 你 人们 是 喜欢 .

那时我还不了解你们这些人。

[wen] [ai] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['praɪvət] [dʒəʊks] [ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəs] ['læŋgwɪdʒ] .
When I felt like a stranger , not knowing your private jokes and unconscious language .
什么时候 我 毛毡 喜欢 一个 陌生人 , 不是 会心 你的 私人的 笑话 和 无意识 语言 .

当我感觉自己像个陌生人，不懂你的私密笑话和无意识的语言时。

[wen] [ai] [felt] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ænd; ənd] [ə'ləʊn] .
When I felt out of place and alone .
什么时候 我 毛毡 出去 的 地方 和 独自的 .

当我感到格格不入和孤独无助的时候。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪmz] [wen] [ðɪs] ['hæpənd] , [bʌt; bət] [ai] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
" **There were plenty of times when this happened , but I stuck it out .**
" 那里 是 很多 的 时代 什么时候 这 发生 , 但 我 卡住 它 出去 .

"这种情况发生过很多次，但我都坚持下来了。"

[ænd; ənd] [ai] ['lɜːnɪd] .
And I learned .
和 我 学习 .

我学到了。

[ai] ['lɜːnɪd] [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [tɪk] , [ænd; ənd] [waɪ] [juː; jʊ] [dɪd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz]
I learned what made you people tick , and why you did some of the things
我 学习 什么 制成 你 人们 打钩 , 和 为什么 你 做过 一些 的 这 事物

[juː; jʊ] [dɪd] .
you did .
你 做过 .

我了解了你们这些人的内心世界，以及你们为什么会做某些事情。

[ai] [gruː] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
I grew into being a part of you .
我 生长 进入 存在 一个 部分 的 你 .

我逐渐成为你的一部分。

[naʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klæn] , ['liːgəli] , ['səʊʃəli] , [ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] ['ɪnməʊst] [self] .
Now I am one of the clan , legally , socially , and in my inmost self .
现在 我 是 一 的 这 氏族 , 合法地 , 社会 , 和 在 我的 最 自己 .

现在，无论从法律上、社会上还是内心深处，我都是这个家族的一员。

" [ðæts] [maɪ] ['stɔːri] .
" That's my story .
" 那就是 我的 故事 .

这就是我的故事。

['mɑːʃə] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɒt] ['hɑːdə(r)] [taɪm] ; [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [klæn] [ɪz] .
Marcia will have a lot harder time ; she doesn't even know what a clan is .
玛西亚 将要 有 一个 很多 更难 时间 ; 她 不 甚至 知道 什么 一个 氏族 是 .

玛西亚的处境会艰难得多；她甚至不知道什么是氏族。

[ʃiːz] [nɒt] ['əʊnli] ['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [wʌn] ,
She's not only never been a part of one ,
她是 不是 仅有的 绝不 到过 一个 部分 的 一 ,

她不仅从未参与过任何此类活动，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [biːn] [wɪð] [hæv; həv] [sniə] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [meɪd]
but the people she has been with have sneered at them , and made
但 这 人们 她 有 到过 和 有 冷笑 在 他们 , 和 制成

[nəʊ] ['efət] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
no effort to understand .
不 努力 到 理解 .

但她身边的人却对他们嗤之以鼻，丝毫没有努力去理解。

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] ['iːv(ə)n] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ə'lɒŋ] [wɪð] [wʌn] ['hʌzbənd] ; [-]
She hasn't even been able to get along with one husband ; [44]
她 还没有 甚至 到过 有能力的 到 得到 沿着 和 一 丈夫 ; [-]

她甚至连一个丈夫都相处不好；[44]

[ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['sev(ə)n] .
she's going to have a hard time learning to get along with seven .
她是 去 到 有 一个 难的 时间 学习 到 得到 沿着 和 七 .

她要学会和七个孩子相处会很困难。

[nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [sɪks] [ˌsiː 'əʊ] - [waɪvz] .
Not to mention six co - wives .
不是 到 提到 六 合作 - 妻子们 .

更别提还有六个共同的妻子了。

[tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃiːz] [biːn] [spɔɪld] , [meɪd] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [djuː] [kɔːz] .
Chances are she's been spoiled , made the center of things without due cause .
机会 是 她是 到过 被宠坏了 , 制成 这 中心 的 事物 没有 到期的 原因 .

她很可能被宠坏了，无缘无故地成为了焦点。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['əʊnli] [tʃaɪld] , ['wʌznt] [ʃiː; ʃi] ?
She was an only child , wasn't she ?
她 曾是 一个 仅有的 孩子 , 不是 她 ?

她是独生女，对吧?

[ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːfli] [tʌf] . "
She's going to have it awfully tough . "
她是 去 到 有 它 非常 艰难的 . "

她以后的日子会非常难过。

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Do you think she can take it ?
" 做 你 思考 她 能 拿 它 ?

你觉得她能承受得住吗?

" [tɒm] [ɑːskt] .
" Tom asked .
" 汤姆 问 .

汤姆问道。

" [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdi] , [ðæts] [gesɪŋ] [tuː] [hɑːd] , " ['betsi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Not knowing the lady , that's guessing too hard , " Betsy answered .
" 不是 会心 这 女士 , 那就是 猜测 也 难的 , " 贝齐 回答 .

“我不认识这位女士，所以很难猜测，”贝齐回答道。

" [ai] [θɪŋk] [ɪts] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [lɜːn] .
" I think it's possible that she can learn .
" 我 思考 它是 可能的 那 她 能 学习 .

我认为她有可能学会。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ɪts] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]
And maybe it's not entirely against her that she doesn't know anything about
和 或许 它是 不是 完全 反对 她 那 她 不 知道 任何事物 关于
[ðə; ði] [klænz] [ɪk'sept] [wʌts] [rɒŋ] .
the clans except what's wrong .
这 氏族 除了 是什么 错误的 .

或许，她对各个部族一无所知，只知道它们出了什么问题，这也不能完全怪她。

[ʃɪl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
She'll soon find out she doesn't know a thing ,
壳 很快 寻找 出去 她 不 知道 一个 事物 ,

她很快就会发现自己什么都不知道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [stɑːt] [frɒm; frəm] [skrætʃ] — [lɜːn] [laɪk] [ðə; ði] [kidz] [duː; də] .
and then she can start from scratch — learn like the kids do .
和 然后 她 能 开始 从 划痕 — 学习 喜欢 这 孩子们 做 .

然后她就可以从零开始——像孩子们一样学习。

['meɪbi] [ðæts] ['iːzɪə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌʌn'lɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['ɔːlməʊst] - [raɪt] - [ðæt] ['piːp(ə)l] [laɪk]
Maybe that's easier than the unlearning of the ' almost - right ' that people like
或许 那就是 更轻松 比 这 摒弃旧观念 的 这 - 几乎 - 正确的 - 那 人们 喜欢
[ˌem 'iː] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] .
me have to do .
我 有 到 做 .

也许这比像我这样的人必须摒弃的“几乎正确”的观念要容易得多。

[æt; ət] [li:st] [ʃi:z] [gɒt] [nəʊ] [ˌpri:kən'si:vd] [aɪ'diəz] [ðæt] [wɪl] [stænd] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:]
At least she's got no preconceived ideas that will stand more than a day or two
在 至少 她是 得到 不 先入为主的 想法 那 将要 站立 更多的 比 一个 天 或者 二
[ɒv; əv] ['æktʃuəl] [ɪk'spɪəriəns] .
of actual experience .
的 实际的 经验 .

至少她没有先入为主的观念，这些观念经不起一两天的实际体验。

" [ʃi:; ʃi] [ʃrʌg] .
" She shrugged .
" 她 耸了耸肩 .

她耸了耸肩。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [aɪm] ['wʌrid] [ə'baʊt] , " [tɒm] [sed] ,
" The thing that I'm worried about , " Tom said ,
" 这 事物 那 我是 担心 关于 , " 汤姆 说 ,

“我担心的是，”汤姆说。

" [ɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [splɪt] [ˌju: 'es] — [dɪ'vaɪd] [ˌju: 'es] [ʌp] ['ɪntu:] ['fækʃənz] [ænd; ənd] [set]
" is that she may be able to split us — divide us up into factions and set
" 是 那 她 可能 是 有能力的 到 分裂 我们 — 划分 我们 向上 进入 派系 和 放
[ˌju: 'es] [ə'genst] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
us against each other .
我们 反对 每个 其他 .

“她或许能够分裂我们——把我们分成不同的派系，让我们互相敌对。”

[ai] [həʊp] [ʃi:; ʃi] [kænt] , [bʌt; bət] [wɒt] ['hæpənz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dʌz] ? "
I hope she can't , but what happens if she does ? "
我 希望 她 不能 , 但 什么 发生 如果 她 做 ? "

我希望她不会那样做，但如果她真的那样做了呢?

" [ðen] [wi:; wi] [splɪt] , " ['betsi] ['ɑ:nsə(r)d] .
" Then we split , " Betsy answered .
" 然后 我们 分裂 , " 贝齐 回答 .

“然后我们就分开了，”贝齐回答道。

" [bʌt; bət] [səʊ] [wɒt] ?
" But so what ?
" 但 所以 什么 ?

那又怎样?

[ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [kæn; kən] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kæn; kən] , [səʊ] [wɒt] ?
I don't think she can do it ; but even if she can , so what ?
我 不 思考 她 能 做 它 ; 但 甚至 如果 她 能 , 所以 什么 ?

我不认为她能做到；但即使她能做到，那又怎样呢?

[ai] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] ['hæpən] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] [ə; eɪ] [dɪ'zɑ:stə(r)] .
I wouldn't want it to happen but it wouldn't be a disaster .
我 不会 想 它 到 发生 但 它 不会 是 一个 灾难 .

我不希望它发生，但它也不会是一场灾难。

[wɪd] [ɔ:l] [lænd] [ɒn] ['aʊə(r)] [fi:t] ['sʌmweə(r)] .
We'd all land on our feet somewhere .
我们会 全部 土地 在 我们的 脚 某处 .

我们最终都会找到出路。

[ai] [nəʊ] [aɪ'd] [hed] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [klæn] [ænd; ənd] [aɪ'd] [get] ['ɪntu:] [ðæt] [klæn] [dʒʌst] [æz; əz]
I know I'd head out for the nearest clan and I'd get into that clan just as
我 知道 ID 头 出去 为了 这 最近的 氏族 和 ID 得到 进入 那 氏族 只是 作为
[su:n] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] .
soon as I could .
很快 作为 我 可以 .

我知道我会前往最近的氏族，并尽快加入那个氏族。

[wen] [ai][gɒt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][gɒt] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['riːəl] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
When I got into it , and got accepted as a real part of it ,
什么时候 我 得到 进入 它 , 和 得到 公认 作为 一个 真实的 部分 的 它 ,

当我真正融入其中，并被接纳为其中的一份子时，

[ðen] [aɪ'd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðɪs] [æz; əz][dʒʌst][æn; ən] [ʌn'hæpi] ['ɪnsɪdənt] .
then I'd think of the rest of this as just an unhappy incident .
然后 ID 思考 的 这 休息 的 这 作为 只是 一个 不开心 事件 .

那么我就会把剩下的事情看作是一起不愉快的事件。

[ə; eɪ]['trædʒədi] , [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði][end][ɒv; əv][laɪf] .
A tragedy , but not the end of life .
一个 悲剧 , 但 不是 这 结尾 的 生活 .

一场悲剧，但并非生命的终结。

[bʌt; bət][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪm] [kən'sɜːnd] , [ðɪs] [ɪz] [tuː] [rɪ'məʊt] [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt]
But as far as I'm concerned , this is too remote a possibility to worry about
但 作为 远的 作为 我是 担心的 , 这 是 也 偏僻的 一个 可能性 到 担心 关于
. "
. "
. "

但就我而言，这种可能性太小，无需担心。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [ˌʌnə'freɪd] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?
" You are quite unafraid , aren't you ?
" 你 是 相当 无所畏惧 , 不是 你 ?

你真是一点都不害怕，是吗?

" [tɒm] [sed] .
" Tom said .
" 汤姆 说 .

汤姆说道。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['sɪmpli] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [kɑːm][ænd; ənd] [kuːl] .
" Yes , " she answered simply , her voice calm and cool .
" 是的 , " 她 回答 简单地 , 她 嗓音 冷静的 和 凉爽的 .

"是的，"她简单地回答，声音平静而冷静。

" [aɪm][nɒt][ə'freɪd][ɒv; əv] ['mɑːʃə] — [nɒt][ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː; də][tuː; tə][ðə; ði][kɪdz][ɔː(r)]
" I'm not afraid of Marcia — not of what she can do to the kids or
" 我是 不是 害怕的 的 玛西亚 — 不是 的 什么 她 能 做 到 这 孩子们 或者
[tuː; tə][maɪ'self] .
to myself .
到 我 .

"我不怕玛西亚——不怕她会对孩子们或我做什么。"

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [kɪdz] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [ɪ'məʊʃənəli] [tuː; tə][stænd] ['eniθɪŋ] .
I think the kids are strong enough emotionally to stand anything .
我 思考 这 孩子们 是 强的 足够的 情感上 到 站立 任何事物 .

我认为孩子们心理素质很强，能够承受任何事情。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] , [tuː] .
And I think I am , too .
和 我 思考 我 是 , 也 .

我也这么认为。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
" There was a quiet confidence in her voice .
" 那里 曾是 一个 安静的 信心 在 她 嗓音 .

她的声音里带着一种沉稳的自信。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] .
She reached out and patted his hand .
她 达到 出去 和 轻拍 他的 手 .

她伸出手，轻轻拍了拍他的手。

[ðen] , ['getɪŋ] [ʌp] ,
Then , getting up ,
然后 , 获得 向上 ,

然后，起身，

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ðə; ði] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] [waɪl] [tɒm] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [sɪt] [ðeə(r)] ,
she started to get out the food for the evening meal while Tom continued to sit there ,
她 开始 到 得到 出去 这 食物 为了 这 晚上 一顿饭 尽管 汤姆 持续 到 坐 那里 ,

她开始准备晚餐的食材，而汤姆则继续坐在那里。

['θɪŋkɪŋ] .
thinking .
思维 .

思维。

[ænd; ənd] [wen] [tɒm] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] ,
And when Tom got up and walked out ,
和 什么时候 汤姆 得到 向上 和 步行 出去 ,

汤姆起身走出去的时候，

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [sed] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [wɔːm] [ænd; ənd] ['tendə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
she still said nothing but looked after him with a look that had something warm and tender in it .
她 仍然 说 没有什么 但 看起来 后 他 和 一个 看 那 有 某物 温暖的 和 投标 在 它 .

她仍然一言不发，只是用一种温暖而温柔的眼神注视着他。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [´liviŋrum] , [hiː; hi] [sɔː] ['riːtə] [stretʃt] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] .
AS HE walked through the livingroom , he saw Rita stretched out on the couch .
作为 他 步行 通过 这 客厅 , 他 锯 丽塔 拉伸 出去 在 这 长椅 .

他走进客厅时，看到丽塔正躺在沙发上。

[hiː; hi] [lʊkt] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
He looked questioningly at her wondering if the day had been too hard for her ,
他 看起来 质疑地 在 她 好奇 如果 这 天 有 到过 也 难的 为了 她 ,

他疑惑地看着她，想知道她今天是不是过得太难了。

['biːɪŋ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [sɪks] [mʌnθs] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [twelfθ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klæn] .
being , as she was , six months along towards the twelfth child of the clan .
存在 , 作为 她 曾是 , 六 几个月 沿着 向 这 第十二 孩子 的 这 氏族 .

当时她已经怀孕六个月了，即将成为家族中的第十二个孩子。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
But she smiled at him and shook her head .
但 她 微笑 在 他 和 摇晃 她 头 .

但她对他笑了笑，摇了摇头。

" [doʊnt] [biː; bi] ['wʌrid] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [aɪm] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['taɪəd] [bʌt; bət] [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] . "
" Don't be worried , " she said ; " I'm just a little tired but not too much . "
" 不 是 担心 , " 她 说 ; " 我是 只是 一个 小的 疲劳的 但 不是 也 很多 . "

“别担心，”她说，“我只是有点累，但不是很累。”

" ['eniθɪŋ] [ai][kæn; kən][get][juː; jʊ] ?
" Anything I can get you ?
" 任何事物 我 能 得到 你 ?

"有什么需要我帮忙的吗？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] . [-]
" he asked . [45]
" 他 问 . [-]

他问道。[45]

" [nəʊ] , [θæŋks] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['tʃɪəf(ə)l] .
" No , thanks , " she said , her voice cheerful .
" 不 , 谢谢 , " 她 说 , 她 嗓音 快乐 .

"不用了，谢谢。"她语气欢快地说。

" [ai][dʒʌst] [niːd] [tuː; tə][get] [ɒf] [maɪ] [fiːt] .
" I just need to get off my feet .
" 我 只是 需要 到 得到 离开 我的 脚 .

"我只是想休息一下。"

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['mɑːʃə] , [bʌt; bət] [ðen] [stɒpt] .
" He started to say something about Marcia , but then stopped .
" 他 开始 到 说 某物 关于 玛西亚 , 但 然后 停止 .

他开始谈论玛西亚，但又停了下来。

[wɒt] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː; də] ?
What good would it do ?
什么 好的 会 它 做 ?

这样做有什么用?

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] .
he asked himself .
他 问 他自己 .

他问自己。

['riːtə] , [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [bɜːθ] [kləʊz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,
Rita , with the instinct of birth close upon her ,
丽塔 , 和 这 本能 的 出生 关闭 之上 她 ,

丽塔，分娩的本能即将到来，

[wɒz; wəz] [tuː] [əb'zɔːbd] [ɪn] [hɜː'self] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ʃiː; ʃi] ['kærid] .
was too absorbed in herself and the life she carried .
曾是 也 吸收 在 她自己 和 这 生活 她 携带 .

她太沉浸于自己和自己的生活之中。

[ðə; ði]['prɒbləm] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [wʊd] [ɪg'zɪst]['əʊnli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['θret(ə)nd] [hɜː'self] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] .
The problem , to her , would exist only if it threatened herself or her child .
这 问题 , 到 她 , 会 存在 仅有的 如果 它 威胁 她自己 或者 她 孩子 .

在她看来，只有当问题威胁到她自己或她的孩子时，这个问题才会存在。

[ænd; ənd][baɪ][ɔːl][ðə; ði][saɪnz] , [ʃiː; ʃi][felt][nəʊ] [θret] .
And by all the signs , she felt no threat .
和 经过 全部 这 标志 , 她 毛毡 不 威胁 .

种种迹象表明，她没有感到任何威胁。

[hɜː(r); hə(r)][kɑːm] [ək'septəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [laɪf] , [hɜː(r); hə(r)]['kwaɪət] [əb'zɔːpʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [naʊ]
Her calm acceptance of the daily life , her quiet absorption in the now
她 冷静的 验收 的 这 日常的 生活 , 她 安静的 吸收 在 这 现在
[ænd; ənd][hɪə(r)] ,
and here ,
和 这里 ,

她平静地接受日常生活，安静地沉浸于当下。

['meʒəd] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][klæn] [ðæt] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] .
measured a confidence in the clan that was complete .
测量 一个 信心 在 这 氏族 那 曾是 完全的 .

衡量了家族成员之间完全的自信。

[nəʊ] , [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] ['mɑːʃə] [kʊd; kəd][duː; də][nəʊ] [gʊd] .
No , to talk of Marcia could do no good .
不 , 到 讲话 的 玛西亚 可以 做 不 好的 .

不，谈论玛西亚没有任何好处。

[ɪf] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ɪm'presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒbləm] ,
If he succeeded in impressing her with the importance of the problem ,
如果 他 成功了 在 令人印象深刻 她 和 这 重要性 的 这 问题 ,

如果他成功地让她意识到这个问题的重要性，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['riːəlaɪz] [ðæt] ['mɑːʃə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θret] .
it would be because he made her realize that Marcia was a threat .
它 会 是 因为 他 制成 她 意识到 那 玛西亚 曾是 一个 威胁 .

那是因为让他让她意识到玛西亚是个威胁。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti] ,
It would be at the expense of her feeling of security ,
它 会 是 在 这 费用 的 她 感觉 的 安全 ,

这会损害她的安全感。

[ðə; ði][sɪ'kjʊərəti] [ðæt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [weɪt] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [aʊt] [ɪn] [kɑːm] [ək'septəns] [ænd; ənd]
the security that let her wait her time out in calm acceptance and
这 安全 那 让 她 等待 她 时间 出去 在 冷静的 验收 和
[ə'ʃʊərəns] .
assurance .
保证 .

这份安全感让她能够平静地接受现状，安心地等待时机。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɑːbləmz] [sɪg'nɪfɪkəns] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
And if he did not persuade her of the problem's significance , she could
和 如果 他 做过 不是 说服 她 的 这 问题 意义 , 她 可以
[nɒt] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
not contribute to it .
不是 贡献 到 它 .

如果他不能让她认识到这个问题的重要性，她就无法为解决这个问题做出贡献。

['ʌndə(r)]['nɔːm(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][wʌn][tuː; tə] [diːl] [wɪð] ['æbstrækt] ['kwestʃənz] .
Under normal circumstances , she was not one to deal with abstract questions .
在下面 普通的 情况 , 她 曾是 不是 一 到 交易 和 抽象的 问题 .

通常情况下，她不擅长处理抽象问题。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən][ə'kjuːt] [ə'weənəs] [ɒv; əv] [ˌpɜːrsn'æləti] [ðæt] [træn'send, trɑːn-]['lɒdʒɪk] .
She had an acute awareness of personalities that transcended logic .
她 有 一个 急性 意识 的 个性 那 超越 逻辑 .

她对人格有着超越逻辑的敏锐洞察力。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən]['ɪnstɪŋkt] , [ə; eɪ][sɪksθ] [sens] , ['ɔːlməʊst] , [fɔː(r); fə(r)] [ɹɪspˈɒndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
She had an instinct , a sixth sense , almost , for responding to the
她 有 一个 本能 , 一个 第六 感觉 , 几乎 , 为了 回应 到 这
[niːdz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .
needs of others .
需求 的 其他的 .

她有一种本能，一种近乎第六感的直觉，能够敏锐地察觉到他人的需求。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] , [ænd; ənd]['naɪðə(r)][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi]['hænd(ə)l]['æbstrækt]
But she was not a philosopher , and neither could she handle abstract
但 她 曾是 不是 一个 哲学家 , 和 两者都不 可以 她 处理 抽象的
['prɔːbləmz] .
problems .
问题 .

但她不是哲学家，也无法处理抽象问题。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] : " [kɔːl] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ]
And so he smiled at her and told her : " Call me if you
和 所以 他 微笑 在 她 和 讲述 她 : " 称呼 我 如果 你
[duː; də] [wɒnt] ['eniθɪŋ] .
do want anything .
做 想 任何事物 .

于是他笑着对她说："如果你需要什么，就给我打电话。"

[aɪl] [biː; bi][ˌaʊt'saɪd] .
I'll be outside .
患病的 是 外部 .

我会在外面。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pɑːst] [ɒn] [θruː] [ænd; ənd][aʊt] [ðə; ði][dɔː(r)] . [fɔːr]
" And he passed on through and out the door . 4
" 和 他 通过了 在 通过 和 出去 这 门 . 4

然后他就穿过门走了出去。4

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [hiː; hi] [sɔː] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [geɪt] ,
AS HE walked out the door , he saw , coming in the gate ,
作为 他 步行 出去 这 门 , 他 锯 , 未来 在 这 门 ,

他走出房门时，看见有人正从大门进来，

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][klæn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [wɜːk] .
the rest of the clan returning from work .
这 休息 的 这 氏族 返回 从 工作 .

家族其他成员下班回家了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , ['wuːpɪŋ] [ðeə(r)] ['griːtɪŋz] .
The children were rushing to meet them , whooping their greetings .
这 孩子们 是 匆忙 到 见面 他们 , 欢呼 他们的 问候 .

孩子们争先恐后地跑过去迎接他们，欢呼雀跃地向他们问好。

[ðə; ði] [həʊl] [siːn] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] ['hæpi] ['keɪɒs] .
The whole scene was one of happy chaos .
这 所有的 场景 曾是 一 的 快乐的 混乱 .

整个场景呈现出一种欢乐的混乱景象。

[aʊt] [ɪn] [frʌnt] [wɒz; wəz] [pɔːl] , [hɪz; ɪz] [raʊnd] , [tʃə'ruːbɪk] [feɪs] ['biːmɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
Out in front was Paul , his round , cherubic face beaming with delight .
出去 在 正面 曾是 保罗 , 他的 圆形的 , 天使般的 脸 光芒四射 和 喜 .

走在最前面的是保罗，他那圆圆的、天使般的脸上洋溢着喜悦的笑容。

[hiː; hi] [bent] [daʊn] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['lɪt(ə)l] ['rændiz] [ɪə(r)] [wɪtʃ] [sent] [ðæt] [bɔɪ] [ɒf]

He bent down to whisper something in little Randy's ear which sent that boy off

他 弯曲 向下 到 耳语 某物 在 小的 兰迪的 耳朵 哪个 发送 那 男生 离开

['ʃriːkɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

shrieking with delight .

尖叫 和 喜 .

他弯下腰，在小兰迪耳边低语了几句，这让小兰迪高兴得尖叫起来。

[bɪ'haɪnd] [hɪm] [wɒz; wəz] [sæm] , ['pɒli] , [ænd; ənd] [hɜːb] .

Behind him was Sam , Polly , and Herb .

在后面 他 曾是 山姆 , 波莉 , 和 草本植物 .

他身后是萨姆、波莉和赫伯。

[sæmz] [feɪs] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [diːpsɛt] .

Sam's face was dark and his eyes deepset .

山姆的 脸 曾是 黑暗的 和 他的 眼睛 深陷 .

山姆脸色阴沉，双眼深陷。

['dʒen(ə)rəli] , [hiː; hi] [lʊkt] ['sʌlən] [ænd; ənd] [dʊə(r)] .

Generally , he looked sullen and dour .

一般来说 , 他 看起来 忧郁 和 阴沉 .

他通常看起来闷闷不乐，面色阴沉。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [njuː] [hɪm] ,

But those who knew him ,

但 那些 WHO 知道 他 ,

但那些认识他的人，

[kʊd; kəd] ['ɔːlsəʊ] [siː] [ðə; ði] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l]

could also see the twinkle in his eye and knew that he had a subtle

可以 还 看 这 闪烁 在 他的 眼睛 和 知道 那 他 有 一个 微妙的

[ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] [sens] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] .

and penetrating sense of humor .

和 渗透 感觉 的 幽默 .

还能看到他眼中闪烁的光芒，知道他有着微妙而深刻的幽默感。

[ðə; ði] [kidz] [laɪkt] [hɪm] , [ænd; ənd] [bəuθ] ['ælɪs] [ænd; ənd] [ken] , [eɪdʒd] [faɪv] [ænd; ənd] [sɪks] ,

The kids liked him , and both Alice and Ken , aged five and six ,

这 孩子们 喜欢 他 , 和 两个都 爱丽丝 和 肯 , 老年人 五 和 六 ,

孩子们都很喜欢他，五岁的爱丽丝和六岁的肯都很喜欢他。

[wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] [naʊ] [waɪl] [hiː; hi] ['greɪvli] [ɑːskt] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] .

were crowding around him now while he gravely asked them something .

是 拥挤 大约 他 现在 尽管 他 严重地 问 他们 某物 .

他神情严肃地问了他们一些事情，他们现在都围在他身边。

['pɒli] , [bɪ'saɪd] [hɪm] , [wɒz; wəz] ['pɪərɪŋ] [ə'raʊnd] [dɪ'laɪtɪdli] , ['spɑːklɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

Polly , beside him , was peering around delightedly , sparkling with the general

波莉 , 旁 他 , 曾是 窥视 大约 欣喜地 , 闪闪发光 和 这 一般的

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement .

激动 .

波莉在他身旁，兴高采烈地四处张望，脸上洋溢着兴奋的光芒。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːtɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] ['lʊkɪŋ] , [tɒm] [njuː] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn]

Her eyes were darting all around looking , Tom knew , not for any one

她 眼睛 是 飞镖 全部 大约 寻找 , 汤姆 知道 , 不是 为了 任何 一

[θɪŋ] [ɔː(r)] ['pɜːs(ə)n] ,

thing or person ,

事物 或者 人 ,

汤姆知道，她的目光四处游移，并非在寻找某个人或某样东西。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [tuː; tə] [əb'zɔːb] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] . [-]
but simply to absorb it all . [46]
但 简单地 到 吸收 它 全部 . [-]

但仅仅是为了吸收这一切。[46]

[ɒn] ['pɑːliz] ['ʌðə(r)] [saɪd] [wɒz; wəz] [hɜːb] .
On Polly's other side was Herb .
在 波莉的 其他 边 曾是 草本植物 .

波莉的另一边是赫伯。

[ðə; ði] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] , [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] ['iːgə(r)] ['ɪntrəst] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['bɔɪɪʃ] .
The mechanic of the crowd , he had an eager interest that was somewhat boyish .
这 机械 的 这 人群 , 他 有 一个 渴望的 兴趣 那 曾是 有些 男孩气 .

他就像人群中的机械师，对人群有着一种略带孩子气的热情。

[hɪz; ɪz] ['hæpɪst] ['məʊmənts] [wɜː(r); wə(r)] [spent] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ɔː(r)] [bʌs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔːl] [smɪəd] [wɪð] [griːs] .
His happiest moments were spent under the car or bus with his face all smeared with grease .
他的 最快乐 时刻 是 花费 在下面 这 车 或者 公共汽车 和 他的 脸 全部 涂抹 和 润滑脂 .

他最快乐的时光是躲在汽车或公共汽车底下，脸上沾满油污。

[wɪð] ['piːp(ə)l] , [hiː; hi] [lækt] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɪð] [mə'ʃiːnz] .
With people , he lacked the touch that he had with machines .
和 人们 , 他 缺乏 这 触碰 那 他 有 和 机器 .

他对待人缺乏他对待机器时那种亲切感。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɔːkwədnəs] , ['ɔːlməʊst] [æn; ən] [ʌn'kuːθnɛs] , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['trædʒɪk] , [tɒm] [θɔːt] ,
There was an awkwardness , almost an uncouthness , that would have been tragic , Tom thought ,
那里 曾是 一个 尴尬 , 几乎 一个 粗鲁 , 那 会 有 到过 悲惨 , 汤姆 想法 ,

汤姆心想，那种尴尬，近乎粗鲁的气氛，如果真是那样，那就太悲剧了。

['eniweə(r)] [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['heɪv(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klæn] .
anywhere but in the haven of a clan .
任何地方 但 在 这 避风港 的 一个 氏族 .

除了部落的庇护所之外的任何地方。

[bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , [dʒəʊn] [wɔːkt] [wɪð] [maɪk] .
Behind them , Joan walked with Mike .
在后面 他们 , 琼 步行 和 麦克风 .

他们身后，琼和迈克走着。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] [ɪn'tens] ,
Her face was still earnest and intense ,
她 脸 曾是 仍然 认真 和 激烈的 ,

她的表情依然认真而专注。

[ænd; ənd] [tɒm] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ɪk'spaʊndɪŋ] [sʌm; səm] ['θɪəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːt] .
and Tom thought that she was probably expounding some theory of the art .
和 汤姆 想法 那 她 曾是 大概 阐述 一些 理论 的 这 艺术 .

汤姆心想，她可能是在阐述某种艺术理论。

[hiː; hi] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [maɪk] , [bʌt; bət] , [ðen] , [maɪk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃæp] [ðæt] [ɪn'vaɪtɪd] [ðæt] [sɔːt]
He felt sorry for Mike , but , then , Mike was a chap that invited that sort
他 毛毡 对不起 为了 麦克风 , 但 , 然后 , 麦克风 曾是 一个 小伙子 那 受邀 那 种类
[ɒv; əv] [θɪŋ] .
of thing .
的 事物 .

他很同情迈克，但是，迈克这个人就是会招致那种事情发生。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['krɒnɪkli] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [dɪs'ɪntrəst] [ɪn] ['eniθɪŋ]
He seemed to be chronically unable to express a disinterest in anything
他 似乎 到 是 慢性 无法 到 表达 一个 漠不关心 在 任何事物
[ænd; ənd] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] ,
and , as a consequence ,
和 , 作为 一个 结果 ,

他似乎总是无法对任何事表现出漠不关心，因此，

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [ɒn] [wɪtʃ] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [pɔː] [aʊt] [ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd] [ðeə(r)]
was the one on which most of them poured out their troubles and their
曾是 这 一 在 哪个 最多 的 他们 倾倒 出去 他们的 麻烦 和 他们的
[aɪ'diəz] .
ideas .
想法 .

那是他们倾诉烦恼和想法的平台。

[bʌt; bət] , [ðen] , [pə'hæps] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .
But , then , perhaps he was interested .
但 , 然后 , 也许 他 曾是 感兴趣的 .

但是，或许他对此感兴趣。

['meɪbi] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ'diəz]
Maybe he was interested in the people even when he was not in the ideas
或许 他 曾是 感兴趣的 在 这 人们 甚至 什么时候 他 曾是 不是 在 这 想法
.
.
.

也许他即使对某些理念不感兴趣，也会对人感兴趣。

['faɪnəli] , [ðeə(r)] [keɪm] ['estə(r)] [ænd; ənd] [ˌpiːt] .
Finally , there came Esther and Pete .
最后 , 那里 来了 以斯帖 和 皮特 .

最后，埃丝特和皮特也来了。

['estə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['femənɪn] ['ɔːgənaɪzə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klæn] .
Esther was the feminine organizer of the clan .
以斯帖 曾是 这 女性 组织者 的 这 氏族 .

埃丝特是家族中的女性组织者。

[ʃiː; ʃi] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [plænd] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [wen] , [ænd; ənd] [huː]
She it was that planned the details of what should happen when , and who
她 它 曾是 那 计划 这 细节 的 什么 应该 发生 什么时候 , 和 WHO
[ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [wɒt] .
should do what .
应该 做 什么 .

是她计划了事情发生的详细细节，包括何时发生什么，以及谁该做什么。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [glæd] [tuː; tə] [liːv] [ðiːz] ['mætəz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
The others were just as glad to leave these matters to her .
这 其他的 是 只是 作为 高兴的 到 离开 这些 事情 到 她 .

其他人也同样乐意把这些事情交给她处理。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['feənəs] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn]
She had a passion for fairness that made them trust her distribution
她 有 一个 热情 为了 公平 那 制成 他们 相信 她 分配
[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɔː(r)z] .
of the chores .
的 这 家务 .

她对公平的执着让大家信任她分配家务的方式。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [get] [θɪŋz] ['ɔːgənaɪzd] ,
And she had the will to get things organized ,
和 她 有 这 将要 到 得到 事物 组织 ,

而且她有把事情安排妥当的意愿。

[ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] ['set(ə)ld] [lɒŋ] [ɪn] [əd'vɑːns] .
the wish to see things settled long in advance .
这 希望 到 看 事物 定居 长的 在 进步 .

希望事情能提前很久就得到解决。

[tɒm] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə] [ˌpiːt] ; [hiː; hi] [w'ʌndəd] [wɒt] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]
Tom saw she was talking earnestly to Pete ; he wondered what project
汤姆 锯 她 曾是 说 切实 到 皮特 ; 他 想知道 什么 项目
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] .
she was working on .
她 曾是 在职的 在 .

汤姆看到她正认真地和皮特说话；他想知道她正在进行什么项目。

[ˌpiːt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][klæn] .
Pete was the philosopher of the clan .
皮特 曾是 这 哲学家 的 这 氏族 .

皮特是家族里的哲学家。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['pɪksiːɪʃ] [maɪnd] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][nəʊ] [θɔːts] ,
With a somewhat pixyish mind , he was afraid of no thoughts ,
和 一个 有些 精灵般的 头脑 , 他 曾是 害怕的 的 不 想法 ,

他天性聪颖，无所畏惧。

[ænd; ənd] [tʊk] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] .
and took nothing at all for granted .
和 采取 没有什么 在 全部 为了 的确 .

并且丝毫不把任何事情视为理所当然。

[æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['riːəli] [diːp] ['θɪŋkə(r)] ,
As to whether he was a really deep thinker ,
作为 到 无论 他 曾是 一个 真的 深的 思想家 ,

至于他是否是一位真正深刻的思想家，

[ɔː(r)][dʒʌst][wʌn] [huː] [laɪkt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ['lɒdʒɪk][ænd; ənd] [sɪ'mæntɪks] , [tɒm] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .
or just one who liked to play with logic and semantics , Tom did not know .
或者 只是 一 WHO 喜欢 到 玩 和 逻辑 和 语义 , 汤姆 做过 不是 知道 .

或者他只是个喜欢玩弄逻辑和语义的人，汤姆并不清楚。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [suːn] [tuː; tə] [tel] .
Perhaps it was too soon to tell .
也许 它 曾是 也 很快 到 告诉 .

或许现在下结论还为时过早。

[fə'lɑːsəfərz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [meɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [wen] [ðeɪ]
Philosophers are not made at the age of twenty - five , but only when they
哲学家 是 不是 制成 在 这 年龄 的 二十 - 五 , 但 仅有的 什么时候 他们
[hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,
have lived their lives ,
有 居住地 他们的 生活 ,

哲学家并非在二十五岁时造就，而是在他们经历过人生百态之后才形成的。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə]['prɒfɪt] ['fʊli] [baɪ][ɪts] [ɪk'spɪəriəns] .
and are ready to profit fully by its experience .
和 是 准备好 到 利润 完全 经过 它是 经验 .

并准备充分利用其经验。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , [tɒm] [sɔː] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['rɑːðə(r)] [bɔːd] [baɪ]['estə(r)] ,
At the moment , Tom saw , he was looking rather bored by Esther ,
在 这 片刻 , 汤姆 锯 , 他 曾是 寻找 相当 无聊的 经过 以斯帖 ,

汤姆这时注意到，他似乎对埃丝特有些不感兴趣。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] ['ɒnˌrʌʃɪŋ] [kraʊd] [ɒv; əv] [kidz] .
and seemed to welcome the onrushing crowd of kids .
和 似乎 到 欢迎 这 冲锋 人群 的 孩子们 .

似乎很欢迎涌入的孩子们。

[tɒm] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ɔːl] .
TOM looked at them all .
汤姆 看起来 在 他们 全部 .

汤姆环顾四周。

[huːm] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [tɔːk] [tuː; tə] ?
Whom should he talk to ?
谁 应该 他 讲话 到 ?

他应该和谁谈?

[hiː; hi] [w'ʌndəd] .
he wondered .
他 想知道 .

他心想。

[ɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][tɔːk] [tuː; tə]['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?
Or should he talk to any of them ?
或者 应该 他 讲话 到 任何 的 他们 ?

他应该和他们中的任何一个人谈谈吗?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn][hɪm][ðə; ði] [seɪm] [draɪv] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɒbləm] .
There was no longer in him the same drive about the problem .
那里 曾是 不 更长 在 他 这 相同的 驾驶 关于 这 问题 .

他对这个问题已经不再像以前那样充满热情了。

[ɪn][sʌm; səm] [wei] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [jet] [ˌʌndə'stænd] ,
In some way he did not yet understand ,
在 一些 方式 他 做过 不是 然而 理解 ,

在某种程度上，他还没有理解。

[hɪz; ɪz] [tɔːks] [wɪð] ['sændi] [ænd; ənd] [wɪð] ['betsi] [hæd; həd] [bɔɪld] [ɒf] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːdʒənsi] .
his talks with Sandy and with Betsy had boiled off some of the urgency .
他的 会谈 和 沙 和 和 贝齐 有 煮沸 离开 一些 的 这 紧迫性 .

他与桑迪和贝齐的谈话缓解了一些紧迫感。

[ænd; ənd] [jet] , [ðə; ði] ['prɒbləm] [stɪl] [wɒz; wəz]['ɜːdʒənt] .
And yet , the problem still was urgent .
和 然而 , 这 问题 仍然 曾是 紧迫的 .

然而，这个问题仍然十分紧迫。

['riki] [stɪl] [ment] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æt; ət] ['kɔːkəs] ,
Ricky still meant to bring it up at caucus ,
瑞奇 仍然 意思是 到 带来 它 向上 在 党团会议 ,

瑞奇仍然打算在党团会议上提出这件事。

[ænd; ənd] [tɒm] [stɪl] [hæd; həd][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'spɒns] [wʊd] [biː; bi] .
and Tom still had to know what his own response would be .
和 汤姆 仍然 有 到 知道 什么 他的 自己的 回复 会 是 .

汤姆仍然需要知道自己会作何反应。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɒk] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] —
It was with something of a shock that he realized that he did not know —
它 曾是 和 某物 的 一个 震惊 那 他 已实现 那 他 做过 不是 知道 —
[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] .
but the fact was that he did not .
但 这 事实 曾是 那 他 做过 不是 .

他震惊地意识到自己并不知道——但事实就是如此。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [-]
And he did not even know why he was [47]
和 他 做过 不是 甚至 知道 为什么 他 曾是 [-]

他甚至不知道自己为什么会[47]

[ʌn'sɜːt(ə)n] .
uncertain .
不确定 .

不确定。

[ðə; ði] ['prɒbləm] [hæd; həd] [siːmd] [səʊ][klɪə(r)] [wen] ['riki] [hæd; həd] [fɜːst] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət]
The problem had seemed so clear when Ricky had first mentioned it ; but
这 问题 有 似乎 所以 清除 什么时候 瑞奇 有 第一的 提及 它 ; 但
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

当瑞奇第一次提到这个问题时，它似乎很清楚；但现在，

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][klɪə(r)][æt; ət][ɔːl] .
now it was not clear at all .
现在 它 曾是 不是 清除 在 全部 .

现在情况完全不清楚了。

[tɒm] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] [wɒʃt] [ɒf] [ðə; ði][dʌst][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd] [kəʊmd]
Tom waited until they all had washed off the dust of the road and combed
汤姆 等待 直到 他们 全部 有 洗过 离开 这 灰尘 的 这 路 和 梳理过的
[ðeə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] [dresɪz] .
their hair and changed their dresses .
他们的 头发 和 已更改 他们的 连衣裙 .

汤姆等到他们都洗去了身上的尘土，梳好了头发，换好了衣服才离开。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [hiː; hi] [mɪkst] [ðem; ðəm] [k'ɒkteɪlz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] .
In the meantime , he mixed them cocktails ready for their return .
在 这 与此同时 , 他 混合 他们 鸡尾酒 准备好 为了 他们的 返回 .

与此同时，他为他们调好了鸡尾酒，准备迎接他们的归来。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌns][mɔː(r)] [ə'sembəld] ,
And when they had once more assembled ,
和 什么时候 他们 有 一次 更多的 组装 ,

当他们再次聚集在一起时，

[hiː; hi][let][ðem; ðəm] [treɪd] [ə'raʊnd][ðə; ði]['aɪtəmz][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [njuːz] .
he let them trade around the items of the day's news .
他 让 他们 贸易 大约 这 项目 的 这 天 消息 .

他让他们交换当天的新闻素材。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [sɔː] [ˌpiːt] ['wɒndə(r)] [ɒf] [tuː; tə] [geɪz] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði]
It was not until he saw Pete wander off to gaze out the window at the
它 曾是 不是 直到 他 锯 皮特 漫步 离开 到 目光 出去 这 窗户 在 这
['gæðərɪŋ] ['sʌnset] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] ['eni] [muːv] .
gathering sunset that he made any move .
采集 日落 那 他 制成 任何 移动 .

直到他看到皮特走到窗边，凝望着渐渐落下的夕阳，他才采取了行动。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌpiːt] [wɒz; wəz][əˈləʊn] , [hiː; hi] [went] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][stænd] [bɪˈsaɪd] [hɪm] .
When he saw that Pete was alone , he went over to stand beside him .
什么时候 他 锯 那 皮特 曾是 独自的 , 他 去 超过 到 站立 旁 他 .

当他看到皮特独自一人时，便走过去站在他身边。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ˌpiːt] , " [hiː; hi] [sed] .
" What do you know , Pete , " he said .
" 什么 做 你 知道 , 皮特 , " 他 说 .

“你知道些什么，皮特？”他说道。

[ˌpiːt] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm] .
Pete turned to face him .
皮特 转向 到 脸 他 .

皮特转过身面对他。

" [haɪ] , [tɒm] .
" Hi , Tom .
" 你好 , 汤姆 .

“嗨，汤姆。”

[juː; jʊ] [lʊk] [ˈpʌz(ə)ld] [təˈnaɪt] .
You look puzzled tonight .
你 看 困惑 今晚 .

你今晚看上去很困惑。

[nɒt] [jɔː(r); jə(r)][ˈjuːʒuəl] [ˈfɑːðəli] [self] .
Not your usual fatherly self .
不是 你的 通常 父爱 自己 .

你不像往常那样慈爱了。

[wʌts] [ʌp] ?
What's up ?
是什么 向上 ?

这是怎么回事?

" [tɒm] [ʃrʌg] .
" Tom shrugged .
" 汤姆 耸了耸肩 .

汤姆耸了耸肩。

" [ɪts] [ðɪs] [ˈmɑːʃə] [ˈbɪznəs] [ðæts] [ˈbɔðərɪŋ] [ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's this Marcia business that's bothering me , " he said .
" 它是 这 玛西亚 商业 那就是 烦人 我 , " 他 说 .

“是玛西亚这件事一直困扰着我,”他说。

" [ˈrɪkiz] [ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə] [ˈkɔːkəs] [ˌaɪ ˈtiː] [təˈnaɪt] , [ænd; ənd][ai] [biːn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ˈfɪɡə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] . "
" Ricky's going to caucus it tonight , and I been trying to figure it out . "
" 瑞奇的 去 到 党团会议 它 今晚 , 和 我 到过 尝试 到 数字 它 出去 . "

“瑞奇今晚要参加党团会议，我一直在努力弄清楚情况。”

" [wʌts] [hɪz; ɪz] [rʌʃ] ?
" What's his rush ?
" 是什么 他的 匆忙 ?

他急什么?

" [ˌpiːt] [ɑːskt] .
" Pete asked .
" 皮特 问 .

皮特问道。

" [ɔː(r)][ɪz] [ˈriki] [dʒʌst] [ˈbiːɪŋ] [ɪmˈpetʃuəs] ? "
" Or is Ricky just being impetuous ? "
" 或者 是 瑞奇 只是 存在 浮躁 ? "

“还是说瑞奇只是冲动行事？”

" [nəʊ] , " [tɒm] [sed] .
" No , " Tom said .
" 不 , " 汤姆 说 .

“不，”汤姆说。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .
" There's a reason for it .
" 有 一个 原因 为了 它 .

“这其中是有原因的。”

[greɪvz] [hæz; həz] [gɒt] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'rendʒmənts] [su:n] ,
Graves has got to make his arrangements soon ,
格雷夫斯 有 得到 到 制作 他的 安排 很快 ,

格雷夫斯得尽快安排好一切了。

[səʊ] [hi:z] [bi:n] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒn] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [kwɪk] .
so he's been putting the pressure on for us to decide quick .
所以 他是 到过 推杆 这 压力 在 为了 我们 到 决定 快的 .

所以他一直在给我们施压，催我们尽快做决定。

[ɪf] [wi:; wi] [dəʊnt] [dɪ'saɪd] [tə'naɪt] , [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [æpt] [tu:; tə] [bi:; bi] [left] [aʊt] . "
If we don't decide tonight , we are apt to be left out . "
如果 我们 不 决定 今晚 , 我们 是 易于 到 是 左边 出去 . "

如果我们今晚不做决定，我们很可能会被排除在外。

" [əʊ] ? " [pi:ts] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ˌnɒnkə'mɪtəl] .
" Oh ? " Pete's voice was noncommittal .
" 哦 ? " 皮特的 嗓音 曾是 不置可否 .

“哦？”皮特的语气模棱两可。

" [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ?
" What do you think of it ?
" 什么 做 你 思考 的 它 ?

你觉得怎么样？

" [tɒm] [ɑ:skt] .
" Tom asked .
" 汤姆 问 .

汤姆问道。

" [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [ɔ:(r)] [nɒt] ? "
" Should we take her in or not ? "
" 应该 我们 拿 她 在 或者 不是 ? "

“我们到底要不要收留她？”

" [wel] , [ai] [dəʊnt] [nəʊ] , " [ˌpi:t] [stɔ:ld] .
" Well , I don't know , " Pete stalled .
" 出色地 , 我 不 知道 , " 皮特 停滞 .

“嗯，我不知道，”皮特支支吾吾地说。

" [ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [waɪ] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɑ:(r); ə(r)] ['prɪti] ['ɒbviəs] .
" The reasons why we should are pretty obvious .
" 这 原因 为什么 我们 应该 是 漂亮的 明显的 .

我们应该这样做的原因显而易见。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [sɒlv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['wʌrɪs] [ɪf] [wi:; wi] [du:; də] .
It will solve some of our worries if we do .
它 将要 解决 一些 的 我们的 担忧 如果 我们 做 .

如果我们这样做，就能解决我们的一些担忧。

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [waɪ] [wi:; wi] ['ʃʊdnt] ? "
What are the reasons why we shouldn't ? "
什么 是 这 原因 为什么 我们 不应该 ? "

我们为什么不应该这样做？

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [tɒm] [sed] .
" I don't know , " Tom said .
" 我 不 知道 , " 汤姆 说 .

“我不知道，”汤姆说。

" [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [siːm] [rɒŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" It just seems wrong to me .
" 它 只是 似乎 错误的 到 我 .

“我觉得这样做不对。”

[siːm] [laɪk] [wɪd] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] . . .
Seems like we'd be giving up too much of our . . .
似乎 喜欢 我们会 是 给予 向上 也 很多 的 我们的 . . .

看来我们要放弃太多了……

[wel] , ['aʊə(r)] [aɪ'diəl] .
well , our ideals .
出色地 , 我们的 理想 .

嗯，我们的理想。

['meɪbi] [aɪm] ['biːɪŋ] [əʊld] ['fæʃ(ə)nd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [siːm] [ɪ'mɒrəl] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['sʌmhaʊ] .
Maybe I'm being old fashioned , but it just seems immoral to me , somehow .
或许 我是 存在 老的 造型 , 但 它 只是 似乎 不道德 到 我 , 不知何故 .

也许我思想老旧，但不知为何，我总觉得这样做不道德。

" [ˌpiːt] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [freɪm] .
" Pete leaned against the window frame .
" 皮特 倾斜 反对 这 窗户 框架 .

皮特倚靠在窗框上。

" [juː; jʊ] [miːn] [ɪts] [laɪk] ['mæriɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] ?
" You mean it's like marrying a woman for her money ?
" 你 意思是 它是 喜欢 结婚 一个 女士 为了 她 钱 ?

你的意思是说，这就像为了钱娶个女人一样吗？

[sɔːt] [ɒv; əv]['dʒɪgələʊ; 'ʒɪgələʊ] - [laɪk] ?
Sort of gigolo - like ?
种类 的 男妓 - 喜欢 ?

有点像男妓？

" [tɒm] [n'ɒdɪd] .
" Tom nodded .
" 汤姆 点头 .

汤姆点了点头。

" [jes] , [ai] [ges] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yes , I guess that's it , " he said .
" 是的 , 我 猜测 那就是 它 , " 他 说 .

“是的，我想就是这样了，”他说。

" [ai] [sə'pəʊz] [wʌts] ['bɒðərɪŋ] [ˌem 'iː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði][klæn][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
" I suppose what's bothering me is that the idea of the clan is to make the
" 我 认为 是什么 烦人 我 是 那 这 主意 的 这 氏族 是 到 制作 这
['fæməli][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˌiːkə'nɒmɪk]['juːnɪt] ;
family the same thing as the economic unit ;
家庭 这 相同的 事物 作为 这 经济的 单元 ;

“我想让我感到困扰的是，氏族的概念是将家庭与经济单位等同起来；

[bʌt; bət] [ðɪs] [siːm] [laɪk] [ɪts] ['biːɪŋ] [tuː] [dæm] [ˌiːkə'nɒmɪk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ['mɜːsənəri] .
but this seems like it's being too damn economic about it , too mercenary .
但 这 似乎 喜欢 它是 存在 也 该死 经济的 关于 它 , 也 雇佣兵 .

但这似乎太注重经济效益，太唯利是图了。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['dʌznt] [siːm] [raɪt] .
It just doesn't seem right .
它 只是 不 似乎 正确的 .

总觉得哪里不对劲。

" [ˌpiːt] [sed] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt] [waɪl] [hiː; hi] ['mediteit] .
" Pete said nothing for a long moment while he meditated .
" 皮特 说 没有什么 为了 一个 长的 片刻 尽管 他 冥想 .

“皮特沉思了很久，一句话也没说。”

" [wel] , [ðæts] [wʌn] [wei] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , ['faɪnəli] .
" Well , that's one way of looking at it , " he said , finally .
" 出色地 , 那就是 一 方式 的 寻找 在 它 , " 他 说 , 最后 .

“嗯，这是一种看待问题的方式，”他最后说道。

" [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , ['meɪbi] [juː; jʊ][gɒt][tuː; tə][stɒp][ænd; ənd] [θɪŋk] [ðɪs] [θɪŋ] [θruː] .
" But on the other hand , maybe you got to stop and think this thing through .
" 但 在 这 其他 手 , 或许 你 得到 到 停止 和 思考 这 事物 通过 .

但另一方面，或许你应该停下来好好想想这件事。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bæd][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ]['wʊmən][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] ?
Why is it bad to marry a woman for her money ?
为什么 是 它 坏的 到 结婚 一个 女士 为了 她 钱 ?

为什么为了钱而娶一个女人是不好的?

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [mɒˌnɒgə'mɪstɪk] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [ɪz][bæd] — [ænd; ənd]
It occurs to me that a monogamistic marriage of that sort is bad — and
它 发生 到 我 那 一个 一夫一妻制 婚姻 的 那 种类 是 坏的 — 和
[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [ɪz][bæd] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [-]
I think it probably is bad — because [48]
我 思考 它 大概 是 坏的 — 因为 [-]

我突然想到，这种一夫一妻制的婚姻是不好的——而且我认为它很可能是不好的——因为[48]

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'evɪtəbli] [liːdz] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ][laɪ] .
it inevitably leads to living a lie .
它 不可避免地 线索 到 活的 一个 说谎 .

这必然会导致活在谎言中。

[juː; jʊ][gɒt][tuː; tə] [fuːl] [ðə; ði]['wʊmən] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ʌðəwaɪz] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [get] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]
You got to fool the woman , because otherwise she doesn't get anything out of
你 得到 到 傻子 这 女士 , 因为 否则 她 不 得到 任何事物 出去 的
[ðə; ði] ['mærɪdʒ] .
the marriage .
这 婚姻 .

你得骗过那个女人，否则她从婚姻中什么也得不到。

[ɪf] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɪz][tuː; tə] [miːn] ['eniθɪŋ] ,
If the marriage is to mean anything ,
如果 这 婚姻 是 到 意思是 任何事物 ,

如果这段婚姻要有意义的话，

[bəuθ][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən][hæv; həv][gɒt][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [sens]
both the man and the woman have got to get out of it some sense
两个都 这 男人 和 这 女士 有 得到 到 得到 出去 的 它 一些 感觉
[ɒv; əv] [bɪ'lɒŋɪŋ] ;
of belonging ;
的 属于 ;

男人和女人都必须从中获得某种归属感；

[ðæts] [wɒt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] .
that's what the marriage is for .
那就是 什么 这 婚姻 是 为了 .

这就是婚姻的意义所在。

[naʊ] [ðə; ði][mæn] [meɪ] [get][ðə; ði] [bɪ'lɒŋɪŋ] , [ðə; ði][sɪ'kjʊərəti] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mʌni] .
Now the man may get the belonging , the security , from the money .
现在 这 男人 可能 得到 这 属于 , 这 安全 , 从 这 钱 .

现在，这个人或许能从这笔钱中获得归属感和安全感。

[bʌt; bət][ðə; ði][waɪf] — [ʃiː; ʃi][kænt] [get] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [hiː; hi][kæn; kən] [fuːl] [hɜː(r); hə(r)] .
But the wife — she can't get anything out of it unless he can fool her .
但 这 妻子 — 她 不能 得到 任何事物 出去 的 它 除非 他 能 傻子 她 .

但是妻子——除非他能骗过她，否则她什么也得不到。

[ʃiːz] [ɔːl'redi] [gɒt][ðə; ði] ['mʌni] , [səʊ] [ðæt] ['dʌznt] [miːn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;
She's already got the money , so that doesn't mean anything to her ;
她是 已经 得到 这 钱 , 所以 那 不 意思是 任何事物 到 她 ;

她已经有钱了，所以这对她来说没有任何意义；

[ænd; ənd] [ʃiːz] [gɒt] [wɒt] [ðə; ði] ['mʌni] [kæn; kən] [bai] .
and she's got what the money can buy .
和 她是 得到 什么 这 钱 能 买 .

她拥有金钱能买到的一切。

" [ən'les] [hiː; hi][kæn; kən] [fuːl] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ə'ləʊn] ,
" Unless he can fool her into thinking that he really loves her for herself alone ,
" 除非 他 能 傻子 她 进入 思维 那 他 真的 爱 她 为了 她自己 独自的 ,

除非他能骗她，让她以为他真的只爱她这个人，

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [get] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
she doesn't get anything at all out of it .
她 不 得到 任何事物 在 全部 出去 的 它 .

她从中得不到任何好处。

[səʊ] , [hiːz] [gɒt][tuː; tə] [fuːl] [hɜː(r); hə(r)] .
So , he's got to fool her .
所以 , 他是 得到 到 傻子 她 .

所以，他得骗过她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [sək'siːd] ,
And the worst of it is that , if he doesn't succeed ,
和 这 最差 的 它 是 那 , 如果 他 不 成功 ,

而最糟糕的是，如果他失败了，

[ʃɪl] [wɔːk] [aʊt] [ɒn] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] ; [ðen] [hiːl] [luːz] [wɒt] [hiːz] ['ɑːftə(r)] ,
she'll walk out on him with her money ; then he'll lose what he's after ,
壳 走 出去 在 他 和 她 钱 ; 然后 地狱 失去 什么 他是 后 ,

她会带着钱离开他；那样他就会失去他想要的东西。

[tuː] — [səʊ] [hiːz] [gɒt] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] .
too — so he's got good reason for being afraid .
也 — 所以 他是 得到 好的 原因 为了 存在 害怕的 .

所以他害怕也是情有可原的。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] [ˌnesə'serəli] [ʌn'steɪb(ə)l] ; [ɪts] ['ɔːlməʊst] [baʊnd] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] [griːf] [ɒv; əv][wʌn]
The situation is necessarily unstable ; it's almost bound to lead to grief of one
这 情况 是 一定 不稳定 ; 它是 几乎 边界 到 带领 到 悲伤 的 一
[kaɪnd][ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] .
kind or another .
种类 或者 其他 .

这种情况必然不稳定；几乎肯定会导致这样或那样的悲痛。

[səʊ] , [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ɪz][bæd] . "
So , that kind of a marriage is bad . "
所以 , 那 种类 的 一个 婚姻 是 坏的 . "

所以，那种婚姻是不好的。

" [waɪz] [ðɪs] ['eni] ['dɪfrənt] ?
" Why's this any different ?
" 为什么? 这 任何 不同的 ?

"这又有什么不同呢？"

" [tɒm] [ɑːskt] .
" Tom asked .
" 汤姆 问 .

汤姆问道。

" [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][kænt][lɪv; laɪv][ə; eɪ][laɪ] , " [ˌpiːt] [sed] .
" For one thing , because we can't live a lie , " Pete said .
" 为了 一 事物 , 因为 我们 不能 居住 一个 说谎 , " 皮特 说 .

"首先，因为我们不能活在谎言中，"皮特说。

" ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ][laɪ][ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [rɪ'kwaɪəz] [greɪt] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] ['efət] .
" Living a lie of that sort requires great concentration and continuous effort .
" 活的 一个 说谎 的 那 种类 需要 伟大的 专注 和 连续的 努力 .

"要活在这样的谎言中，需要高度集中精力和持续努力。"

[wɪð] [ðə; ði][klæn] , [nəʊ][wʌn]['pɜːs(ə)n][kæn; kən] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ɒn] ['eni] [wʌn]['ʌðə(r)] .
With the clan , no one person can concentrate on any one other .
和 这 氏族 , 不 一 人 能 集中 在 任何 一 其他 .

在家族中，没有人能够专注于其他任何人。

[ðə; ði][laɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][gɒt] ['stɑːtɪd] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] - [lɪvd; 'laɪvd][wʌn] ;
The lie , if it ever got started , would be a very short - lived one ;
这 说谎 , 如果 它 曾经 得到 开始 , 会 是 一个 非常 短的 - 居住地 一 ;

谎言即便开始，也很快就会破灭；

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['evə(r)][get] ['stɑːtɪd] .
and I don't think it would ever get started .
和 我 不 思考 它 会 曾经 得到 开始 .

我觉得它永远不会开始。

[nɒt] ['əʊnli][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] ['ɒbviəs] [wen] [ə; eɪ] [njuː] [gɜːl][ɪz] ['ædɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][klæn] ,
Not only is it pretty obvious when a new girl is added to a clan ,
不是 仅有的 是 它 漂亮的 明显的 什么时候 一个 新的 女孩 是 额外 到 一个 氏族 ,

不仅很明显，当一个家族里新添了一位女孩时，

[ðæt] [wiː; wi] [kænt] [ɔːl] [biː; bi][səʊ] ['despərətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['nesəsəri] .
that we can't all be so desperately in love with her ; it isn't necessary .
那 我们 不能 全部 是 所以 绝望地 在 爱 和 她 ; 它 不是 必要的 .

我们不可能都那么疯狂地爱她；没有必要。

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][dʒɔɪnz][ðə; ði][klæn] .
A person joins the clan .
一个 人 加入 这 氏族 .

一人加入该氏族。

[ʃiːz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [wei] [ɒv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [həʊl] [njuː] [gruːp] [ɒv; əv] [frendz] .
She's getting a new way of life , and a whole new group of friends .
她是 获得 一个 新的 方式 的 生活 , 和 一个 所有的 新的 团体 的 朋友们 .

她即将开启全新的生活方式，并结识一群全新的朋友。

[ʌn'tɪl] [ʃiːz] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [klæn] [ə; eɪ] [waɪl] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [frendz] ;
Until she's been in the clan a while , these are not more than friends ;
直到 她是 到过 在 这 氏族 一个 尽管 , 这些 是 不是 更多的 比 朋友们 ;

在她加入这个家族一段时间之前，这些人只不过是朋友而已；

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [taɪm] ['riːəli] [tuː; tə] ['ɪntɪgreɪt] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [klæn] .
it takes time really to integrate a person into a clan .
它 需要 时间 真的 到 整合 一个 人 进入 一个 氏族 .

将一个人融入一个家族确实需要时间。

[bʌt; bət] , [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [frendz] — ['piːp(ə)l] [huː] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [stænd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɜːld] .
But , at least they are friends — people who will help you to stand against the world .
但 , 在 至少 他们 是 朋友们 — 人们 WHO 将要 帮助 你 到 站立 反对 这 世界 .

但至少他们是朋友——是会帮助你对抗全世界的人。

" [səʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [get] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klæn] .
" So she does get something out of the clan .
" 所以 她 做 得到 某物 出去 的 这 氏族 .

“所以她确实从这个家族中得到了些什么。”

[ʃiː; ʃi] [gets] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [bɪ'lɒŋɪŋ] ,
She gets a sense of belonging ,
她 获得 一个 感觉 的 属于 ,

她获得了归属感。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [dɪ'pend] [ɒn] ['eni] [wʌn] ['pɜːs(ə)n] [bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] [gruːp] - ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klæn] .
and it doesn't depend on any one person but on the group - structure of the clan .
和 它 不 依赖 在 任何 一 人 但 在 这 团体 - 结构 的 这 氏族 .

这并非取决于任何个人，而是取决于氏族的群体结构。

[ðə; ði] [klæn] [ɪz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
The clan is there to belong to , regardless of any one individual .
这 氏族 是 那里 到 属于 到 , 不管 的 任何 一 个人 .

家族的意义在于归属感，与任何个人无关。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [mɒˌnɒgə'mɪstɪk] ['mærɪdʒ] , [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɪz] [lɒst] [wen] ['aɪðə(r)] ['pɜːs(ə)n] [pul] [aʊt] .
But with a monogamistic marriage , the structure is lost when either person pulls out .
但 和 一个 一夫一妻制 婚姻 , 这 结构 是 丢失的 什么时候 任何一个 人 拉 出去 .

但在一夫一妻制的婚姻中，如果任何一方退出，这种结构就会消失。

[səʊ] [ðɪs] [θɪŋ] [miːnz] [ðæt] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [ðə; ði] [klæn] [kænt] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] [laɪ] ,
So this thing means that , in the first place , the clan can't live a lie ,
所以 这 事物 方法 那 , 在 这 第一的 地方 , 这 氏族 不能 居住 一个 说谎 ,

所以这件事的根本意义在于，首先，这个家族不能活在谎言之中。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [laɪ] , ['eniweɪ] .
and , in the second , that there is no need for the lie , anyway .
和 , 在 这 第二 , 那 那里 是 不 需要 为了 这 说谎 , 反正 .

其次，根本没必要撒谎。

['faɪnəli] , [ðɪs] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [mɒˌnɒgə'mɪstɪk]
Finally , this means that the situation is quite different from a monogamistic
最后 , 这 方法 那 这 情况 是 相当 不同的 从 一个 一夫一妻制
['mærɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] .
marriage for money .
婚姻 为了 钱 .

最后，这意味着这种情况与为了金钱而缔结的一夫一妻制婚姻截然不同。

['iːv(ə)n] [ɪf] , [baɪ] [tʃɑːns] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][ʌn'steɪb(ə)l] , [ðeə(r)][ɪz] [stɪl] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] . "
Even if , by chance , the thing is unstable , there is still no reason for fear . "
甚至 如果 , 经过 机会 , 这 事物 是 不稳定 , 那里 是 仍然 不 原因 为了 害怕 . "

即使碰巧这东西不稳定，也无需害怕。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [θɪŋz] [ɔːl] [raɪt] , [ðen] ?
" You think this thing's all right , then ?
" 你 思考 这 事物 全部 正确的 , 然后 ?

"那你觉得这东西没问题吧？"

" [tɒm] [ɑːskt] .
" Tom asked .
" 汤姆 问 .

汤姆问道。

" ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ðæt] , " [ˌpiːt] [smaɪld] .
" Didn't say that , " Pete smiled .
" 没有 说 那 , " 皮特 微笑 .

"我没这么说,"皮特笑着说。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [pə'tɪkjələli] [ɪ'mɒrəl] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [seɪ] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] ; [ai][doʊnt]
" I don't think it's particularly immoral , but that doesn't say it's all right ; I don't
" 我 不 思考 它是 特别 不道德 , 但 那 不 说 它是 全部 正确的 ; 我 不
[nəʊ] .
know .
知道 .

"我不认为这特别不道德，但这并不意味着这样做是对的；我不知道。"

[ai] ['hævnt] ['riːəli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
I haven't really thought it out .
我 还没有 真的 想法 它 出去 .

我还没仔细想过。

[bʌt; bət] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [dʒʌst] [teɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][əʊld] [-]
But what I am saying is that you can't just take over the old [49]
但 什么 我 是 说 是 那 你 不能 只是 拿 超过 这 老的 [-]

但我的意思是，你不能只是接管旧的[49]

['eθɪks] ['ɪntuː][ðə; ði][klæn] .
ethics into the clan .
伦理 进入 这 氏族 .

将伦理道德融入氏族之中。

[wiː; wi][gɒt][tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [njuː] [kəʊd] [ænd; ənd][wiː; wi][gɒt][tuː; tə] [stɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] .
We got to create a new code and we got to start from the bottom .
我们 得到 到 创造 一个 新的 代码 和 我们 得到 到 开始 从 这 底部 .
"
"
"

我们必须编写一套全新的代码，一切都要从零开始。

" [ai] [ges] [jʊr; jər] [raɪt] , " [tɒm] [sed] .
" I guess you're right , " Tom said .
" 我 猜测 你是 正确的 , " 汤姆 说 .

"我想你是对的,"汤姆说。

[hiː; hi] [stɛərd] [ˈθɔːtfəli] [aʊt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] .
He stared thoughtfully out the window for a moment .
他 凝视 深思熟虑 出去 这 窗户 为了 一个 片刻 .

他若有所思地望着窗外，沉默了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [tɜːnd] [əˈweɪ] .
Then he shrugged and turned away .
然后 他 耸了耸肩 和 转向 离开 .

然后他耸了耸肩，转身离开了。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [help] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈwɔndə] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] . [faɪv]
" But it doesn't help much , " he added to himself as he wandered toward the dining room . 5
" 但 它 不 帮助 很多 , " 他 额外 到 他自己 作为 他 漫步 朝向 这 用餐 房间 . 5

“但这并没有什么帮助，”他一边自言自语，一边走向餐厅。5

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈɑːftə(r)] [ˈsʌpə(r)] ,
IT WAS after supper ,
它 曾是 后 晚餐 ,

那是在晚饭之后。

[wen] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [hæd; həd] [ɔːl] [biːn] [wɒʃt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [pækt] [ɒf] [tuː; tə] [bed] ,
when the dishes had all been washed and the children packed off to bed ,
什么时候 这 菜肴 有 全部 到过 洗过 和 这 孩子们 包装 离开 到 床 ,

当碗碟都洗干净，孩子们都上床睡觉后，

[ðæt] [ðə; ði] [klæn] [ˈgæðəd] [ɪn] [ðə; ði] [ˊliviŋrum] .
that the clan gathered in the livingroom .
那 这 氏族 聚集 在 这 客厅 .

家族成员聚集在客厅里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtʃætɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [bʌt; bət] [ɔːl] [fel] [ˈsaɪlənt] [wen] [ˈriki] [gɒt] [ʌp] .
They had chatted for a short time , but all fell silent when Ricky got up .
他们 有 聊天 为了 一个 短的 时间 , 但 全部 跌倒 沉默的 什么时候 瑞奇 得到 向上 .

他们聊了一会儿，但当瑞奇起身时，所有人都安静了下来。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [mˈɑːntəlpˌiːs] [ænd; ənd] , [ˈtɜːnɪŋ] , [əˈnaʊnst] :
He went to the mantlepiece and , turning , announced :
他 去 到 这 壁炉架 和 , 转弯 , 宣布 :

他走到壁炉架前，转身说道：

" [ai] [faɪnd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈprɔːbləmz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [klæn] [ðæt] [rɪˈkwaɪə(r)] [ðə; ði] [məˈtʃʊə(r)] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klæn] .
" I find that there are problems before the clan that require the mature consideration of the clan .
" 我 寻找 那 那里 是 问题 前 这 氏族 那 要求 这 成熟 考虑 的 这 氏族 .

“我认为家族面临着一些问题，需要家族成员以成熟的态度来考虑。

[ai] [ˈðeəfɔː(r)] [rɪˈkwest] [ə; eɪ] [ˈkɔːkəs] .
I therefore request a caucus .
我 所以 要求 一个 党团会议 .

因此，我请求召开一次党团会议。

" [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˈrɪtʃuəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprəʊses] , [ɪˈstæblɪʃt] [θruː] [lɒŋ] [ˈkʌstəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [klænz] [baɪ] - [lɔːz] .
" The words were the ritual of the process , established through long custom , and the clan's by - laws .
" 这 字 是 这 仪式 的 这 过程 , 已确立的 通过 长的 风俗 , 和 这 氏族的 经过 - 法律 .

“这些话语是仪式流程的一部分，是通过长期的习俗和氏族的规章制度确立的。

[tɒm] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] , [wɪð] [sʌm; səm][ˌɒsten'teɪʃ(ə)n] , ['kaʊntɪd] [ðə; ði]['piːp(ə)l]['prez(ə)nt] .
Tom stood up and , with some ostentation , counted the people present .
汤姆 站立 向上 和 , 和 一些 炫耀 , 计数 这 人们 展示 .

汤姆站起身，颇为张扬地清点了在场的人数。

[hiː; hi] [ðen] [ə'naʊnst] :
He then announced :
他 然后 宣布 :

随后他宣布：

" [ai][faɪnd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz]['prez(ə)nt][ðə; ði] [fʊl] ['membəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][klæn] [ðæt] [ɪz]['ædʌlt; ə'dʌlt] ,
" I find that there is present the full membership of the clan that is adult ,
" 我 寻找 那 那里 是 展示 这 满的 会员资格 的 这 氏族 那 是 成人 ,

"我发现所有成年的氏族成员都在场，

[ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [ək'septɪd] ['ɪntuː] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][klæn] .
and that has been accepted into responsibility for the clan .
和 那 有 到过 公认 进入 责任 为了 这 氏族 .

并已将此视为家族的责任。

['ɔːlsəʊ] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['strendʒər] ['prez(ə)nt] .
Also , there are no strangers present .
还 , 那里 是 不 陌生人 展示 .

此外，现场没有陌生人。

[ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl][ə; eɪ] ['kɔːkəs] .
I believe you may call a caucus .
我 相信 你 可能 称呼 一个 党团会议 .

我认为你可以召开一次党团会议。

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] .
" He sat down .
" 他 卫星 向下 .

他坐了下来。

" [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [tɒm] , " ['riki] [sed] .
" We have the word of Tom , " Ricky said .
" 我们 有 这 单词 的 汤姆 , " 瑞奇 说 .

"我们有汤姆的话，"里奇说。

" [dʌz] ['eniwʌn] [daʊt] [ðæt] [ai] [meɪ] [naʊ] [kɔːl][ə; eɪ] ['kɔːkəs] ?
" Does anyone doubt that I may now call a caucus ?
" 做 任何人 怀疑 那 我 可能 现在 称呼 一个 党团会议 ?

"有人怀疑我现在可以召开党团会议吗？"

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['keəfəli] .
" He looked around carefully .
" 他 看起来 大约 小心 .

他仔细地环顾四周。

" [sɪns] [nəʊ][wʌn] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [daʊt] ,
" Since no one seems to have a doubt ,
" 自从 不 一 似乎 到 有 一个 怀疑 ,

"既然似乎没有人对此表示怀疑，

[ai][duː; də] [naʊ] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ðə; ði][klæn][ɪz] [ə'sembəld] [ɪn] ['kɔːkəs] ,
I do now declare that the clan is assembled in caucus ,
我 做 现在 宣布 那 这 氏族 是 组装 在 党团会议 ,

我现在宣布，该家族已召开党团会议。

[ænd; ənd][ɑːsk]['sændi][tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ðə; ði][rɪ'kɔːdə(r)] .
and ask Sandy to operate the recorder .
和 问 沙 到 操作 这 录音机 .

请桑迪操作录音机。

" ['sændi] [riːtʃt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][bɒks] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [flɪpt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] .
" Sandy reached over to a box sitting on a table and flipped a switch .
" 沙 达到 超过 到 一个 盒子 坐着 在 一个 桌子 和 翻转 一个 转变 .

桑迪伸手去够放在桌子上的一个盒子，然后拨动了一个开关。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['maɪkrəfəʊn] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] [ænd; ənd] [taɪm] ,
She spoke into a microphone , giving the date and time ,
她 辐 进入 一个 麦克风 , 给予 这 日期 和 时间 ,

她对着麦克风说出了日期和时间。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'kɔːdə(r)] [wɒz; wəz] [ɒn] .
and then announced that the recorder was on .
和 然后 宣布 那 这 录音机 曾是 在 .

然后宣布录音机已开启。

[pɔːl] [baʊnst] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .
Paul bounced up out of his chair .
保罗 弹跳 向上 出去 的 他的 椅子 .

保罗猛地从椅子上跳了起来。

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɔːkəs] ?
" What is the purpose of this caucus ?
" 什么 是 这 目的 的 这 党团会议 ?

“这次党团会议的目的是什么？”

" [ðɪs] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['rɪtʃuəl] .
" This , too , was ritual .
" 这 , 也 , 曾是 仪式 .

“这也是一种仪式。”

" [ai][hæv; həv] [kɔːld] [ðɪs] ['kɔːkəs] , " ['riki] [sed] ,
" I have called this caucus , " Ricky said ,
" 我 有 称为 这 党团会议 , " 瑞奇 说 ,

“我已经召集了这次党团会议，”里奇说道。

" [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] [klæn][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['membəʃɪp] [ɒv; əv] ['mɑːʃə] [greɪvz] .
" to ask the clan to consider the application for membership of Marcia Graves .
" 到 问 这 氏族 到 考虑 这 应用 为了 会员资格 的 玛西亚 格雷夫斯 .

“请家族考虑玛西娅·格雷夫斯的入会申请。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðɪs] ['kwestʃən] [mʌst; məst][biː; bi][dɪ'saɪdɪd] [naʊ] ,
It is my opinion that this question must be decided now ,
它 是 我的 观点 那 这 问题 必须 是 决定 现在 ,

我认为这个问题必须现在就做出决定。

[sɪns] ['veəriəs] [kə'lætərəl] ['prɔːbləmz][ɒv; əv][sʌm; səm]['ɜːdʒənsi] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ]['aʊə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n][ɒn] [ðɪs] ['mætə(r)] .
since various collateral problems of some urgency will be determined by our decision on this matter .
自从 各种各样的 抵押品 问题 的 一些 紧迫性 将要 是 决定 经过 我们的 决定 在 这 事情 .

因为一些较为紧迫的附带问题将取决于我们对此事的决定。

[dʌz] ['eniwʌn] ['kwestʃən] [ðɪs] ,
Does anyone question this ,
做 任何人 问题 这 ,

有人对此有疑问吗?

[ɔ:(r)] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði]['mætə(r)][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi] [kən'sɪdəd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['ri:z(ə)n] ?
or feel that the matter should not be considered at this time for any reason ?
或者 感觉 那 这 事情 应该 不是 是 经过考虑的 在 这 时间 为了 任何 原因 ?

或者出于任何原因认为此时不应考虑此事?

" [ɔ:l'ðəʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɔ:kəs] ,
" Although this was part of the established pattern of a caucus ,
" 虽然 这 曾是 部分 的 这 已确立的 图案 的 一个 党团会议 ,

"尽管这是党团会议既定模式的一部分,

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [tɒm] [sɪns] [ðə; ði] ['lætə(r)] [kʊd; kəd] , [ɪf] [hi:; hi] [wɪʃt] , ['prəʊtest] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
he looked at Tom since the latter could , if he wished , protest the matter .
他 看起来 在 汤姆 自从 这 后者 可以 , 如果 他 希望 , 反对 这 事情 .

他看着汤姆,因为如果汤姆愿意,他可以对此事提出抗议。

[tɒm] , [haʊ'evə(r)] , [smaɪld] [ænd; ənd] ['beəli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] . [-]
Tom , however , smiled and barely shook his head . [50]
汤姆 , 然而 , 微笑 和 仅仅 摇晃 他的 头 . [-]

然而,汤姆只是笑了笑,轻轻地摇了摇头。[50]

" [sɪns] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] , " ['riki] [kən'tɪnju:d] , ['lʊkɪŋ] ['slaɪtli] [rɪ'li:vd] ,
" Since there is no objection , " Ricky continued , looking slightly relieved ,
" 自从 那里 是 不 异议 , " 瑞奇 持续 , 寻找 轻微地 松了口气 ,

"既然没有人反对,"瑞奇继续说道,看起来略感宽慰。

" [ai] [wɪl] ['sʌməraɪz] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ai] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .
" I will summarize the situation as I see it .
" 我 将要 总结 这 情况 作为 我 看 它 .

我将根据我所看到的总结来说明情况。

" ['mɑ:ʃə] [hæz; həz] [rɪ'kwestɪd] [əd'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [klæn] .
" Marcia has requested admission to the clan .
" 玛西亚 有 请求 入学 到 这 氏族 .

"玛西娅已请求加入家族。"

[ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [bi:n] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn] [wɒt] [ðɪs] [mi:nz] [bəʊθ] ['li:gəli] ,
She has been instructed in what this means both legally ,
她 有 到过 指示 在 什么 这 方法 两个都 合法地 ,

她已被告知这在法律上意味着什么,

[ænd; ənd] — [ɪn] [səʊ] [fɑ:(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] [bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] [ɔ:(r)] ['kɔdɪˌfaɪd] — ['səʊʃəli] .
and — in so far as it can be described or codified — socially .
和 — 在 所以 远的 作为 它 能 是 描述 或者 编纂 — 社会 .

并且——就其能够被描述或规范化而言——在社会方面。

[ai] [du:; də] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['du:ɪŋ] .
I do not think it can be said that she does not know what she is doing .
我 做 不是 思考 它 能 是 说 那 她 做 不是 知道 什么 她 是 正在做 .

我不认为可以断言她不知道自己在做什么。

[æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] [ðə; ði] [gɜ:l] [hɜ:'self] , [ɔ:l] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [met] [hɜ:(r); hə(r)] , [ai] [θɪŋk] , ['sevrəl] [taɪmz] .
As regards the girl herself , all of you have met her , I think , several times .
作为 问候 这 女孩 她自己 , 全部 的 你 有 遇见 她 , 我 思考 , 一些 时代 .

至于那个女孩本人,我想你们都见过她好几次了。

[ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪz] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:mɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪtnəs] [ɔ:(r)] [kəmˌpætə'bɪləti] .
This , of course , is not sufficient to determine her fitness or compatibility .
这 , 的 课程 , 是 不是 充足的 到 决定 她 健康 或者 兼容性 .

当然,这不足以判断她是否适合或是否与对方匹配。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][kæn; kən] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
However , it is as much as can reasonably be done before decision .
然而 , 它 是 作为 很多 作为 能 合理 是 完毕 前 决定 .

然而，这已经是决策前所能合理完成的全部工作了。

" [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] , [ðen] ,
" In accordance with the custom and the law , then ,
" 在 根据 和 这 风俗 和 这 法律 , 然后 ,

“按照习俗和法律，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [kən'dɪʃən(ə)l] ['beɪsɪs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd]
it is proposed that she be admitted on a conditional basis for a period
它 是 建议的 那 她 是 承认 在 一个 条件 基础 为了 一个 时期
[ɒv; əv][wʌn][jɪə(r)] .
of one year .
的 一 年 .

建议有条件地接纳她一年。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][klæn] [meɪ] , [baɪ][ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][vəʊt][ɪn] ['kɔːkəs] , [rɪ'fjuːz] [hɜː(r); hə(r)]['fɜːðə(r)]
During this time the clan may , by a majority vote in caucus , refuse her further
期间 这 时间 这 氏族 可能 , 经过 一个 多数 投票 在 党团会议 , 拒绝 她 更远
['membəʃɪp] .
membership .
会员资格 .

在此期间，该家族可以通过党团会议的多数投票决定拒绝她继续担任成员。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][wʌn][jɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][vəʊt] ,
At the end of one year , in the absence of such a vote ,
在 这 结尾 的 一 年 , 在 这 缺席 的 这样的 一个 投票 ,

一年后，如果没有进行这样的投票，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [fʊl] ['membəʃɪp] [ænd; ənd][rɪ'sɪprək(ə)l] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [wɪð] [ðə; ði][klæn]
she will be admitted to full membership and reciprocal obligations with the clan
她 将要 是 承认 到 满的 会员资格 和 互惠的 义务 和 这 氏族
[ɪ'stæblɪʃt] .
established .
已确立的 .

她将被接纳为正式成员，并与该氏族承担相应的义务。

['sʌbsɪkwənt] ['sevərəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'leɪʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] ['əʊnli] [θruː] [ðə; ði]
Subsequent severance of this relation can be accomplished only through the
随后的 遣散费 的 这 关系 能 是 完成 仅有的 通过 这
[kɔːts] [fɔː(r); fə(r)] [djuː] [kɔːz] ,
courts for due cause ,
法院 为了 到期的 原因 ,

只有通过法院依法依规才能解除这种关系。

[ænd; ənd] [wɪð] [djuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ekwəti][ɒv; əv][bəʊθ] ['pɑːtiz] .
and with due consideration of the equity of both parties .
和 和 到期的 考虑 的 这 公平 的 两个都 各方 .

并充分考虑双方的公平性。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['mɒnətəʊn] [æz; əz][hiː; hi] [ri'sait] [ðə; ði] ['fɔːmjələ] .
" His voice was almost a monotone as he recited the formula .
" 他的 嗓音 曾是 几乎 一个 单调 作为 他 背诵 这 公式 .

“他念诵公式时，声音几乎是单调的。”

" [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kʌmɪŋ] [ə'laɪv] , " [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]
" In the present case , " he continued , his voice coming alive , " there are
" 在 这 展示 案件 , " 他 持续 , 他的 嗓音 未来 活 , " 那里 是
['sɜːt(ə)n] [kə'lætərəl] ['prɔːbləmz] .
certain collateral problems .
肯定 抵押品 问题 .

“就目前的情况而言,”他继续说道，声音变得激动起来，“存在一些附带问题。”

['mɑːʃə] [ɪz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [greɪvz] , ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ɛltrən] [ɪ'lektrɪk] .
Marcia is the daughter of Mr . Graves , president of Eltron Electric .
玛西亚 是 这 女儿 的 先生 . 格雷夫斯 , 总统 的 艾尔特隆 电的 .

玛西娅是埃尔特龙电气公司总裁格雷夫斯先生的女儿。

['mɪstə(r)] . [greɪvz] [hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [ə; eɪ] [friː] - ['treɪdə(r)] , [ænd; ənd] [ɛltrən] [ɪ'lektrɪk] [hæz; həz]
Mr . Graves has long been a Free - Trader , and Eltron Electric has
先生 . 格雷夫斯 有 长的 到过 一个 自由的 - 商 , 和 艾尔特隆 电的 有
['nevə(r)] [kən'træktɪd] [wɪð] [ðə; ði][klænz] .
never contracted with the clans .
绝不 合同 和 这 氏族 .

格雷夫斯先生一直奉行自由贸易，埃尔特隆电气公司也从未与任何部落签订过合同。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] , [ɪf] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['klænzˌwʊmən] ,
However , it is clear that , if his daughter becomes a clanswoman ,
然而 , 它 是 清除 那 , 如果 他的 女儿 变成 一个 族人 ,

然而，很显然，如果他的女儿成为族人，

[ðen] [hiː; hi][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] [meɪn'teɪn] [ðɪs] [ə'luːfnəs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][klæn] .
then he can no longer maintain this aloofness towards the clan .
然后 他 能 不 更长 维持 这 冷漠 向 这 氏族 .

那么他就无法再对家族保持这种疏离态度了。

[spə'sɪfɪkli] ,
Specifically ,
具体来说 ,

具体来说，

[hiː; hi][hæz; həz]['ɪndəˌkeɪtɪd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['kɒntrækt; kən'trækt][ðə; ði][vɔːrd][klæn]
he has indicated he will be willing to contract the Vord clan
他 有 表明的 他 将要 是 愿意的 到 合同 这 沃德 氏族
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [ɪf] [wiː; wi][ək'sept][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
for a desirable piece of work if we accept his daughter .
为了 一个 理想 片 的 工作 如果 我们 接受 他的 女儿 .

他表示，如果我们接受他的女儿，他愿意与沃德家族签订一份令人满意的工作合同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][ə'pɪnjən] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][wʌns][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə]['kɒntrækt; kən'trækt][ə; eɪ]
It is my opinion that , if he can once be persuaded to contract a
它 是 我的 观点 那 , 如果 他 能 一次 是 被说服 到 合同 一个
['fʌŋkʃənɪŋ] [klæn] ,
functioning clan ,
功能 氏族 ,

我认为，如果能说服他与一个运转良好的氏族签订合同，

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [ðə; ði][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [wei] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] , [ænd; ənd] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] [stɒp]
then he will find this the desirable way to operate , and will therefore stop
然后 他 将要 寻找 这 这 理想 方式 到 操作 , 和 将要 所以 停止
[ə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði][klænz] .
opposing the clans .
反对 这 氏族 .

这样他就会发现这是理想的行事方式，因此就会停止与各部族对抗。

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['leɪbə(r)] - ['trʌb(ə)lz] , [wɪð] [straɪks] ,
He has had a continued history of labor - troubles , with strikes ,
他 有 有 一个 持续 历史 的 劳动 - 麻烦 , 和 罢工 ,
[ˌæbsən'tiːɪzəm] , [haɪ] ['tɜːnəʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] .
absenteeism , high turnover , and all the rest .
旷工 , 高的 周转 , 和 全部 这 休息 .

他一直饱受劳资纠纷的困扰，罢工、旷工、人员流动率高等等问题层出不穷。

[wʌns] [hiː; hi] [hæz; həz] [traɪd] [ðə; ði] [klænz] , [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðeɪ] [sɒlv] [hɪz; ɪz] [wɜːst] ['hedeikiz] ;
Once he has tried the clans , he will find they solve his worst headaches ;
一次 他 有 尝试 这 氏族 , 他 将要 寻找 他们 解决 他的 最差 头痛 ;

一旦他尝试过各个氏族，他就会发现它们能解决他最棘手的问题；

[hiː; hi] [meɪ] [wel] [end] [ʌp] ['aʊə(r)] [best] [frend] , ['ɔːlməʊst] [nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə] ['mɑːʃə] .
he may well end up our best friend , almost no matter what happens to Marcia .
他 可能 出色地 结尾 向上 我们的 最好的 朋友 , 几乎 不 事情 什么 发生 到 玛西亚 .

无论玛西亚的命运如何，他很可能最终会成为我们最好的朋友。

" ['riki] [kən'tɪnjuːd] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [greɪvz] [ðæt] [meɪks] [ðɪs] ['mætə(r)] ['ɜːdʒənt] .
" RICKY continued , " It is this matter of Graves that makes this matter urgent .
" 瑞奇 持续 , " 它 是 这 事情 的 格雷夫斯 那 制作 这 事情 紧迫的 .

瑞奇继续说道：“正是格雷夫斯这件事使得这件事变得紧迫。”

[greɪvz] [mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [haʊ] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk]
Graves must decide in the next day or two how to handle this piece of work
格雷夫斯 必须 决定 在 这 下一个 天 或者 二 如何 到 处理 这 片 的 工作
.
.
.

格雷夫斯必须在接下来的一两天内决定如何处理这项工作。

[hiː; hi] [wɪl] ['aɪðə(r)] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [ɔː(r)] [set] [ʌp] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌsuːpə'vaɪzəri; ˌsjuːpə'vaɪzəri]
He will either give it to us , or set up his own supervisory
他 将要 任何一个 给 它 到 我们 , 或者 放 向上 他的 自己的 主管
[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɪn] [ðɪs] [taɪm] .
organization in this time .
组织 在 这 时间 .

他要么会把权力交给我们，要么会在这段时间内建立他自己的监管机构。

[səʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['kwɪkli] .
So we have to decide quickly .
所以 我们 有 到 决定 迅速地 .

所以我们必须尽快做出决定。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['əʊnli] ['beɪsɪs] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] .
This , however , is not the only basis on which we should decide .
这 , 然而 , 是 不是 这 仅有的 基础 在 哪个 我们 应该 决定 .

但这并非我们做出决定的唯一依据。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [ai] [θɪŋk] , [ɪz] [ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmətli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wʌn] .
It is one of them , and , I think , is a legitimately important one .
它 是 一 的 他们 , 和 , 我 思考 , 是 一个 合法地 重要的 一 .

它是其中之一，而且我认为，它确实非常重要。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [wʌn] ; [wiː; wi] [mʌst; məst] ['ɔːlsəʊ] [kən'sɪdə(r)] ['mɑːʃə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klæn] .
But it is only one ; we must also consider Marcia and the clan .
但 它 是 仅有的 一 ; 我们 必须 还 考虑 玛西亚 和 这 氏族 .

但这只是其中之一；我们还必须考虑玛西亚和她的家族。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [wʌn] [huːz] ['bækgraʊnd] [-]
She is one whose background [51]
她 是 一 谁 背景 [-]

她的出身[51]

[ɪz][nɒt][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] .
is not in this direction .
是 不是 在 这 方向 .

不在这个方向。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [æz; əz][ai] [sed] , [ɪz]['rɑːðə(r)] ['vɪgərəsli] [friː] - ['treɪdɪŋ] [ænd; ənd] [mɒˌnɒgə'mɪstɪk] .
Her father , as I said , is rather vigorously Free - Trading and Monogamistic .
她 父亲 , 作为 我 说 , 是 相当 大力 自由的 - 贸易 和 一夫一妻制 .

正如我所说，她的父亲是一位相当积极的自由贸易主义者和一夫一妻制主义者。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['pɔːli; 'pʊəli] [prɪ'peəd] , [ˌsaɪkə'lɒdʒɪkli] , [fɔː(r); fə(r)][klæn][laɪf] .
She is poorly prepared , psychologically , for clan life .
她 是 差 准备 , 心理方面 , 为了 氏族 生活 .

她在心理上还没有做好融入氏族生活的准备。

" [ænd; ənd] [jet] , [ʃiː; ʃi][ɪz][sɪn'sɪə(r)][ɪn] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][klæn] .
" And yet , she is sincere in wanting to join the clan .
" 和 然而 , 她 是 真诚 在 想要 到 加入 这 氏族 .

然而，她真心想要加入这个家族。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [traɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)][laɪf][ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][feɪl][hɜː(r); hə(r)] .
She has tried the other life and had it fail her .
她 有 尝试 这 其他 生活 和 有 它 失败 她 .

她尝试过另一种生活，但失败了。

[ʃiː; ʃi] [həʊps] , [ɪn][ðə; ði][klæn] , [tuː; tə][faɪnd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [niːdz] ;
She hopes , in the clan , to find what she needs ;
她 希望 , 在 这 氏族 , 到 寻找 什么 她 需求 ;

她希望在这个家族中找到她需要的东西；

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] .
and I think it quite possible that she may .
和 我 思考 它 相当 可能的 那 她 可能 .

我觉得她很有可能会这么做。

[ai] [wʊd] [nɒt] ['ædvəkeɪt] [ðɪs] [ən'les] [ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['riːznəbl] [tʃɑːns]
I would not advocate this unless I thought she had at least a reasonable chance
我 会 不是 提倡 这 除非 我 想法 她 有 在 至少 一个 合理的 机会
[ɒv; əv] [sək'siːdɪŋ] .
of succeeding .
的 成功 .

除非我认为她至少有相当大的成功机会，否则我不会支持她这样做。

" [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði][klæn] , [ðɪs] , [ai] [sə'pəʊz] ,
" As regards the clan , this , I suppose ,
" 作为 问候 这 氏族 , 这 , 我 认为 ,

至于这个家族，我想，

[ɪz] ['sʌmθɪŋ] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] .
is something each of us will have to decide for ourselves .
是 某物 每个 的 我们 将要 有 到 决定 为了 我们自己 .

这是我们每个人都必须自己决定的事情。

['pɜːsənəli] , [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][lɒt][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] .
Personally , I think she has a lot to contribute .
亲自 , 我 思考 她 有 一个 很多 到 贡献 .

我个人认为她有很多贡献。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'telɪdʒənt] , [wel] - ['edʒukeɪtɪd] ,
She is intelligent , well - educated ,
她 是 聪明的 , 出色地 - 受过教育 ,

她聪明，受过良好的教育，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['kʌltʃərəl] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es]
and she has had a lot of cultural experience that none of us
和 她 有 有 一个 很多 的 文化 经验 那 没有任何 的 我们
[hæv; həv][hæd; həd] .
have had .
有 有 .

她拥有我们任何人都没有的丰富文化体验。

[ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˌeɪ diː 'diː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][klæn] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] ['ɪntɪgreɪt]
I think she could add much to the clan , if we can only integrate
我 思考 她 可以 添加 很多 到 这 氏族 , 如果 我们 能 仅有的 整合
[hɜː(r); hə(r)][ɪn] .
her in .
她 在 .

我认为如果我们能让她融入家族，她可以为家族做出很多贡献。

[bʌt; bət] [ðæt] - [ɪf] - [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] .
But that ' if ' is the question .
但 那 - 如果 - 是 这 问题 .

但问题就在于这个"如果"。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [jɔː'self] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
And each of you will have to decide yourself what is the answer to it
和 每个 的 你 将要 有 到 决定 你自己 什么 是 这 回答 到 它
.
.
.

你们每个人都必须自己决定这个问题的答案是什么。

" [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [tɔːkt] [ɪ'nʌf] , [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" But I think I have talked enough , here , " he said .
" 但 我 思考 我 有 谈话 足够的 , 这里 , " 他 说 .

"但我认为我已经说得够多了，"他说。

" [aɪv] [təʊld][juː; jʊ][maɪ] [əʊn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
" I've told you my own point of view .
" 我已经 讲述 你 我的 自己的 观点 的 看法 .

我已经把我的观点告诉你们了。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] .
I think it is time to listen to the other side .
我 思考 它 是 时间 到 听 到 这 其他 边 .

我认为是时候听听另一方的意见了。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [tɒm] , [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ɪf] [prɪ'zentɪŋ] [hɪm][ðə; ði][flɔː(r)] .
" He looked at Tom , and waved his hand as if presenting him the floor .
" 他 看起来 在 汤姆 , 和 挥手 他的 手 作为 如果 呈现 他 这 地面 .

他看着汤姆，挥了挥手，仿佛在邀请他发言。

[tɒm] [gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Tom got to his feet .
汤姆 得到 到 他的 脚 .

汤姆站了起来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ɔːl] [ðiːz] ['feɪsɪz][səʊ][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][hɪm] .
He looked around at all these faces so familiar to him .
他 看起来 大约 在 全部 这些 面孔 所以 熟悉的 到 他 .

他环顾四周，看到的都是些熟悉的面孔。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [seɪ] ?
What should he say ?
什么 应该 他 说 ?

他应该说什么？

[hiː; hi] [w'ʌndəd] .
he wondered .
他 想知道 .

他心想。

[wɒt] [dɪd] [hiː; hi] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] ?
What did he want to say ?
什么 做过 他 想 到 说 ?

他想说什么?

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ; [hiː; hi] [felt] [kən'fjuːzd] .
He did not know ; he felt confused .
他 做过 不是 知道 ; 他 毛毡 使困惑 .

他一无所知，感到困惑。

[ænd; ənd] [ðɪs] [sə'praɪzd] [hɪm] .
And this surprised him .
和 这 惊讶 他 .

这让他感到惊讶。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['riki] , [ænd; ənd] [rɪ'membəd] [ðeə(r)] ['ɑːgjumənt] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .
He looked at Ricky , and remembered their argument that afternoon .
他 看起来 在 瑞奇 , 和 记得 他们的 争论 那 下午 .

他看着瑞奇，想起了那天下午他们的争吵。

[wɒt] [wɒz; wəz] ['riki] ['riːəli] ['ɑːftə(r)] ?
What was Ricky really after ?
什么 曾是 瑞奇 真的 后 ?

瑞奇究竟想要什么?

[hiː; hi] [w'ʌndəd] .
he wondered .
他 想知道 .

他心想。

[wɒz; wəz] [hiː; hi] [dʒʌst] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði] [klæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɒpətjuː'nɪstɪk] ?
Was he just asking the clan to be opportunistic ?
曾是 他 只是 问 这 氏族 到 是 机会主义者 ?

他是不是在要求族人投机取巧?

[tuː; tə] [teɪk] ['mɑːʃə] [ɪn] , [dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['kɒntrækt; kən'trækt] [kʊd; kəd] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ?
To take Marcia in , just because of what the contract could do for them ?
到 拿 玛西亚 在 , 只是 因为 的 什么 这 合同 可以 做 为了 他们 ?

仅仅因为合同能给他们带来好处，就收留玛西亚?

[ɔː(r)] [dɪd] [hiː; hi] ['riːəli] [θɪŋk] ['mɑːʃə] [kʊd; kəd] [fɪt] ?
Or did he really think Marcia could fit ?
或者 做过 他 真的 思考 玛西亚 可以 合身 ?

还是他真的认为玛西亚能住得下?

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [lɜːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['riːəl] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ?
That she could learn to be a real part of them ?
那 她 可以 学习 到 是 一个 真实的 部分 的 他们 ?

她能学会真正融入他们吗?

[ɔː(r)] , [ə'gen] , [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'membəd] ['rɪkiz] ['kɒment] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - [dɪʃ] - ,
Or , again , as he remembered Ricky's comment that she was a ' dish ' ,
或者 , 再次 , 作为 他 记得 瑞奇的 评论 那 她 曾是 一个 - 盘子 - ,

或者，他又想起了瑞奇评价她是个“尤物”的话。

[hæd; həd] ['riki] [gɒn] ['əʊvəbɔːd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ?
had Ricky gone overboard about her ?
有 瑞奇 已消失 落水 关于 她 ?

瑞奇是不是对她太过分了?

[wɒz; wəz] [hiː; hi] [səʊ] ['teɪkən] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [lʊks] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fər'get] [ðə; ði]
Was he so taken by her looks and all that he was forgetting the
曾是 他 所以 已采取 经过 她 看起来 和 全部 那 他 曾是 遗忘 这
[klæn] ?
clan ?
氏族 ?

他是不是被她的美貌和一切所迷惑，以至于忘记了家族?

[nɒt] ['kɒnʃəsli] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] , [kʊd; kəd] [nɒt] , [duː; də] [ðæt] ['kɒnʃəsli] .
Not consciously , of course ; he would not , could not , do that consciously .
不是 有意识地 , 的 课程 ; 他 会 不是 , 可以 不是 , 做 那 有意识地 .

当然，他并非有意为之；他不会，也不可能有意地这样做。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ʌn'nəʊɪŋ] ?
But perhaps unknowing ?
但 也许 无知 ?

但或许是无知?

['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [æz; əz] [ˌræʃ(ə)nəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ?
Using the other arguments as rationalization ?
使用 这 其他 论点 作为 合理化 ?

用其他论点作为合理化理由?

['sʌmhaʊ] , [tɒm] ['daʊtɪd] [ðɪs] .
Somehow , Tom doubted this .
不知何故 , 汤姆 怀疑 这 .

汤姆对此表示怀疑。

['riki] [mait] [nɒt] [biː; bi] [tuː] [diːp] [ə; eɪ] ['θɪŋkə(r)] [bʌt; bət] , [tɒm] [θɔːt] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəli]
Ricky might not be too deep a thinker but , Tom thought , he was generally
瑞奇 可能 不是 是 也 深的 一个 思想家 但 , 汤姆 想法 , 他 曾是 一般来说
[ɪk'striːmli] ['lev(ə)l] ['hedɪd] .
extremely level headed .
极其 等级 标题 .

汤姆心想，瑞奇可能不是个爱深思的人，但他总体来说非常冷静沉着。

[nəʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] , ['riki] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [kwaɪt] ['sɪəriəs] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [klæn] [ʃʊd; ʃəd]
No , he thought , Ricky was probably quite serious in thinking the clan should
不 , 他 想法 , 瑞奇 曾是 大概 相当 严肃的 在 思维 这 氏族 应该
[ək'sept] ['mɑːʃə] ,
accept Marcia ,
接受 玛西亚 ,

不，他想，瑞奇很可能是认真的，他认为家族应该接纳玛西亚。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] , [ɪn] [wʌn] [wei] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] , [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [klæn] .
that she , in one way or another , would be good for the clan .
那 她 , 在 一 方式 或者 其他 , 会 是 好的 为了 这 氏族 .

她无论如何都会对家族有益。

[ænd; ənd] [ðæt] [left] ['əʊnli] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɔː(r)] [nɒt] .
And that left only the question of whether he was right or not .
和 那 左边 仅有的 这 问题 的 无论 他 曾是 正确的 或者 不是 .

剩下的问题就是他的说法是否正确。

[tɑːmz] [aɪz] [swʌŋ] [tuː; tə] ['sændi] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
Tom's eyes swung to Sandy , and he remembered his discussion with her .
汤姆的 眼睛 摇摆 到 沙 , 和 他 记得 他的 讨论 和 她 .

汤姆的目光转向桑迪，他想起了之前和她谈过的话题。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːtɪŋ] [ʃɒt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi]
And he remembered her parting shot which had asked him if he
和 他 记得 她 离别 射击 哪个 有 问 他 如果 他
[wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] ['mɑːʃə] .
was afraid of Marcia .
曾是 害怕的 的 玛西亚 .

他还想起她临别时问他是否害怕玛西亚的话。

[ɪf] , [pə'hæps] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [rɪ'zent] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['betə(r)]['edʒukeɪtɪd][ðæn; ðən][hiː; hi] ,
If , perhaps , he did not resent her for being better educated than he ,
如果 , 也许 , 他 做过 不是 怨恨 她 为了 存在 更好的 受过教育 比 他 ,

或许，如果他并不因为她比他受过更好的教育而心生怨恨，

[ænd; ənd] [ɪf] , ['meɪbi] , [ʃiː; ʃi] [mait] [ɔː] [hɪm] .
and if , maybe , she might awe him .
和 如果 , 或许 , 她 可能 敬畏 他 .

或许，她会让他感到敬畏。

[wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Was that it ?
曾是 那 它 ?

就这些吗?

[hiː; hi] [w'ʌndəd] .
he wondered .
他 想知道 .

他心想。

[dɪd][hiː; hi] [fiːl] [ɔː] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ?
Did he feel awe at her ?
做过 他 感觉 敬畏 在 她 ?

他是否对她感到敬畏?

[hiː; hi][dɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['sɜːt(ə)nli] .
He did of her father , certainly .
他 做过 的 她 父亲 , 当然 .

他确实对她的父亲做过那种事。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] [tɔːks] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [greɪvz] , [ænd; ənd] [rɪ'membəd] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [-]
He remembered his talks with Mr . Graves , and remembered coming out [52]
他 记得 他的 会谈 和 先生 . 格雷夫斯 , 和 记得 未来 出去 [-]

他记得与格雷夫斯先生的谈话，也记得出来时的情景[52]

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ['fiːlɪŋ] ['biːt(ə)n][ænd; ənd][bɪ'dræg(ə)ld] — ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [mait]
of them feeling beaten and bedraggled — something of the way he might
的 他们 感觉 被打败 和 邋遢的 — 某物 的 这 方式 他 可能
[fiːl] [tə'wɔːdz] ['mɑːʃə] .
feel towards Marcia .
感觉 向 玛西亚 .

他们感到被打败、狼狈不堪——这有点像他对玛西亚的感受。

[jes] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [ðeə(r)] .
Yes , he had to admit it , there was that feeling there .
是的 , 他 有 到 承认 它 , 那里 曾是 那 感觉 那里 .

是的，他不得不承认，确实有那种感觉。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [ɪn] [truːθ] ,
She was from a background he did not know and it did , in truth ,
她 曾是 从 一个 背景 他 做过 不是 知道 和 它 做过 , 在 真相 ,
['sʌmwɒt] [skeə(r)][hɪm] .
somewhat scare him .
有些 吓 他 .

她的出身背景他并不了解，说实话，这确实让他有些害怕。

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪd] [ðɪs] ['ɪnfluəns] [hɪm] ?
How much did this influence him ?
如何 很多 做过 这 影响 他 ?

这件事对他的影响有多大?

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] .
He did not know .
他 做过 不是 知道 .

他不知道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['betsi] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
He looked at Betsy , thinking of his talk with her .
他 看起来 在 贝齐 , 思维 的 他的 讲话 和 她 .

他看着贝茜，想着刚才和她谈过的事。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brʌʃt] [ə'saɪd] ['eni] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [kidz] [mait] [biː; bi]
He remembered how she had brushed aside any thought that the kids might be
他 记得 如何 她 有 刷过 旁边 任何 想法 那 这 孩子们 可能 是
[hɑːrmd] [baɪ] ['mɑːʃə] .
harmed by Marcia .
受到伤害 经过 玛西亚 .

他记得她是如何轻描淡写地否定孩子们可能会受到玛西亚伤害的想法的。

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [raɪt] ?
Was she right ?
曾是 她 正确的 ?

她说的对吗?

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kidz] [səʊ]['steɪb(ə)l] [ɪ'məʊʃənəli] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['mɑːʃə] [kʊd; kəd] [brɪŋ] ['ɪntuː][ðeə(r)]
Were the kids so stable emotionally that nothing Marcia could bring into their
是 这 孩子们 所以 稳定的 情感上 那 没有什么 玛西亚 可以 带来 进入 他们的
[wɜːld] [wʊd] ['sɪəriəsli] [hɑːm] [ðem; ðəm] ?
world would seriously harm them ?
世界 会 严重地 伤害 他们 ?

孩子们的情绪真的如此稳定，以至于玛西亚带给他们的任何东西都不会对他们造成严重的伤害吗?

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [suː] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][flɜːt] [wɪð] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r)] - [jɪə(r)] - [əʊld]
Remembering Sue who had come to flirt with him with her four - year - old
记住 起诉 WHO 有 来 到 调情 和 他 和 她 四 - 年 - 老的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

他想起了四岁的苏，那个曾经用她那双水汪汪的大眼睛和他调情的小女孩。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['betsi] [wɒz; wəz] [raɪt] .
it was not hard to believe that Betsy was right .
它 曾是 不是 难的 到 相信 那 贝齐 曾是 正确的 .

贝齐是对的，这一点不难让人信服。

['ɔːlsəʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['bɛtsiz] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [mait] ['hæpən] [tuː; tə] ['mɑːʃə] .
Also there was Betsy's discussion of what might happen to Marcia .
还 那里 曾是 贝茜的 讨论 的 什么 可能 发生 到 玛西亚 .

此外，贝齐还讨论了玛西亚可能会遭遇什么。

['betsi] [hæd; həd] ['ɑːgjuːd] , [tɒm] [rɪ'membəd] , [ðæt] ['mɑːʃə] [mait] [wel] [lɜːn] [tuː; tə] [fɪt] ,
Betsy had argued , Tom remembered , that Marcia might well learn to fit ,
贝齐 有 争论 , 汤姆 记得 , 那 玛西亚 可能 出色地 学习 到 合身 ,

汤姆记得，贝齐曾辩称，玛西亚很可能会学会适应。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][ɔːl][ðə; ði][əʊld] [ruːlz] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][klæn]
that she would find all the old rules by which she had lived outside the clan
那 她 会 寻找 全部 这 老的 规则 经过 哪个 她 有 居住地 外部 这 氏族
[səʊ] [kəm'pliːtli] [ɪn'ædɪkwət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm] [skrætʃ] .
so completely inadequate that she would be forced to learn from scratch .
所以 完全地 不足 那 她 会 是 强制 到 学习 从 划痕 .

她会发现，她在氏族之外生活所遵循的所有旧规则都完全不适用，她将被迫从头开始学习。

[wɒz; wəz] [ðæt] [raɪt] , [hiː; hi] [w'ʌndəd] .
Was that right , he wondered .
曾是 那 正确的 , 他 想知道 .

他心想，真是这样吗?

['ɑːftə(r)][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l]['pɪəriəd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['lɜːnɪŋ] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] [njuː] ,
After the initial period when she would be learning how little she knew ,
后 这 最初的 时期 什么时候 她 会 是 学习 如何 小的 她 知道 ,

在最初的一段时间里，她会逐渐意识到自己懂得多么少。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [ðen] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːn] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] , [wɪ'ðaʊt] [ˌʌn'djuː]['predʒədɪs] ,
would she then be able to learn like a child , without undue prejudice ,
会 她 然后 是 有能力的 到 学习 喜欢 一个 孩子 , 没有 过度 偏见 ,

那么她是否就能像孩子一样学习，不受任何偏见的影响呢?

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] ['bækgraʊnd] [wɒz; wəz][səʊ] ['dɪfrənt] ?
just because her background was so different ?
只是 因为 她 背景 曾是 所以 不同的 ?

仅仅因为她的背景与众不同吗?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][əd'mɪt] .
It was possible , he had to admit .
它 曾是 可能的 , 他 有 到 承认 .

他不得不承认，这并非不可能。

[ænd; ənd]['faɪnəli][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌpiːt] .
And finally he looked at Pete .
和 最后 他 看起来 在 皮特 .

最后，他看向了皮特。

[ˌpiːt] [hæd; həd]['ɑːgjuːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'mɒrəl] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] ['mɑːʃə] [fɔː(r); fə(r)][ˌiːkə'nɒmɪk]
Pete had argued that it was not immoral to take in Marcia for economic
皮特 有 争论 那 它 曾是 不是 不道德 到 拿 在 玛西亚 为了 经济的
['riːz(ə)nz] ,
reasons ,
原因 ,

皮特认为，出于经济原因收留玛西亚并不违背道德。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [laɪk] ['mæriɪŋ] [ə; eɪ][gɜːl][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] .
that it was not like marrying a girl for her money .
那 它 曾是 不是 喜欢 结婚 一个 女孩 为了 她 钱 .

这和为了钱娶个女孩完全不一样。

[ˌiːkə'nɒmɪks][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [ænd; ənd] [ə'vaʊd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][klæn][aɪ'dɪə] ;
Economics were an integral and avowed part of the clan idea ;
经济学 是 一个 不可缺少的 和 公开承认 部分 的 这 氏族 主意 ;

经济是氏族思想中不可或缺且公开承认的一部分;

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði][mə'ræləti, mɔː-][ɒv; əv][ə; eɪ][klæn][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]
and certainly the moralities of a clan had to be different from
和 当然 这 道德 的 一个 氏族 有 到 是 不同的 从
[ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'nɒgəmɪst] ['mærɪdʒ] .
those of a monogamist marriage .
那些 的 一个 一夫一妻制 婚姻 .

氏族的道德观念肯定与一夫一妻制婚姻的道德观念有所不同。

[jes] , [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [piːts] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [saʊnd] .
Yes , he had to admit that he thought Pete's arguments sound .
是的 , 他 有 到 承认 那 他 想法 皮特的 论点 声音 .

是的，他不得不承认，他认为皮特的论点很有道理。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['eθɪks] [hɪə(r)] .
There was a different ethics here .
那里 曾是 一个 不同的 伦理 这里 .

这里有着不同的伦理准则。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] .
There had to be .
那里 有 到 是 .

肯定有原因的。

[wɒt] [ðə; ði] [truː] ['eθɪks] [wʊd] [seɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['mɑːʃə] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .
What the true ethics would say of the case of Marcia , he did not know .
什么 这 真的 伦理 会 说 的 这 案件 的 玛西亚 , 他 做过 不是 知道 .

他不知道真正的伦理道德会如何看待玛西亚的案件。

[bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['laɪtli] [dɪs'mɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [æz; əz] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['ɒbviəsli] [ɪ'mɒrəl] .
But at least he could not lightly dismiss it all as simply and obviously immoral .
但 在 至少 他 可以 不是 轻轻 解雇 它 全部 作为 简单地 和 明显地 不道德 .

但至少他不能轻易地将这一切简单地斥为不道德的。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] .
It could not be that simple .
它 可以 不是 是 那 简单的 .

事情不可能这么简单。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

决策之道(The Way of Decision)

第3/3页

[æz; əz] [tɒm] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['pɔndə] [wɒt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] .

AS TOM looked at them and pondered what he should say , the answer suddenly came to him .

作为 汤姆 看起来 在 他们 和 沉思 什么 他 应该 说 , 这 回答 突然 来了 到 他 .

汤姆看着他们，琢磨着该说些什么，突然，答案浮现在他的脑海中。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [laɪk] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

It came to him like a revelation ,

它 来了 到 他 喜欢 一个 启示 ,

这对他来说就像是启示。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][hɪm][hæd; həd]['brəʊkən] ,

and he felt as if something inside of him had broken ,

和 他 毛毡 作为 如果 某物 里面 的 他 有 破碎的 ,

他感觉自己体内有什么东西破碎了。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]['hæmpə(r)d][ænd; ənd] [rɪ'strɪktɪd] [hɪm] , ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

something that had hampered and restricted him , even without his knowing it .

某物 那 有 受阻 和 受限制的 他 , 甚至 没有 他的 会心 它 .

有些事情一直在阻碍和限制他，即使他自己并没有意识到。

[hiː; hi] [felt] [friː] , ['sʌd(ə)nli] , [friː] [ænd; ənd] [ɪg'zʌltənt] .

He felt free , suddenly , free and exultant .

他 毛毡 自由的 , 突然 , 自由的 和 眉飞色舞 .

他突然感到自由了，自由而又欣喜若狂。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] : " [wen] ['riki] [təʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [ai] [wɒz; wəz][ə'freɪd] ;

He smiled at them and said : " When Ricky told me this afternoon , I was afraid ;

他 微笑 在 他们 和 说 : " 什么时候 瑞奇 讲述 我 这 下午 , 我 曾是 害怕的 ;

他笑着对他们说：“今天下午瑞奇告诉我这件事的时候，我很害怕；

[æz; əz][ai] [tɔːkt] [tuː; tə] ['sevrəl] [ɒv; əv][juː; jʊ] [sɪns] [ðæt] [taɪm] , [ai] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] .

as I talked to several of you since that time , I continued to be afraid .

作为 我 谈话 到 一些 的 你 自从 那 时间 , 我 持续 到 是 害怕的 .

从那以后，我和你们中的几个人谈过，但我仍然感到害怕。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə'freɪd] [wen] [ai] [keɪm] [hɪə(r)] [tə'naɪt] .

And I was afraid when I came here tonight .

和 我 曾是 害怕的 什么时候 我 来了 这里 今晚 .

我今晚来到这里时感到害怕。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][ai] [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [braɪt] ['feɪsɪz] , [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

But now , as I look at your bright faces , I am no longer .

但 现在 , 作为 我 看 在 你的 明亮的 面孔 , 我 是 不 更长 .

但现在，当我看着你们灿烂的笑脸，我已不再是以前的我了。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][klæn] , [ænd; ənd][ðə; ði][klæn][ɪz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['eniwʌn] [ˌaʊt'saɪd] .
You and I are the clan , and the clan is stronger than anyone outside :
你 和 我 是 这 氏族 ， 和 这 氏族 是 更强 比 任何人 外部 ：

你我同属一个家族，而家族比任何外人都强大。

[nɒt] ['mɑːʃə] , [nɔː(r)] [greɪvz] , [nɔː(r)] ['eniwʌn] [els] [kæn; kən] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; ['əʊnli][wiː; wi][kæn; kən] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] — ['əʊnli][wiː; wi] ,
Not Marcia , nor Graves , nor anyone else can break it ; only we can break it — only we ,
不是 玛西亚 ， 也不 格雷夫斯 ， 也不 任何人 别的 能 休息 它 ； 仅有的 我们 能 休息 它 — 仅有的 我们 ，

玛西亚、格雷夫斯，还有其他任何人都无法打破它；只有我们才能打破它——只有我们。

[baɪ] ['luːzɪŋ] [feɪθ] [-]
by losing faith [53]
经过 输 信仰 [-]

失去信仰[53]

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
in it .
在 它 .

在其中。

[ai] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt][hæd; həd][ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] .
I know now that I have not had the faith that I should have .
我 知道 现在 那 我 有 不是 有 这 信仰 那 我 应该 有 .

我现在明白，我一直以来都缺乏我应该拥有的信念。

[ðə; ði] [feɪθ] [ɪn][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
The faith in you , and in us , and in our relations to each other .
这 信仰 在 你 ， 和 在 我们 ， 和 在 我们的 关系 到 每个 其他 .

对你们、对我们以及我们彼此之间关系的信任。

[æz; əz][ai] [stʊd] [hɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv] [ðəʊz] [ai] [tɔːkt] [tuː; tə] ,
As I stood here looking at the faces of those I talked to ,
作为 我 站立 这里 寻找 在 这 面孔 的 那些 我 谈话 到 ，

我站在这里，看着那些和我交谈过的人们的脸庞，

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [haʊ] ['fuːlɪʃ] [ai][hæv; həv] [biːn] .
and remembering what you said , it came to me how foolish I have been .
和 记住 什么 你 说 ， 它 来了 到 我 如何 愚蠢 我 有 到过 .

想起你说过的话，我才意识到自己有多么愚蠢。

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] [raɪt] [ɔː(r)][nɒt] ;
" I don't know whether this thing is right or not ;
" 我 不 知道 无论 这 事物 是 正确的 或者 不是 ；

我不知道这件事是否正确；

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɪts] ['ʌltɪmət] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [biː; bi] .
I don't know what its ultimate result will be .
我 不 知道 什么 它是 最终的 结果 将要 是 .

我不知道最终结果会如何。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [bæd] .
Maybe it will be good , and maybe bad .
或许 它 将要 是 好的 ， 和 或许 坏的 .

也许是好事，也许是坏事。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪts] [bæd] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][səʊ][bæd][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dɪ'zɑːstə(r)] .
But if it's bad , it won't be so bad as to be a disaster .
但 如果 它是 坏的 , 它 惯于 是 所以 坏的 作为 到 是 一个 灾难 .

但即便情况很糟糕，也不会糟糕到造成灾难的地步。

[ðə; ði][klæn] [wɪl] [sə'vaɪv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
The clan will survive anything that may come of it ,
这 氏族 将要 存活 任何事物 那 可能 来 的 它 ,

无论发生什么，这个家族都能挺过去。

[ænd; ənd] [meɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi][ðə; ði][strɒŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and may even be the stronger for it .
和 可能 甚至 是 这 更强 为了 它 .

而且可能因此变得更强大。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] , [waɪ] [ðen] [ɒv; əv] [kɔːs] ['evriwʌn] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]
And if the results are good , why then of course everyone will be the
和 如果 这 结果 是 好的 , 为什么 然后 的 课程 每个人 将要 是 这
['wɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
winner for it .
优胜者 为了 它 .

如果结果好，那么当然每个人都会从中受益。

[nəʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɪl] [biː; bi] ,
No , I don't know what the results will be ,
不 , 我 不 知道 什么 这 结果 将要 是 ,

不，我不知道结果会是什么。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [feɪs] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] ,
but now I am willing to face whatever they are without fear ,
但 现在 我 是 愿意的 到 脸 任何 他们 是 没有 害怕 ,

但我现在愿意无所畏惧地面对一切。

[ænd; ənd] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][klæn] .
and with confidence in the clan .
和 和 信心 在 这 氏族 .

并且对家族充满信心。

" [maɪ] [vəʊt] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ək'sept] ['mɑːʃə] .
" My vote will be to accept Marcia .
" 我的 投票 将要 是 到 接受 玛西亚 .

“我的投票结果是接受玛西亚。”

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt][æt; ət] [piːs] [wɪð] [hɪm'self][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm][ɪn] [wɒt]
" He sat down feeling quite at peace with himself for the first time in what
" 他 卫星 向下 感觉 相当 在 和平 和 他自己 为了 这 第一的 时间 在 什么
[siːmd] [laɪk][ə; eɪ] [lɒŋ] ,
seemed like a long ,
似乎 喜欢 一个 长的 ,

“他坐了下来，感觉自己很久以来第一次如此平静，

[lɒŋ] [taɪm] .
long time .
长的 时间 .

很久。

[æz; əz] ['riki] [keɪm] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][flɔː(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)]
As Ricky came forward to take the floor again , and ask for further
作为 瑞奇 来了 向前 到 拿 这 地面 再次 , 和 问 为了 更远
[dɪ'skʌʃ(ə)n] , [tɒm] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
discussion , Tom looked around .
讨论 , 汤姆 看起来 大约 .

当瑞奇再次走上前来发言，要求进一步讨论时，汤姆环顾四周。

['sændi] , [hiː; hi] [sɔː] , [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
Sandy , he saw , was looking at him with a smile in her eyes .
沙 , 他 锯 , 曾是 寻找 在 他 和 一个 微笑 在 她 眼睛 .

他看到桑迪正看着他，眼里带着微笑。

[ʃiː; ʃi] [ə'pruːvd] , [hiː; hi] [njuː] .
She approved , he knew .
她 得到正式认可的 , 他 知道 .

他知道，她同意了。

[ænd; ənd] [səʊ] [dɪd] ['betsi] .
And so did Betsy .
和 所以 做过 贝齐 .

贝齐也是如此。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [wɔːm] [lʊk] [ðæt] [spəʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] .
She was watching him with a warm look that spoke her feelings .
她 曾是 观看 他 和 一个 温暖的 看 那 辐 她 情怀 .

她用充满爱意的眼神注视着他，眼神中流露出她的情感。

[ˌpiːt] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [ɒf] ['ɪntuː] [speɪs] , [nəʊ] [daʊt] ['fɒləʊɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm] ['lɒdʒɪk(ə)l] [treɪn] .
Pete was staring off into space , no doubt following down some logical train .
皮特 曾是 凝视 离开 进入 空间 , 不 怀疑 下列的 向下 一些 逻辑 火车 .

皮特目光呆滞地望着远方，无疑是在沿着某种逻辑思路思考。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [iːtʃ] [ri'æktɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] ['seprət] [weɪz] .
The others were each reacting in their separate ways .
这 其他的 是 每个 反应 在 他们的 分离 方式 .

其他人则各自以不同的方式做出反应。

[pɔːl] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [bʌt; bət] ['prɒbəbli] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] .
Paul was interested but probably had no idea of what it really was about .
保罗 曾是 感兴趣的 但 大概 有 不 主意 的 什么 它 真的 曾是 关于 .

保罗很感兴趣，但他可能根本不知道这到底是怎么回事。

['riːtə] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [mə'tɜːn(ə)l] [self] - [əb'zɔːpʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] [nɒt] ['riːəli] [kən'sɜːnd] .
Rita , in her maternal self - absorption , was not really concerned .
丽塔 , 在 她 母体 自己 - 吸收 , 曾是 不是 真的 担心的 .

丽塔沉浸在母性的自我中心之中，并没有真正关心这件事。

['pɒli] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] , [bʌt; bət] [nɒt] [wɪð] ['eni] ['beɪsɪk] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
Polly was watching him with sympathy for him as a man , but not with any basic understanding .
波莉 曾是 观看 他 和 同情 为了 他 作为 一个 男人 , 但 不是 和 任何 基本的 理解 .

波莉带着同情的目光看着他，虽然她对他作为一个男人感到惋惜，但却没有任何基本的了解。

[sæm] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ded] - [pæn] [feɪs] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [riːd] .
Sam , with his dead - pan face was hard to read .
山姆 , 和 他的 死的 - 平底锅 脸 曾是 难的 到 读 .

山姆面无表情，让人难以捉摸。

[hɪz; ɪz] ['penətreɪtɪŋ] [aɪz] [sɔː] ['diːpli] , [bʌt; bət] [wɒt] [ðeɪ] [sɔː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [tel] .
His penetrating eyes saw deeply , but what they saw was hard to tell .
他的 渗透 眼睛 锯 深 , 但 什么 他们 锯 曾是 难的 到 告诉 .

他那双锐利的眼睛看得非常透彻，但看清了什么却很难说清。

[hɜːb] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] [wɪð] ['ɔːkwəd] ['muːvmənts] ;
Herb was looking around him with awkward movements ;
草本植物 曾是 寻找 大约 他 和 尴尬的 移动 ;

赫布笨拙地环顾四周；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['fiːlɪŋ] ['veri] [ʃaɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] ['membə(r)] .
he was probably feeling very shy at the thought of a new member .
他 曾是 大概 感觉 非常 害羞的 在 这 想法 的 一个 新的 成员 .

想到会有新成员加入，他可能感到非常害羞。

['mɑːʃə] , [tɒm] [θɔːt] , [mait] [wel] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [tiːtʃ] [hɪm] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] ['səʊʃ(ə)l] [fɪ'nes] .
Marcia , Tom thought , might well be good for him , teach him a greater social finesse .
玛西亚 , 汤姆 想法 , 可能 出色地 是 好的 为了 他 , 教 他 一个 更大的 社会的 技巧 .

汤姆心想，玛西亚或许对他有好处，能教会他更娴熟的社交技巧。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dʒəʊn] , ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [ɪn'tentli] ,
And there was Joan , leaning forward intently ,
和 那里 曾是 琼 , 倾斜 向前 专注地 ,

琼就在那里，全神贯注地向前倾着身子。

[nəʊ] [daʊt] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] ['mɑːʃə] [wʊd] [ə'fekt] [ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] ['bæləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gruːp] .
no doubt wondering how Marcia would affect the artistic balance of the group .
不 怀疑 好奇 如何 玛西亚 会 影响 这 艺术 平衡 的 这 团体 .

毫无疑问，人们都在思考玛西亚的到来会对团队的艺术平衡产生怎样的影响。

[maɪk] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [bʌt; bət] [nɒt] [kən'sɜːnd] .
Mike was looking interested but not concerned .
麦克风 曾是 寻找 感兴趣的 但 不是 担心的 .

迈克看起来很感兴趣，但并不担心。

[ænd; ənd] ['estə(r)] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bæk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [veɪg] [smaɪl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .
And Esther was sitting back in her chair with a vague smile on her lips .
和 以斯帖 曾是 坐着 后退 在 她 椅子 和 一个 模糊的 微笑 在 她 嘴唇 .

埃丝特靠在椅子上，嘴角带着一丝淡淡的微笑。

['prɒbəbli] , [tɒm] [θɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] ['tʃʌk(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['plænɪŋ] [sʌm; səm] ['suːtəb(ə)l] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] ['serəməni] .
Probably , Tom thought with a mental chuckle , she was already planning some suitable induction ceremony .
大概 , 汤姆 想法 和 一个 精神的 轻笑 , 她 曾是 已经 规划 一些 合适的 就职 仪式 .

汤姆心想，她大概已经在计划某种合适的入职仪式了，不禁暗自发笑。

[frɒm; frəm] [hɪə(r)] [ɒn] [aʊt] , [tɒm] [senst] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fɔː'mæləti] .
From here on out , Tom sensed , it was only a matter of formality .
从 这里 在 出去 , 汤姆 感觉到的 , 它 曾是 仅有的 一个 事情 的 正式 .

汤姆觉得，从现在开始，一切都只是走个形式而已。

['ʌðə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ; ['ɑːgjʊm(ə)nts] , [pə'hæps] .
Other discussion there would be ; arguments , perhaps .
其他 讨论 那里 会 是 ; 论点 , 也许 .

那里还会有其他讨论，或许还会有争论。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [end] , ['mɑːʃə] [wʊd] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [baɪ] [ju'nænɪməs] [vəʊt] .
But in the end , Marcia would be admitted by unanimous vote .
但 在 这 结尾 , 玛西亚 会 是 承认 经过 一致 投票 .

但最终，玛西亚获得了全票通过。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['kɒntent] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][səʊ] .
And he was content that it be so .
和 他 曾是 内容 那 它 是 所以 .

他对此感到很满意。

[træns'kraɪbə(r)] [nəʊts] :
Transcriber Notes :
转录员 笔记 :

转录员注释:

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['stɔːriz] - .
This etext was produced from Science Fiction Stories 1953 .
这 电子文本 曾是 生产 从 科学 小说 故事 - .

本电子文本出自《科幻故事集》1953年版。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['ɒbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .
Obvious punctuation errors have been corrected .
明显的 标点 错误 有 到过 已更正 .

明显的标点错误已更正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神